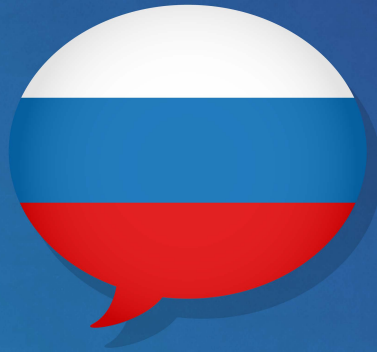




RussianPod101.com

LEVEL

8



Russian

Upper Intermediate



Unabridged Edition

innovative LANGUAGE

If you love the **Russian** language,
then you'll love this!

Get our Complete **Russian** Learning Program
at **RussianPod101.com**.

- Speak **Russian** From Your First Lesson
- Access hundreds of Audio & Video Courses
by Real Teachers
- Get **FREE** New Lessons Every Week
- Learn Anywhere, Anytime on Any Android
Device or Computer



Go to
RussianPod101.com
and sign up for your

FREE

Lifetime Account!



LESSON NOTES

Upper Intermediate S1 #1

Don't be Too Predictable in Russia!

CONTENTS

- 2 Russian
- 2 English
- 3 Vocabulary
- 4 Sample Sentences
- 6 Vocabulary Phrase Usage
- 9 Grammar
- 12 Cultural Insight

1

RUSSIAN

1. MARINA: Миша, ты где? Я заняла нам места. Давай быстрее! Фильм начинается через пять минут!
2. MISHA: Я в пути. В городе ужасные пробки и, похоже, мы застряли. Впереди авария, и из-за нее мы не можем сдвинуться с места уже 20 минут.
3. MARINA: Почему ты мне раньше не позвонил? Мы бы перенесли нашу встречу. Теперь мне придется смотреть фильм одной и съесть две порции попкорна. Я так и знала!!!
4. MISHA: Прости! Так неудобно получилось. Я знаю, я всегда опаздываю, но в этот раз, я честно не нарочно... Я до последней секунды надеялся, что мы вот-вот сдвинемся с мертвой точки...
5. MARINA: Мдаааа, как предсказуемо... Но, как говорится, надежда умирает последней. Надеюсь, что ты хотя бы к концу фильма доберешься до кинотеатра.
6. MISHA: Я очень постараюсь. С меня напиток, чтобы загладить свою вину.
7. MARINA: Ловлю на слове. Все, пока! Фильм уже начинается.

ENGLISH

1. MARINA: Misha, where are you? I've saved seats for us. Hurry up! The movie starts in 5 minutes.

CONT'D OVER

2. MISHA: I'm on my way. There are terrible traffic jams in the city and it seems like we've gotten stuck here. Because of the car accident ahead, we haven't been able to move for 20 minutes now.
3. MARINA: Why didn't you call me before? We could've postponed our appointment. Now I will have to watch the movie alone and eat two boxes of popcorn. Oh, I knew it!
4. MISHA: I'm sorry. I feel very guilty. I know I'm always late, but this time I haven't done it on purpose. I really believed that we were just about to move.
5. MARINA: Yeah, that's so predictable. But as they say, hope dies last. I hope that you will get to the cinema by the end of the movie at least.
6. MISHA: I will really do my best. I owe you a drink to make up for my mistake.
7. MARINA: I am taking you at your word. Okay, bye! The movie is about to start.

VOCABULARY

Russian	Romanization	English	Class	Gender
перенести	perenesti	to postpone, to change the date	verb	
сдвинуться	sdvinut'sya	to move on	verb	
ловить на слове	lovit' na slove	to make somebody stick to their word	idiomatic expression	
загладить вину	zagladit' vinu	to make up for one's fault	Phrase	

надежда	nadezhda			
умирает	umirayet	Hope dies last	phrase	
последней	posledney			
ВОТ-ВОТ	vot-vot	soon, just about to	adverb	
нарочно	narochno	on purpose	adverb	
пробка	probka	traffic jam	noun	feminine
застрять	zastryat'	to get stuck	verb	
приходиться	prikhodit'sya	to have to	verb	

SAMPLE SENTENCES

<p>Почему ты мне раньше не позвонил? Мы бы перенесли нашу встречу.</p> <p><i>Pochemu ty mne ran'she ne pozvonil? My by perenesli nashu vstrechu.</i></p> <p>"Why didn't you call me before? We could've postponed our appointment"</p>	<p>Я до последней секунды надеялся, что мы вот-вот сдвинемся с мертвой точки.</p> <p><i>Ya do posledney sekundy nadeyalsya, chto my vot-vot sdvinemsa s mertvoy tochki.</i></p> <p>I really believed that we were just about to move.</p>
<p>Меня поймали на слове, когда я пообещал угостить всех дорогим шампанским, в случае моей победы на выборах.</p> <p><i>Menya poymali na slove, kogda ya poobeshchal ugostit' vsekh dorigim shampanskim, v sluchayet moyey pobedy na vyborakh.</i></p> <p>"I was taken at my word when I promised to treat everybody with a very expensive champagne in case of my victory on the elections."</p>	<p>Олег всячески пытался загладить вину перед своей женой, но она не смогла его простить и ушла.</p> <p><i>Oleg vsyacheski pytalsya zagladit' vinu pered svoey zhenoy, no ona ne smogla yego prostit' i ushla.</i></p> <p>"Oleg had been trying to do his best to make up for his fault before his wife, but she couldn't forgive him and left."</p>

<p>Говорят, что надежда - очень сильная эмоция, даже сильнее страха, поэтому часто говорится, что "надежда умирает последней".</p> <p><i>Govoryat, chto nadezhda - ochen' sil'naya emotsiya, dazhe sil'neye strakha, poetomu chasto govoritsya, chto "nadezhda umirayet posledney".</i></p> <p>"They say that a hope is a very strong emotion, much stronger than a fear. That`s why it is often said that 'Hope dies the last'."</p>	<p>Небо затянулось тучами и вот-вот пойдет дождь.</p> <p><i>Nebo zatyanulos' tuchami i vot-vot poydet dozhd'.</i></p> <p>"The sky has become dark and it seems like it is just about to rain."</p>
<p>Я уверена, что она нарочно рассказала моим родителям про мою плохую оценку в школе.</p> <p><i>Ya uverena, chto ona narochno rasskazala moim roditelyam pro moyu plokhuyu otsenku v shkole.</i></p> <p>"I am sure she told my parents about my bad mark at school on purpose."</p>	<p>После обильного снегопада, пробки на дорогах стали еще одной проблемой для городских жителей.</p> <p><i>Posle obil'nogo snegopada, probki na dorogakh stali yeshche odnoy problemoy dlya gorodskikh zhiteley.</i></p> <p>"After a heavy snowstorm, traffic jams became another big problem for citizens."</p>
<p>В мегаполисах невозможно быстро добраться из одной части города в другую из-за пробок.</p> <p><i>V megapolisakh nevozmozhno bystro dobrat'sya iz odnoy chasti goroda v druguyu iz-za probok.</i></p> <p>"In big cities it is impossible to get form one part of the city to another because of traffic jams."</p>	<p>Машина застряла в грязи, и мы вот уже который час пытаемся ее вытащить с помощью тросов.</p> <p><i>Mashina zastryala v gryazi, i my vot uzhe kotoryy chas pytayemsysa yeye vytashchit' s pomoshch'yu trosov.</i></p> <p>"A car has got stuck in the mud and we have been trying to pull it out for several hours already."</p>

Наш секретарь ушла в декретный отпуск, поэтому мне приходится работать за двоих, пока ей не найдут замену.

Nash sekretar' ushla v dekretnyy otpusk, poetomu mne prikhoditsya rabotat' za dvoikh, пока yey ne naydut zamenu.

"Our secretary is on maternity leave, so I have to work for two until someone can be found to replace her."

Моя машина сломалась, придётся идти пешком.

Moya mashina slomalas', pridyotsya idti peshkom.

"My car is broken so I have to walk."

VOCABULARY PHRASE USAGE

The first key word for this lesson is an adverb **ВОТ-ВОТ** which means "any minute/second now," "soon."

In the dialogue, we saw:

1. *Я до последней секунды надеялся, что мы вот-вот сдвинемся с мертвой точки.*
"I really believed that we were just about to move."

This adverb emphasizes that the action can happen any minute from now. The phrase consists of the demonstrative pronoun **ВОТ**, which is repeated twice. I am sure you already know its meaning, "**here**." So literally this adverb means "**here here**." And it makes it easier to remember because "something is just about to happen because it is so close right here in terms of physical distance and timing" in both the literal and figurative sense.

For example:

1. *Машина подъехала так близко, что казалось она вот-вот снесет забор.*
"A car came so close that it was just about to hit a fence."

Our adverb is used in literal meaning when describing a physical distance.

1. *Ее лицо покраснело от стыда, и казалось она сейчас вот-вот заревет.*
(figuratively)
"Her face turned red from shame and it seemed she would burst into tears any second now."

The adverb is used in a figurative meaning to emphasize an approaching time.

This adverb has another usage which cannot be directly translated into English. It is used when somebody expresses his/her affirmation about something or share very assertive opinion. It can roughly be translated as "yes, exactly like this."

For example:

1. - *Премии не будет.*
- *Вот-вот, я так и знал!*
A: "You won't get a bonus."
B: "I knew it!"

It can also be used when somebody expresses a strong agreement on something. And can be roughly translated as "it's what I mean/say."

For example:

1. - *Мне кажется нужно всем проголосовать, чтобы узнать, кто из них двоих наиболее достойный кандидат.*
- *Вот-вот, и я о том же. "*
A: "I think we all have to vote in order to know who is the most well-deserved candidate among those two."
B: "Yes, that's what I meant."

In written form, the adverb **ВОТ-ВОТ** should be separated from the main sentence with a comma when used in the meaning of assertiveness or agreement.

The second key phrase for this lesson is **ЛОВИТЬ НА СЛОВЕ** which can be translated as "to take somebody at their word." It is used when somebody is asking or demanding another person to do or to pledge to implement what the person says.

For example:

1. *Я поймала его на слове, когда он поклялся бросить курить.*
"I took him at his word when he swore to stop smoking."

Example from the dialogue:

1. *С меня напиток, чтобы загладить свою вину.*
Ловлю на слове.
A: "I owe you a drink to make up for my mistake."
B: "I am taking you at your word."

The phrase consists of three words, the verb **ЛОВИТЬ**, preposition **на** and noun **СЛОВО**.

The verb **ЛОВИТЬ** literally means "to catch."

For example:

1. *Андрей пошел ловить такси.*
"Andrew went to catch a taxi."
2. *Мы купили мышеловку, чтобы ловить мышей в подвале.*
"We bought a mousetrap to catch mice in the basement."

The preposition **на** means "on" and the noun **СЛОВО** means "a word," but in the prepositional case, **слове**. So literally this phrase can be translated as "to catch on one's word." Pretty straightforward!

When you specify who is taken at their word, you should put either the person's name or personal pronoun in the genitive case after the verb. Also in past tense, the verb **ЛОВИТЬ** should be put in the perfective form, **поймать**.

For example:

1. *Она поймала Сергея на слове, когда тот пообещал купить ей машину на день рождения.*
"She took Sergey at his word when he promised to buy a car for her birthday."

2. *Ты только-что сказала, что придешь! Я ловлю тебя на слове.*

"You have just said you will come. I take you at your word."

The last key phrase for this lesson is a very famous Russian proverb, **Надежда умирает последней** which can be translated as "Hope dies last" or "Hope is the last thing to die." Since it is a literal translation of this proverb, it is quite straightforward. But let's break it down to know the meaning of every word.

Надежда means "hope." There is a frequently used verb надеяться ("to hope") which is derived from this noun.

For example:

1. Мы верим и надеемся, что он скоро вернется.

"We believe and hope that he will come back soon."

Надежда is also a very popular female name in Russian. A short version for it is Надя.

The verb **умирает** means "to die" and the adjective **последней** means "the last." Both verb and adjective are conjugated to the noun надежда. The dictionary form of these is "умирать" and "последний" respectively.

GRAMMAR

The Focus of this Lesson is Changing the Vowels И and Е in the Stems -бир- and -бер- and Others

**Надеюсь, что ты хотя бы к концу фильма доберешься до кинотеатра.
"I hope that you will get to the cinema by the end of the movie at least."**

Congratulations! You've reached the Upper Intermediate Level! This means that you are already at a quite high level of Russian grammar. I don't think we need to go over the same basic grammar that was covered in the previous series. In these lessons of Upper Intermediate Season 1, we will get down to more complicated cases, so you can write in a grammatically correct way.

In this lesson we will be looking at grammar rules that are quite difficult even for native

speakers. Believe me, Russians make a lot of mistakes in written Russian simply because they don't know grammar rules. They particularly make many mistakes in the stems with alternating vowels. In this lesson, I will introduce you to the stems **-бир-** and **-бер-** as well as other stems with the alternative vowels **И** and **Е**, and in what cases we should use **И** in the stem and in what cases **Е**.

In our dialog we have a verb with a stem **-бер-**. Here is the sentence:

1. *Надеюсь, что ты хотя бы к концу фильма доберешься до кинотеатра.*
"I hope that you will get to the cinema by the end of the movie at least."

The verb **добрешься**, which means "to reach" or "to arrive" has the stem **-бер-** with a vowel **Е** in the middle. But have you ever thought, why do we sometimes write the same verb with the vowel **И** instead?

добираться means "to reach," "to arrive."

Here is an example with the verb **добираться**:

1. *Нам было тяжело до вас добираться, потому что вы нам дали не полный адрес.*
"It was difficult to arrive in your place because you gave us an incomplete address."

So here we have sentences with **добрешься** and **добираться**.

GRAMMAR RULE:

The vowel И is ALWAYS used when after a stem there is the suffix А!

So, as you can see after the stem **-бир-** in the verb **добираться** there is a suffix **А**; that's why we should write **добираться** instead of **добраться**. In the verb **добрешься**, there is no **А** after the stem, which why we write **Е**.

There are also a lot of other stems with alternating vowels **И** and **Е** in them. The grammar rule of this lesson will apply to ALL of them.

И

Е

-блист - блистать "to shine" блистающий "shining"	-блест - блестеть "to shine" блеснувший "(something) has just shined"
-дир - выдирать "to pull out" выдираю "I pull something out"	-дер - выдеру "I will pull something out" выдерем "we pull something out"
-жиг - выжигать "to burn out" зажигая "I am firing something up"	-жег - выжечь "to burn out" зажечь "to fire up"
-мир - умирать "to die" вымирающий "(animal) is dying out"	-мер - умереть "to die" вымерший "died out/ disappeared"
-пир - запирать "to lock" отпирающий "unlocking "	-пер - запереть "to lock" отпертый "to be unlocked"
-стил - устилать "to cover," "to spread" подстилаю "I am underlying"	-стел - устелить "to cover," "to spread" подстелить "to underlie"
-тир - вытирать "to whipe" вытирая "whipping"	-тер - вытереть "to whipe" вытер "somebody/something whiped"
-чит - вычитать "subtract"	-чет - вычесть "to subtract"

For example:

1. *Она прям блистала на сцене в своем новом платье.*
 "She was shining like a star on the stage in her new dress."

2. *Брильянты на этом колье так блестели, что я не могла оторвать глаз.*
"Diamonds on that necklace were shining so bright that it dazzled my eyes."
3. *Много людей умирают каждый день от различных болезней.*
"Many people die everyday because of different diseases."
4. *Они так любили друг друга, что даже хотели умереть в один день.*
"They loved each other so much they even wanted to die the same day."
5. *Запирать эту дверь нужно на верхний замок.*
"This door should be locked with the upper locker."
6. *Не забудь запереть дверь.*
"Don't forget to lock the door."

Language Tip

1. Please note that alternative vowels are met only in verbs, adjectives and nouns. Verbs with an И vowel in the stem are perfective in most cases.
2. There are some grammar rules exceptions in the stem **-ЧИТ-** and **-ЧЕТ-**: сочетать "to combine," сочетание "combination." Although there is the suffix А after the stem, we put the vowel Е instead of И.

CULTURAL INSIGHT

В наши дни, наверное, не найдется ни одного мегаполиса, который бы не столкнулся с проблемой пробок на дорогах, и Москва, к сожалению, не является исключением. Ситуация с пробками на дорогах столицы России, несмотря на все усилия местных властей, пока только усугубляется с каждым годом.

Каковы же причины километровых дорожных заторов? Эксперты, как правило, выделяют одну, самую главную причину - превышение максимальной пропускной способности самих дорог из-за огромного количества транспортных средств. Однако также бытует мнение, что изначально сама транспортная схема Москвы была

разработана неверно и пробки на дорогах - это последствия ошибок проектирования.

Постоянные пробки - это извечный источник стресса для жителей столицы. Они не только являются причиной частого нарушения правил дорожного движения, постоянной загазованности, но и также приводят к конфликтам между участниками дорожного движения, особенно если кто-то куда-то спешит.

Сегодня правительство Москвы принимает все возможные меры для улучшения ситуации: строятся новые дороги, развязки, парковки, запрещается въезд грузового транспорта на территорию столицы с 6.00 до 22.00 и так далее. Однако до полного разрешения возникшей проблемы еще далеко.

Did You Know?

"Nowadays, you probably cannot find even a single megalopolis that hasn't faced the problem of traffic jams, and Moscow, unfortunately, is not an exception. The situation with traffic jams on the roads of the capital of Russia, despite the efforts of local authorities, is only worsening year by year.

What are the reasons for these mile-long traffic jams? Experts, as a rule, emphasize one important reason: the exceeding of the maximum capacity of the roads in Moscow because of a large number of vehicles. However, there is also an opinion that from the beginning, the Moscow transport scheme was designed incorrectly, and the traffic jams are the consequences of design errors.

Constant traffic jams are an eternal source of stress for residents of the capital. They not only cause frequent traffic violations, and constant pollution, but also lead to conflicts between road users, especially if someone is in a hurry.

Nowadays, the Moscow city government is taking all the possible measures to improve the situation: new roads, interchanges, and parking areas are being built, the entrance to the territory of the capital by cargo vehicles is prohibited between 6 a.m and 10 p.m, and so on. However, there's still a long way to go until the full settlement of the problem."

LESSON NOTES

Upper Intermediate S1 #2 A Sentimental Russian Soul

CONTENTS

- 2 Russian
- 2 English
- 3 Vocabulary
- 4 Sample Sentences
- 6 Vocabulary Phrase Usage
- 8 Grammar
- 11 Cultural Insight

2

RUSSIAN

1. MISHA: Привет Марина. Прости, что я тебя подвел.
2. MARINA: Ничего. Мне было очень комфортно сидеть на двух креслах.
3. MISHA: В городе, как всегда, ужасные пробки... Как фильм?
4. MARINA: Очень интересный. Я бы рекомендовала тебе его посмотреть. Качество, звук, игра отлично продуманы. Особенно меня впечатлили спецэффекты. А сюжет... Прямо за душу взял. Не зря этот фильм получил "Оскар" в номинации «Лучший фильм года». Мне так понравилось, что я даже забыла разозлиться на тебя за то, что ты оставил меня одну.
5. MISHA: Ха-ха... Мне повезло. Хотя везунчиком меня трудно назвать. Пойдем в кафе, я угощу тебя кофе, и ты расскажешь, что у тебя новенького. Мы давно не виделись.
6. MARINA: Пошли. Ты мне тоже расскажешь, как у тебя получается все время опаздывать.
7. MISHA: Ты же сказала, что не злишься?
8. MARINA: Расслабься. Я пошутила.

ENGLISH

1. MISHA: Hello Marina. Sorry for letting you down.
2. MARINA: It's okay. I was very comfortable sitting in two chairs.

CONT'D OVER

3. MISHA: There are horrible traffic jams in the city as always... How was the movie?
4. MARINA: It was very interesting. I would recommend that you watch it. The quality, sound and story were thought through very well. I was particularly impressed with the special effects. And the story line just touched my heart. No wonder this movie got an Oscar nomination for Best Film. I liked it so much that I even forgot to get angry with you for leaving me by myself.
5. MISHA: (Laughs) I was lucky? But I could hardly call myself lucky! Okay, let's go to the cafe, I'll treat you a coffee and you can tell me what's going on in your life.
6. MARINA: Okay, let's go. And you can tell me how you always manage to be late.
7. MISHA: You said you weren't angry at me!
8. MARINA: Relax! I was just kidding.

VOCABULARY

Russian	Romanization	English	Class	Gender
подводить	podvodit'	to let down	verb	
продумать	produmat'	to think through	verb	
особенно	osobenno	especially	adverb	
спецэффект	spetseffekt	special effect	noun	masculine
сюжет	syuzhet	plot, story	noun	masculine

везунчик	vezunchik	lucky guy, lucky	noun	masculine
братъ за душу	brat' za dushu	to touch someone`s heart	idiomatic expression	
угостить	ugostit'	to treat somebody	verb	
расслабиться	rasslabit'sya	to relax	verb	
новенький	noven'kiy	new (special term, indicating endearment towards the thing being described, slightly informal)	adjective	masculine

SAMPLE SENTENCES

<p>Его интуиция подвела его в очередной раз.</p> <p><i>Yego intuitsiya podvela yego v ocherednoy raz.</i></p> <p>"His intuition let him down again."</p>	<p>Мне было очень стыдно за то, что я подвела своих друзей.</p> <p><i>Mne bylo ochen' stydno za to, chto ya podvela svoikh druzey.</i></p> <p>"I was very ashamed for letting my friends down."</p>
<p>Пара продумывает детали свадьбы вот уже которую неделю.</p> <p><i>Para produmyvayet detali svad'by vot uzhe kotoruyu nedelyu.</i></p> <p>"The couple think through the details of the wedding for several weeks already."</p>	<p>К нам в город приезжал цирк. Было много интересных номеров, но акробатические номера мне понравились особенно.</p> <p><i>K nam v gorod priyezzhal tsirk. Bylo mnogo interesnykh nomerov, no akrobaticheskiye nomera mne ponravilis' osobenno.</i></p> <p>"A circus came to our town. There were a lot of interesting performances but I particularly liked the acrobatic one."</p>

<p>Да, особенно борщ. <i>Da, osobenno borshch.</i></p> <p>"Yes, I especially like borshch. "</p>	<p>Спецэффекты помогли сделать мою презентацию легче к восприятию. <i>Spetseffekty pomogli sdelat' moyu prezentatsiyu legche k vospriyatuyu.</i></p> <p>"Special effects helped me make my presentation easier to understand."</p>
<p>Сюжет этой книги был очень запутанный, но после прочтения рецензии и критики к произведению, я понял суть. <i>Syuzhet etoy knigi byl ochen' zaputannyy, no posle prochteniya retsenzii i kritiki k proizvedeniyu, ya ponyal sut'.</i></p> <p>"The plot of this book was too complicated but after reading a review and critics I understood the main point."</p>	<p>Он держит в секрете сюжет своей новой книги. <i>On derzhit v sekrete syuzhet svoey novoy knigi.</i></p> <p>"He keeps the plot of his new book secret."</p>
<p>Мы нашли нашего кота на улице, и теперь он живёт с нами. Мы назвали его "Везунчик". <i>My nashli nashego kota na ulitse, i teper' on zhivot s nami. My nazvali yego "Vezunchik".</i></p> <p>"We found our cat on the street and now it is living with us. We named it Lucky."</p>	<p>Иногда обычные истории из жизни простых людей так берут за душу, что очень трудно сдержать слезы. <i>Inogda obychnyye istorii iz zhizni prostykh lyudey tak berut za dushu, chto ochen' trudno sderzhat' slezy.</i></p> <p>"Sometimes simple stories of ordinary people`s lives touch the heart so much that it is hard to keep from crying."</p>
<p>Когда мой друг приехал ко мне в гости из Америки, мы угощали его вкусными пирогами с капустой. <i>Kogda moy drug priyekhal ko mne v gosti iz Ameriki, my ugoshchali yego vkusnymi pirogami s kapustoy.</i></p> <p>"When my friend came over from the U.S. we treated him with delicious cabbage pies."</p>	<p>Разрешите угостить Вас кофе. <i>Razreshite ugostiit' Vas kofe.</i></p> <p>"Let me treat you to a cup of coffee."</p>

<p>Он совсем расслабился в Москве. <i>On sovsem rasslabilsya v Moskve.</i></p> <p>"He totally relaxed in Moscow."</p>	<p>Не расслабляйся, у нас ещё много работы. <i>Ne rasslablyaysya, u nas yeshcho mnogo raboty.</i></p> <p>"Don't relax/loosen up; we still have a lot of work to do."</p>
<p>Я не могу расслабиться, слишком большой стресс. <i>Ya ne mogu rasslabit'sya, slishkom bol'shoy stress.</i></p> <p>"I can't relax; the stress is too great."</p>	<p>Тебе нужно расслабиться после экзаменов. <i>Tebe nuzhno rasslabit'sya posle ekzamenov.</i></p> <p>"You need to relax after your exams."</p>
<p>Я купил себе новенький телефон. <i>Ya kupil sebe noven'kiy telefon.</i></p> <p>"I bought a new mobile"</p>	

VOCABULARY PHRASE USAGE

The first key word for this lesson is **продумать**, which means "to think through." It consists of the prefix **про-** and a verb **думать** which literally means "to think."

The main difference between **думать** and **продумать** is that the second verb implies that something is a longer period of time spent to think about something in detail. Also, the verb **думать** is the imperfective aspect while the verb **продумать** is perfective.

For example:

1. *Качество, звук, игра отлично продуманы.*
 "The quality, sound and story were thought through very well."
2. *Они остались после работы, чтобы окончательно продумать все нюансы переговоров, запланированных на следующую неделю.*
 "They stayed in the office to think through all the nuances of the negotiations scheduled for next week."

3. *Директор доверил мне продумать организационные детали проекта.*

"The director entrusted me to think through the organizational details of the project."

The next key phrase of this lesson is **брать за душу**, which can be translated as "to touch one's heart." Let's look at the example from the dialogue:

1. *А сюжет... прям за душу взял.*

"And the plot just touched my heart."

Let's break this phrase down to know the meaning of every word. The verb **брать** literally means "to take," the preposition **за** means "for," "by" and the noun **душа** means "soul." The noun is put in the accusative case, **душу**. So literally this phrase means "to take by soul" or "to take a soul," meaning that emotions take one's soul. Quite easy to memorize!

The phrase is used when somebody is experiencing very strong emotions, sadness, happiness, empathy, amazement, and so on.

For example:

1. *Хорошая песня берет за душу.*

"A good song touches my heart."

2. *Красота местной природы берёт за душу.*

"The beauty of the local scenery touches my heart."

For example:

1. *Его история жизни так взяла меня за душу, что я аж прослезился.*

"His life story so touched my heart that I couldn't hold tears."

And the last key word for this lesson is the noun **везунчик** which can be translated as "a lucky person".

Example from the dialogue:

1. *Хотя везунчиком меня трудно назвать.*
"But I could hardly call myself lucky!"

This word is derived from the noun **везение** "luckiness" and refers to a person who always gets lucky. Although this noun is masculine, it can be used for both men and women. But it is used more often towards men.

For example:

1. *Он не понимает, почему все его называют везунчиком.*
"He doesn't understand why everybody calls him a lucky guy."

This keyword is also used as an exclamation, "Lucky you!"

For example:

1. *К тебе перешло все наследство бабушки и ты теперь - миллионер! Везунчик!*
"You inherited the entire legacy of your grandma and now you are a millionaire.
Lucky you!"

GRAMMAR

The Focus of this Lesson is Conjugating a Predicate with a Complex Subject

Качество, звук, игра отлично продуманы.

"The quality, sound and story were thought through very well"

In this lesson we will learn how to modify the predicate if there are several subjects in the sentence, or if the subject is a complex noun. In our dialogue we have a sentence where three subjects refer to the same predicate. In what form we should put our predicate in this case?

Let's start with the example from the dialogue:

1. *Качество, звук, игра отлично продуманы.*
"The quality, sound and story were thought through very well"

Here, the nouns **Качество, звук and игра** are in the nominative case. They refer to the participle **продуманы** which is used as a predicate in this sentence. Since the predicate is referring to all subjects in this sentence, we should conjugate it to all of them. And when translating, we understand that "everything, quality, sound, story ARE thought through."

Many people make the mistake of conjugating the predicate with only one subject, usually the one located closer to the predicate.

For example:

Качество, звук, игра отлично продумана.

In this case, the predicate **продумана** is conjugated only with one subject: **игра** "story." So when it is translated we can see that "only a play was thought through" but we don't know what happened with "quality and sound!"

This is why we need to learn how to conjugate the predicate to the complex subject that consists of several nouns. There are a lot of nuances to this grammar rule, but I will introduce the most important ones.

Grammar Rules

1. If the subject consists of several singular nouns in the same grammatical form (case and number) and it is placed **BEFORE** the predicate, the predicate should always be put in plural form in order to conjugate to all nouns. This rule refers to the sentence given in our dialog.

Here is another example:

1. *Жара и засуха стояли более трех недель.*
"The hot and dry season lasted for more than three weeks."

As you can see here, the subject is **Жара и засуха** and the predicate is **стояли**. Since the complex subject is put **BEFORE** the predicate, the predicate is in plural form.

More examples:

1. *Муж, жена, свекр и свекровь жили в одной квартире.*
"A husband, wife, father and mother-in-law were living in the same apartment."

2. *Сильный дождь и ветер очень сильно осложняли посадку самолета.*
"The heavy rain and wind made the landing of the plane very difficult"

2. If the subject consists of several singular nouns in the same grammatical form (case and number) and it is placed **AFTER** the predicate, the predicate should always be put in singular form.

For example:

1. *Вдруг в кустах послышался шорох и жалобное мяуканье. Это котёнок потерялся и искал маму.*
"Suddenly we heard a rustle and mournful meowing in the bushes. It was a lost kitten searching for its mother."

In this case the complex subject **шорох и жалобное мяуканье** is placed AFTER the predicate *послышался*, That's why the predicate is put in singular form and conjugated to the subject.

More examples:

1. *Появилась ломота во всех членах и мучительная головная боль.*
"I felt a body pain and splitting headache."

Grammar Expansion

The predicate form is also influenced by the conjunction used in a complex subject.

Therefore:

1. If a coordinating conjunction such as **И** is used, the predicate takes the above-mentioned forms.
2. If alternative conjunctions such as **ИЛИ, ЛИБО** are used, the predicate will usually be in singular form, no matter where the subject is placed.

For example:

1. *Внезапный страх или мгновенный испуг, как правило, уже через минуту проходит без следа.*

"A sudden fear or a momentary fright, as a rule, disappears in a minute without leaving a trace."

However, if the subject consists of nouns of different gender, the predicate should be in the plural form.

For example:

1. *Брат или сестра ежедневно навещали больную мать.*

"The brother or sister visited their mom in the hospital every day."

3. If adversative/contrasting conjunctions such as **А, НО, ОДНАКО** are used and placed **AFTER** the predicate, the predicate should be in singular form and conjugated to the noun that is located closer to it.

For example:

1. *Меня беспокоил не мой провал на экзамене, а скорее реакция моих родителей на это.*

"I was worrying not about my failure of the exam, but my parents reaction to it."

However, if the subject is put **BEFORE** the predicate, the predicate should be in singular form and conjugated to the noun that is placed further from it.

For example:

1. *Горы, а не море привлекают меня!*

"Mountains, not ocean, lure me."

2. *Море, а не горы, привлекает меня*

"An ocean, not mountains, lures me. (literal translation)"

CULTURAL INSIGHT

Говоря о кино в России, невозможно пройти мимо советского кинематографа, который за всю свою историю выпустил в прокат не меньше шедевров кино, чем знаменитый Голливуд.

Наверное, нет ни одного человека в постсоветских странах, который бы не знал и не любил такие фильмы как: "Операция "Ы" и другие приключения Шурика", "Иван Васильевич меняет профессию", "Служебный роман", "Бриллиантовая рука", "Обыкновенное чудо", "Формула любви", "Самая обаятельная и привлекательная" и, конечно же, "Ирония судьбы или с легким паром". Они уже давным-давно стали частью русской культуры, тем зеркалом, которое отражает ценности жизни русского человека, раскрывает основные черты его характера, такие как: смекалка, отзывчивость, доброта, мужество, чувство юмора, готовность всегда прийти на помощь и большое сердце, которое любит до последнего удара.

Мало кто знает, но некоторые советские фильмы даже получили премию "Оскар" в свое время, например: фильм "Москва слезам не верит", который несколько раз пересматривал президент Рональд Рейган, получил "Оскар" в 1981 году, а "Утомлённые солнцем" в 1994 году.

До сих пор как в России, так и в Украине сохраняется очень интересная традиция: каждый год, перед новогодними праздниками все каналы транслируют все вышеперечисленные фильмы, а "Ирония судьбы или с легким паром" обязательно показывается вечером 31 декабря.

Советские фильмы настолько любимы простыми людьми, что многие цитаты из них уже давно вошли в разговорный русский язык и используются очень часто. Так, например знаменитая фраза "Руссо туристо - облик морале!", которая касается русских туристов за границей и часто используется иностранцами, была взята именно из фильма "Бриллиантовая рука".

Однако, даже и сейчас в России продолжают сниматься замечательные картины благодаря таким талантливым режиссерам как Никита Михалков, Фёдор Бондарчук, Андрей Кончаловский, Тимур Бекмамбетов и др. Стоит отметить, что фильмы «Сибирский Цирюльник», «Адмирал», «Брат», «Ночной Дозор» известны не только на территории России, но и за границей.

В России люди любят ходить в кино, так как здесь они могут отдохнуть и расслабиться со стаканом попкорна и Кока-Колой, забыв о всех своих проблемах,

посмеяться вместе с друзьями, а затем просто посидеть в ближайшем кафе и обсудить увиденное.

"Did You Know?"

When you're talking about cinema in Russia, it's impossible to pass over Soviet cinematography, which during all its history released cinematic masterpieces that are no less noteworthy than those from the famous Hollywood.

You'd have trouble finding even a single person in the post-Soviet countries, who doesn't know and doesn't like such movies as *Operation Y and Shurik's Other Adventures*, *Ivan Vasilievich: Back to the Future*, *Office Romance*, *The Diamond Arm*, *An Ordinary Miracle*, *Formula of Love*, *The Most Charming and Attractive* and of course *The Irony of Fate*. These movies became a part of Russian culture a long time ago. They are the mirror that reflects the values of the life of a Russian, and reveals the basic features of his character, such as: being savvy, kind-heartedness, kindness, courage, having a sense of humor and a willingness to help, and a big heart that loves to the last shot.

Few people know, but some Soviet films even won Oscar awards in due time; for example, the movie *Moscow Does Not Believe in Tears*, which was watched by the President Ronald Reagan several times, received the Oscar in 1981 and *Burnt by the Sun* received on in 1994.

Up until the present day, an interesting tradition remains in both Russia and Ukraine: every year, right before the New Year holidays, all channels broadcast all of the above mentioned movies, and *The Irony of Fate* is shown in the evening, on December 31.

Soviet films are so loved by ordinary people that many quotations from them have permeated into the Russian spoken language and are used very often. For example, the famous phrase *Russo turista - obliko morale*, which concerns Russian tourists abroad and which is often used by foreigners, was taken from the movie *The Diamond Arm*.

However, even nowadays, thanks to such talented producers as Nikita Mikhalkov, Fyodor Bondarchuk, Andrei Konchalovsky, Timur Bekmambetov and so on, wonderful pictures are still being made. It is also worth mentioning that the movies *The Barber of Siberia*, *Admiral*, *Brother*, *Night Watch* are well known not only in Russia but also abroad.

In Russia people love going to the cinema, because there they can take a rest and relax with a box of popcorn and Coca-Cola, forgetting about all their problems and laughing together with friends, then heading to the nearest coffee shop and discussing what they have seen."

LESSON NOTES

Upper Intermediate S1 #3

Are You Making Up Russian Stories?

CONTENTS

- 2 Russian
- 2 English
- 3 Vocabulary
- 3 Sample Sentences
- 4 Vocabulary Phrase Usage
- 7 Grammar
- 11 Cultural Insight

3

RUSSIAN

1. BOSS: Михаил, до каких пор Вы будете опаздывать?! Вы почти сорвали очень важное совещание! Мы конечно довольны вашей работой, вы очень добросовестный работник, но нужно что-то делать с вашей рассеянностью.
2. MISHA: Простите меня, Ольга Николаевна. Я и не знаю что сказать! Мне очень стыдно, что так получилось.
3. BOSS: Вы заместитель начальника отдела! А какой пример вы подаете?! Это мое последнее предупреждение. В следующий раз мне придется принять меры.
4. MISHA: Я понимаю. Просто у меня батарейки на будильнике сели, потом я не мог найти ключи от квартиры, и, вдобавок к этому, я застрял в пробке.
5. BOSS: Не надо рассказывать мне басни. Просто сознайтесь, что проспали. У вас даже лицо заспанное, и перо в волосах торчит.
6. MISHA: Ой!

ENGLISH

1. BOSS: Mikhail, how much longer are you going to keep coming in late? You almost sabotaged a very important meeting. Although we are happy with your performance and you are a very responsible person, something should be done about your absent-mindedness!
2. MISHA: I am very sorry, Olga Nikolaevna. I don't know what to say. I am very ashamed of my behavior.

CONT'D OVER

3. **BOSS:** You are the Deputy Director! And do you think you are a good example to the rest of the team? This is my last warning to you. Next time I will have to do something about it.
4. **MISHA:** I understand. It is just that the batteries in my alarm clock went flat, and after that I couldn't find the keys to my apartment, and what's more, I got stuck in a traffic jam.
5. **BOSS:** Oh, no need to make up stories! Just admit it, you overslept. You even have a sleepy face, and a feather is sticking out of your hair.
6. **MISHA:** Oops!

VOCABULARY

Russian	Romanization	English	Class	Gender
до каких пор	do kakikh por	until when	adverb	
срывать	sryvat'	to pull off (plans), sabotage	verb	
рассеянность	rasseyannost'	absent- mindedness	noun	feminine
добросовестны й	dobrosovestnyy	reliable	adjective	masculine
вдобавок к	vdobavok k	in addition to	preposition	
басня	basnya	fable, myth	noun	feminine
сознаваться	soznavat'sya	to confess	verb	
заспанный	zaspannyy	sleepy	adjective	masculine

SAMPLE SENTENCES

<p>После того, как она переехала жить к семье мужа, у нее не сложились отношения со свекровью, и она не знала до каких пор хватит её терпения.</p> <p><i>Posle togo, kak ona pereyekhala zhit' k sem'ye muzha, u neye ne slozhilis' otnosheniye so svekrov'yu, i ona ne znala do kakikh por khvatit yeyo terpeniya.</i></p> <p>"When she had moved in to live with her husband's family she didn't get along with her mother-in-law and didn't know until when she could stay patient."</p>	<p>Учительница всегда жалуется, что в классе очень плохая дисциплина и ученики постоянно пытаются сорвать урок.</p> <p><i>Uchitel'nitsa vsegda zhaluyetsya, chto v klasse ochen' plokhaya distsiplina i ucheniki postoyanno pytayutsya sorvat' urok.</i></p> <p>"A teacher always complains that there is a bad discipline in the class and pupils are always trying to sabotage a lesson."</p>
<p>Рассеянность ему досталась от его отца.</p> <p><i>Rasseyannost' yemu dostalas' ot yego ottsa.</i></p> <p>"He got his absent mindedness from his father."</p>	<p>Мы бы хотели вас наградить премией за ваш добросовестный труд.</p> <p><i>My by khoteli vas nagradit' premiyey za vash dobrosovestnyy trud.</i></p> <p>"We would like to award you a bonus for your conscientious job."</p>
<p>На улице было очень ветренно и, вдобавок к этому, после обеда пошёл дождь.</p> <p><i>Na ulitse bylo ochen' vetrenno i, vdobavok k etomu, posle obeda poshol dozhd'.</i></p> <p>"It was very windy outside and in addition to it came the rain in the afternoon."</p>	<p>В обязательную школьную программу входит прочтение басен Крылова.</p> <p><i>V obyazatel'nuyu shkol'nuyu programmu vkhodit prochteniye basen Krylova.</i></p> <p>"The compulsory school curriculum includes reading Krylov's fables."</p>
<p>Вор долго не сознавался, где он прятал украденные деньги.</p> <p><i>Vor dolgo ne soznavalsya, gde on pryatal ukradennyye den'gi.</i></p> <p>"A thief didn't confess for a long time where he was hiding the stolen money."</p>	<p>Посмотри, какой у него заспанный вид и отпечаток подушки на щеке.</p> <p><i>Posmotri, kakoy u nego zaspанныy vid i otpechatok podushki na shcheke.</i></p> <p>"Look at his sleepy face and a pillow print on his cheek."</p>

VOCABULARY PHRASE USAGE

The first key phrase for this lesson is **рассказывать басни**. The literal translation of this phrase is "to tell fables" because the verb **рассказывать** means "to tell" and the noun **басня** means "a fable" but in plural form - **басни**, "fables." But in our dialogue, it was used for a slightly different meaning, which is "to lie," "to say untruth," "to make up a story."

Example from the dialogue:

1. *Ни к чему рассказывать мне басни.*
"Oh, no need to make up stories!"

Here are some more examples:

1. *Я устал от его вранья, он постоянно рассказывает мне басни.*
"I am tired of his lies, he is always making up stories."

2.

This phrase can also be used in its literal meaning because Басни are very popular in Russia. In fact, басни Крылова are included in compulsory school programs. Басня is a short fiction story with a funny and educational ending.

For example:

1.

The next key word is an adjective **заспанный** which can be translated as "sleepy." But actually, the more accurate translation would be "to look sleepy" because this adjective is used to describe somebody's sleepy look, usually their face or eyes.

For example:

Заспанный вид. - "Sleepy look"

Заспанное лицо. - "Sleepy face"

Заспанные глаза. - "Sleepy eyes"

Example from the dialogue:

1. *У вас даже лицо заспанное и перо в волосах торчит*
"I can see your face is still sleepy and...you have a feather in your hair."

It is used only with a limited number of nouns, and most often used without nouns because they are implied.

For example:

1. *Посмотри на нее! Она весь день ходит заспанная.*
"Look at her! She has looked sleepy the whole day."
2. *Ты почему такой заспанный?*
"Why do you look so sleepy?"

The adjective **Заспанный** is derived from the verb **спать** "to sleep." The prefix **За-** adds a meaning of high intensity of the action. So it means that somebody slept so deeply that it can be seen on their face.

And the last key word of this lesson is another adjective, **добросовестный**, which can be translated in many different ways into English, for example: "responsible," "faithful," "honest," "well behaved," "reliable," "conscientious" and so on.

In our dialog it is used in the meaning of "faithful" and "responsible."

Example from the dialogue:

- 1.

Why does this adjective have so many meanings? Because it consists of two different stems, **добр-** and **совест-**. Can you recognize any word in these stems?

добр- is a stem of the word **доброта** "kindness," and **совест-** is for **совесть** "conscience." So you can see that the meaning of this adjective is very positive.

For example:

1. *Добросовестно выполненная работа ценится очень высоко.*
"Conscientiously performed work is highly valued."

2. *За добросовестное выполнение своих обязанностей он получил грамоту.*
"He got an award for doing a responsible job."
3. *В настоящее время мало кто ведет добросовестный бизнес.*
"Nowadays only a few people do honest business."

GRAMMAR

The Focus of this Lesson is Alternating the Vowels И and Е in the Prefixes ПРИ- and ПРЕ-

В следующий раз мне придется применять меры.
"Next time I will have to do something about it."

In this lesson, we will consider another grammar rule that explains the alternation of the vowels **И** and **Е**, but in this lesson we will take a look at their usage only in the prefixes **ПРИ-** and **ПРЕ-**.

These are some of the most difficult prefixes in the Russian language because in order to write it correctly, we need to understand the meaning of the prefix and the word in general. But once you understand it, it gives you a lot of variation to play with words, and to use previously learned words in new situations, by adding the prefixes ПРИ- and ПРЕ-.

For example:

1. ехать - приехать
"to go (by means of transportation) - "to arrive"
2. одолеть - преодолеть
"to prevail against" - "to overcome"

See? By adding prefixes, we've discovered a new meaning of some previously learned words.

Here's an example from the dialogue:

1. *В следующий раз мне придется применять меры.*
"Next time I will have to do something about it."

Here we have two verbs with prefix при-

придётся - "to have to"

применять - "to apply"

You may be wondering: why don't we use ПРЕ-? It's because we have the following grammar rules.

GRAMMAR RULES

We add the prefix **ПРИ-** when we want to add the meaning of...

1. Geographical proximity

For example:

Придорожный "at the road"

As you can see from the translation, the adjective **Придорожный** defines the proximity to the road. It is derived from the preposition при "at" and the noun дорога "road." That's how you create adjectives from nouns by using the prefix **ПРИ-**.

Compare these two sentences:

1. *При дороге построили новое кафе.*
"There is a café on the road."
2. *Там построили придорожное кафе.*
"The road café is built over there."

Here are more example of adjectives formed from nouns using the prefix ПРИ:

Пришкольный участок - "School yard"

Прибрежное кафе - "Beach café"

Приусадебный участок - "Farmland"

Пригородный домик - "Country house"

Приморский климат - "Ocean climate"

2. Approximation, approach, attachment

For example:

Ехать - Приехать: "to go" - "to come," "to arrive"

Быть - Прибыть: "to be" - "to arrive"

Соединить - Присоединить: "to put together" - "to attach"

Клеить - Приклеить: "to glue" - "to stick"

Here we see can how to make a perfective noun from an imperfective one by adding the prefix ПРИ.

In school we even learn a short poem to memorize verbs with prefix ПРИ-

Прибыл ли поезд, приплыл теплоход,

Космонавт прилетел из Вселенной -

В словах придёт, прилетит, приплывёт,

Пишется - **при-** несомненно!

It can roughly be translated as:

"When the train arrives, ship embarks.

Cosmonaut comes from space -

In the words: to come, to land in, to embark

We should write the prefix ПРИ-."

3. Action that is incomplete or near something, or near some condition.

For example:

Приотворить дверь:

Пригнуть: "to bend down slightly"

Приукрасить: "to sugarcoat"

Here, prefix ПРИ also helps us to make perfective verbs out of imperfective. Besides, it helps us to build new words which imply incompleteness of the action or shows the near something state or condition.

Let me show you what I mean by proximity. Compare these two examples:

1. *Мой яблочный пирог немного пригорел.*
"My apple pie got burnt a bit."
2. *Мой яблочный пирог сгорел окончательно.*
"My apple pie got completely burnt."

See? Even though in the first sentence the pie is a bit ruined, it is not completely burnt.

4. Completion of the action

For example:

Пристрелить: "to shut down," "to gun down"

Придумать: "to come up with"

Here again we form imperfective verbs by adding the prefix ПРИ-

Compare these two sentences:

1. *Я долго думал, что подарить моей подруге.*
"I thought for a while about what to give my girlfriend."
- 2.

If you remember these four rules, you will be able to write down words with the prefixes ПРИ

and ПРЕ, without

But lastly, let me give you a couple of rules when we should definitely use the prefix ПРЕ-.

1. When the prefix can be substituted with the word ОЧЕНЬ "very" (in case of adjectives), because it adds an extra quality to the word. And it also adds the meaning of something superior or better.

For example:

Предлинный or Очень длинный - "very long"

Преобладать - "to prevail," "to predominate."

1. *Преобладающим приоритетом для нас является качество.*
"A quality is a predominant priority for us"

CULTURAL INSIGHT

В русском языке существует очень много пословиц и поговорок о времени, которые говорят о его ценности и важности. Например: "Время - деньги", "Деньги пропали - наживешь, время пропало - не вернешь". Не смотря на это, русские люди тоже опаздывают. Более того, очень часто встречи назначаются, допустим, на 12.00 в расчёте на то, что к 12.30 все всё-таки соберутся. Часто опоздавшему достаточно просто извиниться за опоздание и вопрос будет исчерпан, так как русские люди в душе очень отходчивые. Однако, как и во всем мире, опоздания в бизнесе и на работе неприемлемы.

В чем же причина такого отношения русского человека ко времени? Некоторые учёные говорят, что одним из основных факторов может являться географическое положение России и её климат. Так, практически семь месяцев в году над большей частью территории России стоит холодный сезон. А это означает, что период для сельскохозяйственных работ совсем короткий. Поэтому в средние века крестьяне тяжело работали в течении короткого тёплого периода и долго отдыхали во время холодов.

"Did You Know?"

In the Russian language, there are many sayings and proverbs about time that show its value and importance. For example: "Time is money," "Money was gone-will acquire, time was gone-won't return". Despite this, Russian people also can be late. Moreover, very often the meetings are fixed, let's say, for 12 hoping that everyone will gather at 12:30 after all. It is often enough for a latecomer just to apologize for being late and the question will be settled because Russian people are very forgiving. However, as elsewhere in the world, being late in business and work is unacceptable.

What is the reason for this attitude of the Russian people towards time? Some scientists say that the geographical situation of Russia and its climate could be one of the main factors. So, during almost seven months of the year there is a cold season over most of the territory of Russia. This means that the period for the agricultural work is quite short. That's why in the middle ages, the peasants were working hard during the short warm period and taking a rest for a long time during the cold weather."

LESSON NOTES

Upper Intermediate S1 #4

Keeping Up With Current Events in Russia

CONTENTS

- 2 Russian
- 2 English
- 3 Vocabulary
- 3 Sample Sentences
- 4 Vocabulary Phrase Usage
- 7 Grammar
- 10 Cultural Insight

4

RUSSIAN

1. MISHA: Доброе утро Оксана. Можно мне кофе в офис пожалуйста?
2. SECRETARY: Да, конечно, Михаил Петрович. Как всегда со сливками и без сахара?
3. MISHA: Да, пожалуйста. Что сегодня пишут в прессе? В этой суматохе забыл купить свежую газету.
4. SECRETARY: Заголовки газет пестрят новостями о вооруженных конфликтах в Арабских странах. Похоже ситуация в том районе набирает очень опасные обороты. Так беспокойно в последнее время.
5. MISHA: Мда... час от часу не легче. Я, если честно, уже запутался, кто с кем воюет и почему. Знаю только одно, что Средний Восток - золотая жила с огромными запасами черного золота... Слишком уж много желающих до него добраться. Ну ладно, с небес на землю....Пора приступить к делу. Что у нас на повестке дня?
6. SECRETARY: Переговоры с поставщиками, обед с инвесторами и презентация вашего бизнес проекта во второй половине дня.

ENGLISH

1. MISHA: Good morning Oksana. Can I have a coffee in the office?
2. Secretary Yes, sure Mikhail Petrovich. The usual? With milk and no sugar?
3. MISHA: Yes, please. What's in the headlines today? I forgot to buy today's newspaper in my rush.

CONT'D OVER

4. SECRETARY: The headlines are all about armed clashes in the Arab states. Seems like the situation is gaining dangerous momentum. It's so dangerous nowadays.
5. MISHA: Yeah, it doesn't get any easier as time goes by. Honestly speaking, I am confused who is fighting whom and why. The only thing I know is that the Middle East is a gold mine with huge reserves of black gold. There are too many who want to get to it. Okay, back down to Earth...it's time to get down to business. What's on the agenda today?
6. SECRETARY: Negotiations with suppliers, lunch with investors, and a presentation of your business project in the second half of the day.

VOCABULARY

Russian	Romanization	English	Class	Gender
суматоха	sumatokha	fuss, bustle	noun	feminine
заголовок	zagolovok	headline	noun	masculine
вооруженный конфликт	vooruzhenny konflikt	armed conflict	adjective+noun	masculine
набирать обороты	nabirat' oboroty	to gain momentum, to build up	phrase	
золотая жила	zolitaya zhila	goldmine	adjective+noun	feminine
повестка дня	povestka dnya	agenda	phrase	
небеса	nebesa	heaven, sky	noun	plural
черное золото	chernoye zoloto	black gold, oil	adjective+noun	neuter
переговоры	peregovory	negotiations	noun	plural

SAMPLE SENTENCES

<p>В моей семье началась предсвадебная суматоха, потому что у моей сестры на следующей неделе свадьба.</p> <p><i>V moyey sem'ye nachalas' predsvadebnaya sumatokha, potomu chto u moyey sestry na sleduyushchey nedele svad'ba.</i></p> <p>"A pre wedding fuss has just started in my family because there will be my sister`s wedding next week."</p>	<p>У студента ушел целый месяц на то, чтобы выбрать подходящий заголовок для своего научного исследования.</p> <p><i>U studenta ushel tselyy mesyats na to, chtoby vybrat' podkhodyashchiy zagolovok dlya svoyego nauchnogo issledovaniya.</i></p> <p>"The student spent the whole month deciding on a suitable headline for his academic research."</p>
<p>Иногда вооруженные конфликты случаются на религиозной почве.</p> <p><i>Inogda vooruzhennyye konflikty sluchayutsya na religioznoy pochve.</i></p> <p>"Sometimes armed conflicts happen because of religious issues."</p>	<p>Было слышно, как двигатель набирает обороты.</p> <p><i>Bylo slyshno, kak dvigatel' nabirayet oboroty.</i></p> <p>"We heard how an engine gains momentum."</p>
<p>Огромные запасы нефти на Урале - настоящая золотая жила.</p> <p><i>Ogromnyye zapasy nefti na Urale - nastoyashchaya zolotaya zhila.</i></p> <p>"The huge oil reserves in the Urals are a real goldmine."</p>	<p>На повестке дня - сокращение затрат на 30% в этом месяце.</p> <p><i>Na povestke dnya - sokrashcheniye zatrat na 30% v etom mesyatse.</i></p> <p>"An agenda for today is to reduce expenses by 30 percent this month."</p>
<p>В литературных произведениях небо часто называют "небеса".</p> <p><i>V literaturnykh proizvedeniyakh nebo chasto nazyvayut "nebesa".</i></p> <p>"In the books the word "sky" is substituted with "heaven"."</p>	<p>Многие войны ведутся из-за черного золота.</p> <p><i>Mnogiye voyny vedutsya iz-za chernogo zolota.</i></p> <p>"Many wars are because of black oil. "</p>
<p>Мы организовали переговоры в первой половине дня, чтобы принять решение до конца дня.</p> <p><i>My organizovali peregovory v pervoy polovine dnya, chtoby prinyat' resheniye do kontsa dnya.</i></p> <p>"We organized negotiations in the first half of the day to be able to make a decision by the end of the day."</p>	

VOCABULARY PHRASE USAGE

The first key phrase for this lesson is an expression, **час от часу не легче**, which can roughly be translated

Example from the dialogue:

1. *Мда... час от часу не легче.*
"Yeah, it doesn't get any easier as time goes by."

This phrase expresses annoyance when news of new trouble or a challenge is received. So, when things are changing from bad to worse.

Let's break the phrase down.

Час is a noun in the nominative case that means "an hour," the preposition **от** means "from," the second noun also means "an hour" but it is in the genitive case **часу**, the negative particle **не** meaning "not" and an adjective **легкий** "easy" put in comparative form, meaning **легче** "easier." So literally this phrase means "it is not getting easier from hour to hour."

Here are some more examples:

1. *Мне только что сообщили, что к нам едет комиссия с проверкой. - О, час от часу не легче.*
"I have just been informed that a committee is on the way with inspection. - Oh, not now!"
2. *Сын двоечник, жена ворчливая, еще и машина сломалась! Час от часу не легче.*
"My son is a D student, my wife is grumbling all the time and on top of that my car broke down. It is getting worse and worse!"

The next key phrase is another very popular saying, **с небес на землю**. Actually, the full version would be **спуститься с небес на землю** which can be translated as "come down to earth."

Example from the dialogue:

1. *Ну ладно, с небес на землю... пора приступать к работе.*
"Okay, back down to Earth...it's time to get down to business."

We use this phrase in situations when you want to move past illusions and come to a proper understanding of reality. Sometimes, this phrase can be shortened to Спуститься на землю.

For example:

1. *Она всегда была мечтательницей, а её мама всячески старалась спустить ее на землю.*
"She was always a dreamer but her mother tried to return her to the Earth by all means possible."

Let's break this phrase down. The verb **спуститься** means "to come down," "to descend"; the preposition **с** means "from," "with"; the noun **небес** is in the genitive case and is an equivalent of the English word "heaven" but can also be used to mean "sky"; the preposition **на** means "to," "on"; and **землю** is a noun in the accusative case means "Earth."

And the last key phrase for this lesson is a **золотая жила**, which can be translated as a "gold mine." It is used in its figurative meaning and refers to something that brings luck or money.

Example from the dialogue:

1. *Знаю только одно, что Средний Восток - золотая жила с огромными запасами черного золота.*
"The only thing I know is that the Middle East is a gold mine with huge reserves of black gold."

Золотая means "golden." So it is already understandable that where is gold there is wealth. The noun **золото** "gold," besides its literal meaning, can be used as a praise by saying that somebody or something is as valuable as a gold.

For example:

1. *Наш новый сотрудник - просто золото.*
"Our new employee is as good as gold" (meaning he is doing a great job)

The noun **жила** has different meanings: 1. "tendon"; 2. "vein"; 3. "strand", and so on. But in this phrase it is used in conjunction with the adjective "golden" and used in its figurative meaning only. It is like a vein that delivers gold.

For example:

1. *Мы нашли настоящую золотую жилу. Теперь мы богаты и знамениты.*
"We found a real gold mine. Now we are rich and famous."

GRAMMAR

The Focus of this Lesson is a Different Usage of the Noun **дело**
Ну ладно, с небес на землю... пора приступить к делу.
"Okay, back to the earth...it is time to get down to business."

In this lesson, I would like to introduce you to a very useful word that you surely know. It is the noun **дело**, which has different meanings. Although it's translated as "business," "matter," "issue," "case," or "things," it is used not only in business settings. There are a lot of set expressions that use this noun and they are an absolute must-know for Upper Intermediate Russian language learners.

In our dialogue, the noun **дело** is translated as "business."

Example from the dialogue:

1. *Ну ладно, с небес на землю... пора приступить к делу.*
"Okay, back down to Earth...it's time to get down to business."

Here is another example of this noun usage in the meaning of "business":

1. *Предприниматель открыл собственное дело.*
"An entrepreneur started his own business."

When you just started learning Russian, one of the first phrase you probably learned was **Как дела?** meaning "How are you" or literally "How are things?"

But here are some of its different meanings:

1. personal matters

1. *Это личное дело каждого как именно ему жить.*
"It is the personal business of everyone to decide how to live their life."
2. *Я думаю, что это моё личное дело.*
"I think that this is my own business."

2. work, occupation

1. *Ценный работник не остаётся без дела.*
"A valuable employee won't stay without work."
2. *Извините, я должен уйти. Много дел.*
"I'm sorry, I have to leave. Lots of work."

3. matter, issue

1. *Так в чём же дело?*
"So what's the matter?"
2. *Нужно срочно разобраться в этом деле.*
"We need to handle this issue urgently."

4. point, feature

1. *Дело в том, что у кредитной карточки есть определённые преимущества.*
"The point is that credit cards have certain advantages."
2. *Что за дело, совать нос в чужие проблемы.*
"What's the point of getting in the middle of somebody's problems."

5. case (legal, criminal)

1. *Это дело мы уже направили в суд.*
"We have sent this case to court already."
2. *В этом районе проходит следствие по делу о самоубийстве.*
"In this area, they are carrying out an investigation into the suicide case."

There are also a lot of set expressions with the noun дело, including:

1. на самом деле... - "In fact," "as a matter of fact," "actually"

1. *Ему, на самом деле, очень трудно угодить.*
"He is actually very hard to please!"

2. Дело в том, что ... - "the point is that"

1. *Дело в том, что нам нужен тот же самый договор, но на русском языке.*
"The point is that we need exactly the same contract but in Russian."

3. Дело не в ... - "It is not a matter of ..."

1. *Дело не в том, что он уехал, никого не предупредив, он просто не закончил работу.*
"It is not the matter of leaving without any notice, he just didn't finish his job."

4. Испытать на деле... - "to test in practice"

1. *Эта машина очень хороша по характеристике, но нам надо её испытать на деле.*
"This car has very good characteristics but we need to test it in practice."

5. Иметь дело с ... - "to deal with," "to have to do with"

1. *Сейчас мы имеем дело с очень сильным конкурентом.*
"Now we are dealing with a very strong competitor."

6. Дело в шляпе - "it is a sure thing"

1. *Если ты лично к нему позвонишь, дело будет в шляпе. Он не сможет тебе отказать.*

"If you personally call him, he definitely won't reject you."

CULTURAL INSIGHT

Периодические печатные издания по праву являются одним из самых распространённых видов средств массовой информации (СМИ) в Российской Федерации. По данным Федеральной службы государственной статистики, число журналов и других периодических изданий на 2010 год составило 7049 штук, в то время как газетных изданий - 9659. Наиболее известными газетами являются: "Российская газета", "Аргументы и Факты", "Коммерсант", "Московский Комсомолец" и "Известия".

Русские люди очень любят читать разные газеты и журналы, ведь в них можно почерпнуть много полезной информации. Существует много специализированных печатных изданий. Например рыбакам будет интересен журнал "Рыболовный мир", путешественникам - журнал "Вокруг света", бухгалтерам - "Актуальная бухгалтерия", а будущим ученым - "Наука и жизнь". Каждый может выбрать, что ему по душе и по вкусу.

"Did You Know?"

Printed periodicals are rightfully considered to be one of the most common forms of mass media in the Russian Federation. According to data from the Federal State Statistics Service, the number of magazines and other periodicals as of 2010 corresponded to 7,049 units, whereas newspapers had 9,659 units. The most famous newspapers are: *Rossiyskaya Gazeta* ("Russian Newspaper"), *Argumenty i Fakty* ("Arguments and Facts"), *Kommersant* ("Businessman"), *Moskovsky Komsomolets* and *Izvestiya* ("News").

Russian people love to read different newspapers and magazines very much, because they can learn a lot of useful information. There are many specialized publications. For example, the magazine *Fishing World* is of interest to fishermen, the magazine *Around the World* to travellers, *Current Accounting* to accountants; and *Science and Life* to future scientists. There's something for everyone, depending on their likes and tastes."

LESSON NOTES

Upper Intermediate S1 #5

Losing Face in Russia

CONTENTS

- 2 Russian
- 2 English
- 3 Vocabulary
- 4 Sample Sentences
- 5 Vocabulary Phrase Usage
- 8 Grammar
- 11 Cultural Insight

5

RUSSIAN

1. MISHA: Мда... Нужно как то выкручиваться из этой ситуации. Я совершенно не готов к сегодняшней презентации. Не хотелось бы ударить в грязь лицом.
2. SECRETARY: Может я смогу вам помочь подготовиться к презентации? Я, конечно, особо не разбираюсь в покупке и продаже акций, но может помогу вам подготовить материалы.
3. MISHA: В идеале было бы перенести презентацию на следующую неделю. Отправьте всем уведомление по электронной почте, что совещание переносится в связи с неотложными делами. Только я вас очень прошу, не говорите никому, что я забыл про презентацию.
4. SECRETARY: Ну что вы! Конечно я никому не скажу.
5. MISHA: Спасибо. И еще... Сделайте мне одолжение пожалуйста. Напомните мне об этой презентации хотя бы за пару дней, хорошо?
6. SECRETARY: Обязательно.

ENGLISH

1. MISHA: Yeah... I have to find a way out of this situation. I am really not ready for today's presentation. I don't want to lose face.
2. SECRETARY: Maybe I can help you prepare for the presentation? Of course, I'm not familiar with buying and selling shares, but maybe I can help you to organize all the materials.

CONT'D OVER

3. MISHA: Ideally, I'd like to postpone the meeting till next week. Please, notify everybody by email that the meeting is postponed due to urgent matters that need to be solved. But please, don't tell anybody that I forgot about this meeting.
4. SECRETARY: Of course I won't tell anybody.
5. MISHA: Thank you. And... could you do me a favor please... remind me about this presentation at least a couple days in advance, okay?
6. SECRETARY: I definitely will.

VOCABULARY

Russian	Romanization	English	Class	Gender
выкручиваться	vykruchivat'sya	to find a way out, get out of a difficulty	verb	
ударить в грязь лицом	udarit' v gryaz' litsom	to lose face	verb phrase	
акция	aktsiya	share	noun	feminine
разбираться	razbirat'sya	to sort out	verb	
в идеале	v ideale	ideally	adverb	
уведомление	uvedomleniye	notification, notice	noun	neuter
переносить	perenosit'	to postpone, to put off	verb	
неотложный	neotlozhnyy	urgent	adjective	masculine

хотя бы	khotya by	at least	phrase
сделать одолжение	sdelat' odolzheniye	to do a favor	verb phrase

SAMPLE SENTENCES

<p>Он всегда ловко выкручивается из любой ситуации.</p> <p><i>On vsegda lovko vykruchivayetsya iz lyuboy situatsii.</i></p> <p>"He always could skillfully find a way out of any situation."</p>	<p>Я не подготовился к важному экзамену и, чтобы не ударить лицом в грязь, прогулял.</p> <p><i>Ya ne podgotovilsya k vazhnomu ekzamenu i, chtoby ne udarit' litsom v gryaz', progulyal.</i></p> <p>"I wasn't prepared for an important exam and in order not to lose face I skipped a lesson."</p>
<p>Акции этого предприятия резко упали в цене.</p> <p><i>Aksii etogo predpriyatiya rezko upali v tsene.</i></p> <p>"This company's shares dropped sharply in their value."</p>	<p>Мне некогда разбираться, кто прав, кто виноват!</p> <p><i>Mne nekogda razbirat'sya, kto prav, kto vinovat!</i></p> <p>"I don't have time to figure out who is right and who is wrong."</p>
<p>В идеале было бы, если бы подрядчики связывались напрямую с поставщиками, без помощи посреднических компаний.</p> <p><i>V ideale bylo by, yesli by podryadchiki svyazyvalis' napryamyu s postavshchikami, bez pomoshchi posrednicheskikh kompaniy.</i></p> <p>"It would be ideal if contractors contacted directly to suppliers without any help from mediators."</p>	<p>Мне пришло уведомление, что по соседству начнут возводить новую многоэтажку.</p> <p><i>Mne prishlo uvedomleniye, chto po sosedstvu nachnut vozvodit' novuyu mnogoetazhku.</i></p> <p>"I got a notification that there would be a construction of a new tall building in the neighborhood."</p>

<p>Из-за сердечного приступа главного героя, спектакль пришлось перенести на неопределенный срок.</p> <p><i>Iz-za serdechnogo pristupa glavnogo geroya, spektakl' prishlos' perenesti na neopredelennyy srok.</i></p> <p>"Because of the heart attack of the main character, the play had to be postponed for an uncertain amount of time."</p>	<p>Сергею пришлось провести все выходные в офисе из-за горы скопившихся неотложных дел.</p> <p><i>Sergeyu prishlos' provesti vse vykhodnyye v ofise iz-za gory skopivshikhsya neotlozhnykh del.</i></p> <p>"Sergey had to spend all weekends in the office because of the pile of urgent work."</p>
<p>Ты должен хотя бы извиниться перед ней.</p> <p><i>Ty dolzhen khotya by izvinit'sya pered ney.</i></p> <p>"You should at least apologize to her."</p>	<p>Сделай одолжение, позвони нашему партнеру.</p> <p><i>Sdelay odolzheniye, pozvoni nashemu partneru.</i></p> <p>"Do me a favor, call our business partner."</p>

Сделайте мне одолжение пожалуйста, напомните мне о этой презентации хотя бы за пару дней, хорошо?

Sdelayte mne odolzheniye pozhaluysta, napomnite mne o etoy prezentatsii khotya by za paru dney, khorosho?

Could you do me a favor please... remind me about this presentation at least a couple days in advance, okay?"

VOCABULARY PHRASE USAGE

The first key phrase for this lesson is a famous saying in both English and Russian: **ударить в грязь лицом** which can be translated as "to lose one's face" or "to let somebody down."

Example from the dialogue:

1. *Не хотелось бы ударить в грязь лицом.*
"I don't want to lose face."

This phrase is also frequently used with the negative particle НЕ: не ударить в грязь лицом. In this case the meaning would be exactly opposite: "to save one's face" or "to do something in the perfect way" or "not let anybody down."

For example:

1. *Мы возлагаем на тебя большие надежды. Смотри не ударь в грязь лицом.*
"We put great faith in you. Don't let us down."
2. *Поздравляем с успешным окончанием проекта. Да! Не ударил лицом в грязь.*
"Congratulations on the successful completion of the project. Yeah! You did a great job."

Now, let's go back to our original phrase and break it down. The verb **ударить** literally means "to hit," the preposition **В** means "in," **грязь** means "mud" and **лицо** is a noun in the instrumental case, and **лицом** means "face." So the literal meaning of this saying would be "to hit one's face with mud," or "to put mud on one's face." Mud on the face doesn't look pretty, does it?

For example:

1. *Мой отец в первый раз меня о чем-то попросил. Я не могу ударить в грязь лицом.*
"My father ask me to do him a favor for the first time. I can't lose face."

The next key word for this lesson is a verb **разбираться** which is used in our dialogue in the meaning of "to sort out," "to figure out," "to make something clear," "to clarify." It is an imperfective verb which is one of the most frequently used verbs on daily basis.

Example from the dialogue:

1. *Я конечно особо не разбираюсь в покупке и продаже акций, но может помогу вам организовать материал.*

"Of course I am not familiar with purchasing and selling shares, but maybe I can assist you with the administrative part."

This verb has different meanings:

1. **"to be familiar with something," "to have knowledge of something," "to deeply understand something"**

For example:

1. *Он хорошо разбирается в автомобилях.*
"He has an extensive knowledge of vehicles."

2. "to solve something," "to figure out," "to puzzle out"

For example:

1. *Мне потребовалась неделя, чтобы разобраться в этом вопросе.*
"It took me a week to solve this issue."

3. "to deal with something," "to handle something"

For example:

1. *Только она сможет разобраться с этой ситуацией.*
"She is the only one who can handle this situation."

4. "to come apart"

For example:

1. *Эта мебель легко разбирается.*
"This furniture comes apart easily."

And the last key phrase for this lesson is a phrase **сделать одолжение** which can be translated as "to do a favor."

Example from the dialogue:

1. *И еще... Сделайте мне одолжение пожалуйста. Напомните мне об этой презентации хотя бы за пару дней, хорошо?*
"And... could you do me a favor please... remind me about this presentation at least a couple days in advance, okay?"

This is a frequently used expression in Russian, so let's break it down. The verb **сделать**

means "to do." It is a perfective verb. This expression is also used with the imperfective verb *делать* "to do."

For example:

1. *Почему я должна делать тебе одолжение, ты меня уже подводил несколько раз.*
"Why should I do you a favor, you have let me down several times already."

The noun **одолжение** means "favor," "service," "kindness." It is derived from the verb *одолжить* which means "to lend something to somebody." So by lending something you are helping out a person, thus doing a favor.

For example:

1. *Она приняла предложение, как будто сделала мне одолжение.*
"She accepted my offer as she did me a favor."
2. *Сделай одолжение, позвони нашему партнёру.*
"Do me a favor, call our business partner."

GRAMMAR

The Focus of this Lesson is Reflexive Verbs in Russian

Отправьте всем уведомление по электронной почте, что совещание переносится в связи с неотложными делами.

"Please, notify everybody by email that the meeting is postponed due to urgent matters that need to be solved."

The focus of this lesson is reflexive verbs in Russian. In this lesson, we will dig a bit deeper and learn different types of reflexive verbs in Russian. In our dialogue, we have the verb *переноситься*, which means "to be postponed."

Example from the dialogue:

1. *Отправьте всем уведомление по электронной почте, что совещание переносится в связи с неотложными делами.*
 "Please, notify everybody by email that the meeting is postponed due to urgent matters that need to be solved."

The common feature of all reflexive verbs in Russian is a suffix **-ся**. Reflexive verbs reflect the reference of the subject in the object of a sentence. Moreover, reflexive verbs have different grammatical functions. We will take a look at them later.

1. The suffix **-ся** is a reduction of the reflexive pronoun **себя** "oneself" but it is reduced even more when it comes after vowels. When it comes after vowels, it is spelled **-сь**.

For example:

смеяться "to laugh"

Я смеюсь	"I am laughing"
Ты смеёшься	"You are laughing"
Вы смеётесь	"You are laughing"
Он смеётся	"He is laughing"
Она смеётся	"She is laughing"
Они смеются	"They are laughing"
Мы смеёмся.	"We are laughing"

Here you can see that after vowels, the suffix **-сь** is used, and in the rest of the cases we use a suffix **-ся**.

Reflexive verbs in Russian help tell the difference between subject and direct object. Since the word order in Russian sentences is not fixed, the object doesn't always follow the subject and predicate. Unlike in English, when we can just simply take the verb "to shave" and say "he is shaving" and it is understandable that "he shaves himself," in Russian we need to add the suffix **-ся**, otherwise it will be confusing.

Compare two sentences:

Он бреет своего брата. - "He shaves his brother"

Он бреется. - "He shaves himself"

In the first sentence, without the direct object "his brother" it is not quite clear who he is shaving or what body part. In the second sentence, just by adding the suffix -ся, it is understood that he shaves himself.

2. The suffix **-ся** can also imitate the meaning of the reciprocal pronouns **друг друга** "each other." This happens when there are two subjects (not more than two) in the sentence that are applying actions on each other.

For example:

1. *Аня и Олег встретились в университете.*
"Ann and Oleg met (each other) in the university."
2. *Мои мама и папа познакомились еще в школе.*
"My mom and dad met each other at school."

3. We also frequently use reflexive verbs in the sentences with passive voice. The direct object that follows a reflexive verb should be put in the instrumental case.

For example:

1. *Обычно диагноз ставится врачом, после получения результатов всех медицинских анализов.*
"Usually, a diagnosis is made by a doctor after getting the results of all the medical examinations."

4. Reflexive verbs are also used to express an inclination or desire to do something. The English equivalent of it would be "to feel like doing something." It is used in impersonal constructions and with a verb that expresses feeling, desire and need.

For example:

1. *Мне не сидится дома.*
"I don't feel like sitting in."
2. *Ему сегодня не работается.*
"He doesn't feel like working today."
3. *Ей не хочется его видеть.*
"She doesn't want to see him."

CULTURAL INSIGHT

Как-то Уинстон Черчилль сказал: "Русских всегда недооценивали, а между тем они умеют хранить секреты не только от врагов, но и от друзей". И действительно, русские люди умеют хранить секреты. Особенно ценится умение не разглашать чужие тайны, ведь таким разглашением можно нанести вред человеку и навсегда испортить отношения, лишиться друга, потерять авторитет на работе.

В русской культуре человек, который раскрывает чужие секреты, считается сплетником, которому нельзя доверять, на которого нельзя положиться. Маленьких детей еще в школе учат тому, что сплетничать, ябедничать и рассказывать секреты других людей - это плохо. Считается, что то, как человек обращается с чужими секретами, показывает его истинный характер.

"Did You Know?"

Winston Churchill once said: "The Russians are always underestimated, yet they know how to keep secrets not only from enemies, but also from friends." Indeed, Russian people can keep secrets. The skill not to disclose other people's private matters is especially appreciated, because such a disclosure may harm a person, damage the relationships forever, and lead to losing a friend or getting a bad reputation at work.

In Russian culture, a person who reveals people's secrets is considered to be a gossip, a person whom you cannot trust and rely on. Small children are taught at school that gossiping, snitching and telling the secrets of other people is a bad thing. It is believed that the way a person treats other people's privacy reveals his or her true character."

LESSON NOTES

Upper Intermediate S1 #6 Make the Most of Your Life in Russia!

CONTENTS

- 2 Russian
- 2 English
- 3 Vocabulary
- 4 Sample Sentences
- 5 Vocabulary Phrase Usage
- 7 Grammar
- 9 Cultural Insight

6

RUSSIAN

1. OLGA: Ну рассказывай, что нового? Уже нашла работу?
2. MARINA: Ой, даже и не напоминай. Я уже три месяца пытаюсь трудоустроиться, но все мои попытки заканчиваются провалом -: то я им не подхожу по возрасту, то по специализации. Уж не знаю, что компаниям нужно сегодня. Так устала стучаться в закрытые двери.
3. OLGA: Так! Не вешать нос! Кто как не ты? Некоторые люди годами ищут работу, а некоторые всю жизнь занимаются нелюбимым делом. Так что ты не торопись! Все хорошенько обдумай!
4. MARINA: Да, наверное ты права! С такой конкуренцией на рынке труда, люди хватаются за любую работу.
5. OLGA: Да, а потом страдают всю жизнь. Ты глазом не успеешь моргнуть, как жизнь пройдет! Поэтому я считаю, что нужно делать то, что ты действительно любишь.
6. MARINA: Ты как всегда витаешь в облаках. А как же заработок, сбережения, карьера?
7. OLGA: Это не главное в жизни. Чтобы жить в достатке, нужно просто удачно выйти замуж.

ENGLISH

1. OLGA: Okay, tell me what's new in your life. Have you already found a job?

CONT'D OVER

2. **MARINA:** Oh please, don't even remind me. I have been trying to find a job for three months now, but all my efforts fail every time—either because of my age or my specialization. I don't even know what the companies today need. I am so tired of knocking on closed doors.
3. **OLGA:** Oh come on! Cheer up! Who else but you! It takes years for some people to find a job, and some people do jobs they hate all their lives. Don't rush! Put your mind to it!
4. **MARINA:** Yeah, you're probably right! With such intense competition in the labor market, people are accepting any job offer they get.
5. **OLGA:** Yeah and then suffering their whole life! You won't even manage to think twice, as your life will pass you by. That's why I think you should do what you really like.
6. **MARINA:** You are daydreaming as always. What about salary, savings, career?
7. **OLGA:** It is not that important. To be wealthy, you just need a successful marriage.

VOCABULARY

Russian	Romanization	English	Class	Gender
напоминать	napominat'	to remind	verb	
витать в облаках	vitat' v oblakakh	to be up in the clouds (a dreamer)	phrase	
кто как не ты	kto kak ne ty	but who else? (only you)	phrase	

провал	proval	failure	noun	masculine
моргнуть	morgnut'	to wink	verb	
не вешать нос	ne veshat' nos	never give up!	idiomatic expression	
специализация	spetsializatsiya	major, specialization	noun	feminine
стучаться в закрытые двери	stuchat'sya v zakrytyye dveri	to knock on closed doors	idiomatic expression	
трудоустроиться	trudoustroit'sya	to find a job	verb	
достаток	dostatok	sufficiency	noun	masculine

SAMPLE SENTENCES

<p>Пара рассталась два года назад, но до сих пор много вещей напоминает ему о ней.</p> <p><i>Para rasstalas' dva goda nazad, no do sikh por mnogo veshchey napominayet yemu o ney.</i></p> <p>"A couple broke up two years ago but still a lot of things remind him about her."</p>	<p>Мне кажется, он влюбился, он всё время витает в облаках.</p> <p><i>Mne kazhetsya, on vlyubilsya, on vsyo vremya vitayet v oblakakh.</i></p> <p>"I think he is in love, his head is always in the clouds."</p>
<p>Кто, как не ты, достойна главного приза в миллион рублей?</p> <p><i>Kto, kak ne ty, dostoyna glavnogo priza v million rubley?</i></p> <p>"Who else but you deserve a main prize, one million rubles."</p>	<p>Выступление депутата закончилось провалом и ему пришлось снять свою кандидатуру с участия в выборах.</p> <p><i>Vystupleniye deputata zakonchilos' provalom i yemu prishlos' snyat' svoyu kandidaturu s uchastiy v vyborakh.</i></p> <p>"A deputy's speech ended with failure and he had to withdraw himself from elections."</p>

<p>Ты глазом не успеешь моргнуть, как жизнь пройдет! <i>Ty glazom ne uspeyesh' morgnut', kak zhizn' proydet!</i></p> <p>"You won't even manage to think twice, as your life will pass you by."</p>	<p>Целое утро в голове крутится строчка “Не вешать нос, гардемарины” из моего любимого фильма. <i>Tseloye utro v golove krutitsya strochka “Ne veshat' nos, gardemariны” iz moyego lyubimogo fil'ma.</i></p> <p>"A song "Never give up midshipmen" from my favorite movie stuck in my head the whole morning."</p>
<p>Какая у тебя специализация? <i>Kakaya u tebya spetsializatsiya?</i></p> <p>"What is your major?"</p>	<p>Она постоянно отвечала отказом на все его предложения пожениться, и, в конце-концов, он устал стучаться в закрытые двери. <i>Ona postoyanno otvechala otkazom na vse yego predlozheniya pozhenit'sya, i, v kontse-kontsov, on ustal stuchat'sya v zakrytyye dveri.</i></p> <p>"She always rejected his proposals and eventually he got tired of knocking on closed doors."</p>
<p>Из-за экономического кризиса в Европе, молодежи очень трудно трудоустроиться. <i>Iz-za ekonomicheskogo krizisa v Yevrope, molodezhi ochen' trudno trudoustroit'sya.</i></p> <p>"Due to economic crises in Europe, young people can hardly find employment."</p>	<p>Чтобы жить в достатке, нужно просто удачно выйти замуж. <i>Chtoby zhit' v dostatke, nuzhno prosto udachno vyyti zamuzh.</i></p> <p>"To be wealthy, you just need a successful marriage."</p>

VOCABULARY PHRASE USAGE

The first key phrase for this lesson is the set expression **Стучаться в закрытые двери**, which is literally translated as "to knock on closed doors." But the meaning is "to try to reach somebody or something that is not approachable."

Example from the dialogue:

1. *Так устала стучаться в закрытые двери.*
"I am so tired of knocking on closed doors."

Let's break this phrase down. The verb **Стучаться** is an imperfective verb that means "to knock," the preposition **в** means "at" or "in"; the adjective **закрытые** is literally "closed" and **двери** is a noun in plural form that means "doors." So this phrase is very straightforward, literally: "To knock at closed doors"

Here are some examples with this key phrase:

1. *Сколько можно уже стучаться в закрытые двери! Он тебя разлюбил!*
"Enough knocking on closed doors! He doesn't love you anymore."
2. *С её последней ссоры с подругой, она уже который месяц пытается стучаться в закрытые двери, чтобы помириться.*
"Since their last fight, she has been trying to reach her friend to make up for several months"
3. *Он очень настойчивый в своих намерениях поговорить со своим начальником, даже если ему придется стучаться в закрытые двери.*
"He is very persistent in his efforts to reach his boss even though he has to knock on closed doors."

The second keyword is the phrase **не вешать нос**, which is hard to literally translate. The equivalent in English might be "Cheer up!" or "Keep your chin up." It is a comforting phrase that is used to cheer up a person.

Example from the dialogue:

1. *Так! Не вешать нос!*
"Oh come on! Cheer up!"

It's a line from the soundtrack to a very famous Russian movie: "Go ahead, midshipmen!" - "Гардемарины, вперед!". The main characters always got in trouble, but they cheered each other up and were always up for any challenges.

For example:

1. *Не вешать нос, гардемарины! Трудна ли жизнь иль хороша!*
"Never give up midshipmen! No matter if life is difficult or cheerful."

The phrase Вешать нос means exactly the opposite "to hang one's head down," "to feel blue," or "to despair."

For example:

1. *Он сидел дома один целый день, повесив нос.*
"He stayed alone at home all day, hanging his head down."

Let's break the phrase down. The negative particle НЕ means "not," the verb **вешать** literally means "to hang," and the noun **нос** means "nose." It is interesting that in English instead of the word "nose," the word "head" is used: "keep your head up"

The last key word for this lesson is the expression **витать в облаках**, which can be translated as "to be up in the clouds."

Example from the dialogue:

1. *Ты как всегда витаешь в облаках.*
"You are daydreaming as always."

Let's break this phrase down. The verb **витать** literally means "to soar," "to hover," the preposition **в** means "in" and **облако** is a noun in plural form and the prepositional case, **облаках**. Sometimes the verb **витать** can be substituted with a synonym, **парить**.

For example:

1. *Хватит тебе витать в облаках. Лучше делом займись.*
"Enough dreaming. Do something!"
2. *От него никакой пользы, он всё время парит в облаках.*
"He does nothing for us, he is always somewhere in the clouds."

GRAMMAR

The Focus of this Lesson is the Verb Endings -ТЬСЯ/ТСЯ

Я уже три месяца пытаюсь трудоустроиться, но все мои попытки заканчиваются провалом: то я им не подхожу по возрасту, то по специализации.

"I have been trying to find a job for three months now, but all my efforts fail every time—either because of my age or my specialization."

The focus of this lesson is another grammar mistake that is made a lot. A lot of Russians make mistakes with the verb endings -ТЬСЯ/ТСЯ. In our dialogue we have several verbs with these endings:

трудоустроиться - "to get hired"

заканчиваются - "to end"

стучаться - "to knock"

занимаются - "to do"

хватаются - "to grab"

Why do some of the verbs end in **ТЬСЯ** and some of them in **ТСЯ**?

First of all, all verbs in dictionary form are written with the ending **-ТЬСЯ**. So if the verb used as an infinitive, we should always write it with **Ь** at the end. And it will be answering the questions: Что делать/сделать?

For example:

1. *Думаю, мы сможем договориться по поводу цены за товар.*
"I think we could negotiate the price of the goods."

The verb is in infinitive form, that's why it is written with **-ТЬСЯ** ending.

Grammar Rule

Verbs that answer the questions **ЧТО ДЕЛАТЬ/ЧТО СДЕЛАТЬ?** should be written with the **ТЬСЯ** ending.

Verbs that answer the questions ЧТО ДЕЛАЕТ/ЧТО СДЕЛАЕТ? should be written with the **ТСЯ** ending.

For example:

1. *Нам пора собираться в путешествие, уже 8 часов. (что делать? --> собираться)*
"We have to get ready for a trip, it is 8 o'clock already"
2. *Если очень верить, желание обязательно сбудется. (что сделает? --> сбудется)*
"If you strongly believe in your dream, it will come true"

There are also other cases where people make a lot of mistakes with verbs endings, particularly the endings with the letter **Ь** in them. Below are some rules for when **Ь** should be used.

1. When a reflexive verb refers to the personal pronouns "YOU" (singular, plural).

For example:

радуешь - **радуешься**

"you make me happy" - "you are happy/enjoying"

2. When a verb is in imperative mood and polite or plural form.

For example:

взвесь - **взвесьте**

"weigh it" - "weigh it please"

CULTURAL INSIGHT

Рынок труда в России стал потихоньку восстанавливаться после кризиса 2008 года. По данным Федеральной службы государственной статистики, в 2011 году уровень безработицы в России был ниже чем во Франции, США, Италии, Канаде и даже Великобритании, а сама безработица составляла 7,5 %, и была ниже, чем в среднем

за 2010 год. Уже в 2013 году этот показатель опустился до 5,4 %. Среди людей с высшим образованием наиболее высокий уровень безработицы сохраняется в сфере сельского хозяйства, а так же в сфере гуманитарных наук, в то время как наименьший - в сфере здравоохранения.

В последнее время на рынке труда идет постепенное увеличение количества вакансий и предложений как для профессионалов, так и для выпускников. Сегодня самыми востребованными специальностями являются: бухгалтер, менеджер по продажам, продавец -консультант и специалист в сфере информационных технологий.

"Did You Know?"

The labor market of Russia has begun to slowly recover from the 2008 crisis. According to the Federal State Statistics Service, in 2011 the unemployment rate in Russia, at 7.5%, was lower than in France, the USA, Italy, Canada, and even in the United Kingdom, and was even lower than the average for 2010. In 2013 this index fell to 5.4%. The highest unemployment rate among people with higher education remains in the fields of agriculture and the humanities, while the lowest one is in the health sector.

Recently, there has been a gradual increase in the number of vacancies and offers for both professionals and graduates on the labor market. Today people working in positions of accountant, sales manager, shop assistant, and specialist in the field of information technology are in great demand."

LESSON NOTES

Upper Intermediate S1 #7 A Real Friendship in Russia

CONTENTS

- 2 Russian
- 3 English
- 4 Vocabulary
- 5 Sample Sentences
- 6 Vocabulary Phrase Usage
- 8 Grammar
- 11 Cultural Insight

7

RUSSIAN

1. BOSS: Ну ладно, давай уже что-нибудь закажем. Я проголодалась.
2. MARINA: Да, давай. Говорят, в этом кафе очень вкусно готовят рыбу.
3. BOSS: Марина, ты что забыла, что у меня аллергия на рыбу и морепродукты. Я даже запах не выношу.
4. MARINA: Ой, прости, совсем вылетело из головы. Давай спросим у официанта, может у них есть другое фирменное блюдо. (phone ringing) Алло?
5. MISHA: Алло, привет Марин. Это Миша. Ты сейчас можешь говорить?
6. MARINA: А, Миша, привет. Да могу. Что-то случилось?
7. MISHA: Ничего серьезного, просто хотел спросить, не могла бы ты мне помочь приготовить один бизнес-проект? Если я не ошибаюсь, ты специализируешься в экономике предприятий, да?
8. MARINA: Ну?
9. MISHA: Сейчас я готовлю проект по слиянию двух компаний. Это один из самых крупных проектов в этом году и очень не хотелось бы сесть в калошу.
10. MARINA: Трудно так сразу дать ответ. Ты сможешь мне отправить подробную информацию о проекте?
11. MISHA: Непременно. Давай встретимся на днях, и я тебе все подробно расскажу?

CONT'D OVER

12. MARINA: Хорошо.
13. MISHA: Спасибо! Ты настоящий друг! До встречи.

ENGLISH

1. BOSS: Okay, let's order something! I'm hungry.
2. MARINA: Yeah, let's do it. They say the fish is very good in this café.
3. BOSS: Marina, did you forget that I'm allergic to fish and seafood? I can't even stand the smell.
4. MARINA: Oh, I'm sorry, it totally slipped my mind! Let's ask the waiter if they have another signature dish. (phone rings) Hello?
5. MISHA: Hi Marina, this is Misha. Can you talk now?
6. MARINA: Hey Misha, hello. Yeah, what's up?
7. MISHA: Nothing special, I just wanted to ask you if you could help me prepare a business project. If I am not mistaken, you specialize in business economics, right?
8. MARINA: Aha, that's right.
9. MISHA: I am working on a company merger now. It is one of the biggest projects this year, and I don't want to ruin anything.

CONT'D OVER

10. MARINA: It is hard to give you an answer right now. Can you send me more detailed information on the project?
11. MISHA: Certainly. Let's meet another day and I will tell you about the project in detail.
12. MARINA: Okay.
13. MISHA: Thank you! You are a real friend! See you.

VOCABULARY

Russian	Romanization	English	Class	Gender
на днях	na dnyakh	these days, some time soon	adverb	
непременно	nepremenno	surely, certainly	adverb	
сесть в калошу	sest' v kaloshu	to get into a sticky situation	idiomatic expression	
проект по слиянию	proyekt po sliyaniyu	merge project	phrase	
аллергия	alergiya	allergy	noun	feminine
проголодаться	progolodat'sya	to get hungry	verb	
морепродукт	moreprodukt	seafood	noun	masculine
не выносить	ne vynosit'	not being able to stand	verb phrase	
вылететь из головы	vyletet' iz golovy	to slip one's mind	phrase	

фирменное
блюдо

firmyennoye
blyudo

specialty,
signature dish

phrase

neuter

SAMPLE SENTENCES

Позвони мне на днях, договоримся о встрече.

Pozvoni mne na dnyakh, dogovorimsya o vstreche.

"Call me some time soon, we will arrange our meeting."

Я непременно позвоню тебе, как освобожусь.

Ya nepremenno pozvonyu tebe, kak osvobozhus'.

"I will surely call you when i will become free."

Ты такая выскочка, когданибудь ты обязательно сядешь в калошу!

Ty takaya vyskochka, kogda nibud' ty obyazatel'no syadesh' v kaloshu!

"You are such a jump-up, one day you will get into a sticky situation."

Презентация бизнес-проекта по слиянию двух компаний пройдет в Нью-Йорке.

Prezentatsiya biznes-proyekta po sliyaniyu dvukh kompaniy proynet v N'yu-Yorke.

"A presentation on business merging project will be held in New-York."

Каждый год во время цветения криптомерии миллионы японцев страдают от аллергии.

Kazhdyy god vo vremya tsveteniya kriptomerii milliony yapontsev stradayut ot allergii.

"Every year millions of Japanese suffer from allergies during the blossom of Japanese cedar."

У Вас есть аллергия на какие-нибудь лекарства?

U Vas est' alergiya na kakie-nibud' lekarstva?

"Do you have an allergy to any medicine?"

Я был настолько занят на работе, что и не заметил, как проголодался.

Ya byl nastol'ko zanyat na rabote, chto i ne zametil, kak progolodalsya.

"I was too busy at work and hadn't even noticed that I got hungry."

После разлива нефти в мексиканском заливе, был приостановлен экспорт морепродуктов.

Posle razliva nefti v meksikanskom zalive, byl priostanovlen eksport moreproduktov.

"After an oil spill in Mexican bay, the export of seafood was ceased. "

<p>Я не выношу свою коллегу, потому что она постоянно распускает сплетни. <i>Ya ne vynoshu svoyu kollegu, potomu chto ona postoyanno raspuskayet spletni.</i></p> <p>"I can't stand my colleague because she always gossips."</p>	<p>У отца совсем вылетело из головы, что сегодня годовщина их с мамой свадьбы. <i>U ottsa sovsem vyletelo iz golovy, chto segodnya godovshchina ikh s mamoy svad'by.</i></p> <p>"It slipped my dad's mind that today is their wedding anniversary."</p>
<p>Этот ресторан славится своим фирменным блюдом - фуагра. <i>Etot restoran slavitsya svoim firmennym blyudom - fuagra.</i></p> <p>"This restaurant is famous for its signature dish, foie gras."</p>	<p>У моей мамы есть фирменное блюдо – пирог с вишнями. <i>U moyey mamy yest' firmyennoye blyudo – pirog s vishnyami.</i></p> <p>"My mom has a specialty: a cherry pie."</p>

VOCABULARY PHRASE USAGE

The first keyword for this lesson is the verb **проголодаться** meaning "to get hungry."

Example from the dialogue:

1. *Ну ладно давай уже что-нибудь закажем. Я проголодалась.*
 "Okay, let's order something! I'm hungry."

The keyword is derived from the noun **голод**, which means "hunger," "starvation." The prefix **про-** is used to show the duration of the feeling of hunger.

Some more examples:

1. *Возьми с собой яблоко, а то вдруг проголодаешься.*
 "Take an apple with you in case you get hungry."
2. *Думаю, что я еще не долго проголодаюсь! Я так наелась за обедом.*
 "I don't think I will get hungry anytime soon. I ate a lot for lunch."

The next keyword for this lesson is a phrase **вылететь из головы**, which can be translated as "to slip one's mind," "to be blank on something" or "to forget something."

Example from the dialogue:

1. *Ой прости, совсем вылетело из головы.*
"Oh, I'm sorry, it totally slipped my mind!"

Let's break the phrase down. The verb **вылететь** means "to fly out," or "to fly off"; the preposition **из** means "from," and the noun **голова** means "head." In this phrase, the noun **голова** is put in the genitive case, **головой**. So literally this phrase can be translated as "to fly off from one's head." So it is easy to remember the meaning of this phrase, "to forget," because information "just flew off from one's head."

Here are some more examples:

1. *У меня совсем вылетело из головы его имя.*
"I completely forgot what his name was."
2. *Прости, что я не передал тебе посылку. Совсем вылетело из головы.*
"Sorry I forgot to hand you the parcel. It slipped my mind."

The last key phrase for this lesson is a famous proverb, **сесть в калошу**, which can be translated in different ways: "to make fool of oneself," "to get oneself on the spot" or "to embarrass oneself because of failure at something."

Example from the dialogue:

1. *Это один из самых крупных проектов в этом году и очень не хотелось бы сесть в калошу.*
"It is one of the biggest projects this year, and I don't want to ruin anything."

The verb **сесть** means "to sit," the preposition **в** means "in" and the noun **калошу** means traditional Russian footwear that is made of leather. The etymology of this phrase is very interesting. It was made up during the traditional Russian fist-fighting competitions. The one who lost the fight had to sit in the mud, which was called **калужа** in the old-fashioned Russian. With the time the name **калужа** was changed to **калоша**, a footwear which is actually supposed to protect a fighter from the mud.

Here are some more examples:

1. *Никто и не сомневался, что ты и на этот раз сядешь в калошу.*
"Nobody was doubting that you would ruin it again this time."
2. *Все только и ждали момента, когда она сядет в калошу. Но она собралась и сделала все на отлично.*
"Everybody was waiting to see when she would fail. But she pulled herself together and did a great job."

GRAMMAR

The Focus of this Lesson is Grammar Rules For Separating or Combining the Negative Particle HE with Adverbs in Writing

Непременно.

"Surely."

In this lesson we will learn whether to write adverbs with the particle HE together or separately. In our dialogue, we have the adverb **Непременно** meaning "surely" or "definitely" and it's written as one word. But not all adverbs are written together. In order to write it correctly, please take a look at grammar rules below.

Grammar Rules

WRITE the negative particle HE TOGETHER when:

1. The adverb cannot be used without a particle

For example:

Недоумевающе. "Confusing"

Неизбежно. "Inevitably"

There is no such word as *доумевающе*, and that's why this word can't be formed without HE.

The same goes for the adverb **Неприменно** from our dialog.

2. HE is a part of the stem

For example:

Нелепо - "Ridiculously"

Негодующе "Indignantly"

3. It is a negative adverb made up of the particle HE and a question word

For example:

Нигде - "Nowhere"

Незачем - "Pointlessly"

Неоткуда - "From nowhere"

4. The adverb is derived from a noun in the prepositional case

For example:

1. даль - в дали - недалеке
"distance" - "in the distance" - "not far"
2. терпение - в терпение - не терпеж
"patience" - "in patience" - "not being able to wait"

Some more example sentences:

1. Маленькому Денису было не терпеж открыть новогодние подарки.
"Little Denis couldn't wait to open his New Year presents."
2. Недалеке слышался чей-то голос.
"I heard somebody's voice not so far away."

WRITE the negative particle HE SEPARATELY when:

1. The adverb ends with O and an opposite is implied

For example:

Не далеко, а близко - "not far, but near"

Не быстро, а медленно - "not fast, but slow"

For example:

1. *Он говорил не громко, а так как надо, так что его слышала вся аудитория.*
"He talked not loudly but at exactly the right level so the whole audience could hear him."

2. The adverb is being used in a set expression such as далеко не, отнюдь не, совершенно не, вовсе не, нисколько не, and so on

For example:

1. *Мне было совершенно не интересно слушать его оправдания.*
"It was not interesting at all for me to listen to his apologies."
2. *Несмотря на то, что у него нет специального образования, он выполнил свою работу отнюдь не плохо.*
"Although he doesn't have a special qualification, he didn't do his job that badly."

3. The adverb expresses a level of something

Here are the most commonly used adverbs with the particle НЕ:

не вполне - "not really"

не здесь - "not here"

не очень - "not very"

не полностью - "not entirely"

не совсем - "not completely"

не там - "not there"

не туда - "not there"

For example:

1. Мне было не совсем понятно, как составить свое резюме.
"I didn't really understand how to write my resume."

4. The adverb is in comparative form

For example:

не интереснее - "not more interesting,"

не лучше - "not better"

не меньше - "not smaller"

не хуже - "not worse."

1. *А не лучше ли нам самим позвонить и уточнить все детали?*
"Isn't it better to call and figure out all details by ourselves."

5. The adverb is impersonal

Some examples are:

не время - "there is no time"

не жаль - "it is not a pity"

не надо - "no need"

не пора - "it is not time."

For example:

1. *Не пора ли ему делать домашнюю работу?*
"Isn't it time for him to do his homework?"

However, there are exceptions: **недосуг** - "lack of leisure time" and **неохота** - "not want to do"

1. *Мне так неохота туда идти.*
"I am so reluctant to go there."

CULTURAL INSIGHT

Дружба в России имеет особое значение. Ну, начнем с того, что в русском языке есть много слов, которые обозначают ту или иную степень дружбы, общения. Например: друг, приятель, знакомый, товарищ и так далее. В чем же между ними разница? А вот в чем.

Друг - это человек, с которым ты можешь разделить горе и радость, который знает твои недостатки и достоинства, к которому ты можешь обратиться в сложной ситуации и он всегда придет на помощь. В России говорят: "Друзей много не бывает". Как правило, у каждого человека есть самый лучший друг, и пару друзей, обычно до 5 человек.

Приятель - это человек, с которым приятно проводить время. Само слово "приятель" в русском языке образовано от слова "приятно". Приятель может и не быть другом, но это человек, с которым можно сходить в кино или на дискотеку, посидеть в баре и поговорить о жизни. Отношения между приятелями хорошие, но не глубокие.

Знакомый - это не друг. Это просто человек, которого ты знаешь. Знакомых очень много, и они могут относиться к тебе как хорошо, так и плохо. Это просто люди, которые тебя окружают.

"Did You Know?"

Friendship in Russia is of particular importance. Let's start with the fact that in the Russian language, there are many words that indicate a certain degree of friendship and communication. For example: a friend, a fellow, familiar person, comrade, and so on. What is the difference between them? The difference is as follows:

- A friend is a person with whom you can share joy and sorrow, who knows your strengths and weaknesses, someone you can turn to in a hard situation, and who will always come to help you. In Russia we say: "Friends don't happen much." As a rule, each person has a best friend, and a couple of friends, usually up to five people.
- A fellow is a person with whom you can have a good time. The word "fellow" in the Russian language comes from the word "pleasant." A fellow is not always a friend, but a person with whom you can go to the cinema or club, or sit at the bar and talk about life. The relationship between fellows is good, but not deep.
- A familiar person is not a friend. It's just a person that you know. There are many familiar people and they can treat you both well and badly. They are just the people who surround you."

LESSON NOTES

Upper Intermediate S1 #8 Dealing With An Angry Russian Boss

CONTENTS

- 2 Russian
- 2 English
- 3 Vocabulary
- 4 Sample Sentences
- 5 Vocabulary Phrase Usage
- 7 Grammar
- 10 Cultural Insight

8

RUSSIAN

1. MISHA: Оксана, соберите все документы, относящиеся к бизнес-проекту. Внимательно проследите, чтобы все необходимые финансовые расчеты были в наличии. Я планирую обратиться к специалисту по подобным бизнес-операциям, для того, чтобы знать наверняка насколько эта сделка прибыльна для нашей компании. У меня назначена деловая встреча по этому вопросу, поэтому меня не будет в офисе после обеда. Так что если меня будут спрашивать, скажите, что я уехал в город по делам.
2. SECRETARY: Хорошо, Михаил Петрович. Вам нужны копии или оригиналы документов?
3. MISHA: Лучше копии.
4. SECRETARY: Да, кстати, директор попросил вас к нему зайти как только появится окно.
5. MISHA: А он не уточнил зачем?
6. SECRETARY: Нет. Но мне показалось, что он немного не в духе.
7. MISHA: Ох, только этого мне сейчас не хватало. Не хотел бы я попасть под горячую руку. Будем надеяться, что ничего серьезного. Пожелайте мне удачи.
8. SECRETARY: Ни пуха ни пера, Михаил Петрович.

ENGLISH

CONT'D OVER

1. **MISHA:** Oksana, please gather all the documents related to the business project. Please make sure that we have all the financial figures. I am planning to consult with a professional in a similar business to find out for sure whether this business deal is beneficial for our company. I've scheduled a business meeting about this issue, and I won't be in the office after lunch. If somebody asks for me, tell them I'm out on business.
2. **SECRETARY:** Okay, Mikhail Petrovich. Do you need copies or original documents?
3. **MISHA:** Ahh, copies are better.
4. **SECRETARY:** By the way, the director asked you to call on her as soon as you have a window.
5. **MISHA:** Did she specify why?
6. **SECRETARY:** No, she didn't. But I think she was a little out of sorts.
7. **MISHA:** Oh no. Not now. I really don't want to be in the line of fire at the moment. Okay. Hope it turns out well. Wish me luck.
8. **SECRETARY:** Good luck, Mikhail Petrovich.

VOCABULARY

Russian	Romanization	English	Class	Gender
как только	kak tol'ko	as soon as	adverb	
ни пуха ни пера	ni pukha ni pera	Good luck!	idiomatic expression	

попадать	popadat'	to get into trouble	verb	
быть не в духе	byt' ne v dukhe	to be in bad spirits	idiomatic expression	
появится окно	pojavitsya okno	will have a room	phrase	
уточнить	utochnit'	to clarify, specify	verb	
уехать по делам	uyekhat' po delam	to leave on business	phrase	
относящийся	otnosyashchiysy a	related to	participle	
быть в наличии	byt' v nalichii	to be available	phrase	
подобный	podobnyy	like, alike, similar	adjective	masculine

SAMPLE SENTENCES

**Директор попросил вас к нему зайти,
как только появится окно.**

*Direktor poprosil vas k nemu zayti, kak tol'ko
pojavitsya okno.*

"The director asked you to call on her as soon as
you have a window."

**Он попал в очень серьёзную
финансовую ситуацию после того,
как потерял работу.**

*On popal v ochen' ser'yoznuyu finansovuyu
situatsiyu posle togo, kak poteryal rabotu.*

"He got into a really difficult financial situation
after he lost his job."

<p>Прошел слух, что директор сегодня не в духе. Нужно постараться не злить его ещё больше.</p> <p><i>Proshel slukh, chto direktor segodnya ne v dukhe. Nuzhno postarat'sya ne zlit' yego yeshcho bol'she.</i></p> <p>"People are gossiping that the boss is out of spirits today, so we want to make sure not to annoy him even more."</p>	<p>Если у тебя появится окно, дай мне знать, я свожу тебя в мой любимый ресторан.</p> <p><i>Yesli u tebya poyavitsya okno, day mne znat', ya svozhu tebya v moy lyubimyy restoran.</i></p> <p>"If you have a room, let me know, I'll take you to my favorite restaurant."</p>
<p>Она бы хотела уточнить все детали рабочего контракта перед тем, как подписывать его.</p> <p><i>Ona by khotela utochnit' vse detali rabochego kontrakta pered tem, kak podpisivat' yego.</i></p> <p>"She would like to clarify all details of the working contract before she signs it."</p>	<p>Папы нет дома, он уехал по делам.</p> <p><i>Papy net doma, on uyekhal po delam.</i></p> <p>"My father is not in, he left on business matters."</p>
<p>Давайте отложим вопросы, не относящиеся к сегодняшней повестке дня.</p> <p><i>Davayte otlozhim voprosy, ne odnosyashchiyesya k segodnyashney povestke dnya.</i></p> <p>"Let's put aside issues that are not related to our agenda."</p>	<p>Мне так понравилось то платье, но его, к сожалению, не было в наличии.</p> <p><i>Mne tak ponravilos' to plat'ye, no yego, k sozhaleniyu, ne bylo v nalichii.</i></p> <p>"I liked that dress so much, but, unfortunately, it was not available."</p>
<p>Из-за плохих дорожных и погодных условий, подобные аварии не редкость.</p> <p><i>Iz-za plokhikh dorozhnykh i pogodnykh usloviy, podobnyye avarii ne redkost'.</i></p> <p>"Because of bad road and weather conditions such accidents are not rare."</p>	

VOCABULARY PHRASE USAGE

The first keyword for this lesson is a phrase **уехать по делам** "to leave on business matters." It is used both in professional and casual settings because a noun **дело** "business, matters" has very broad usage. It can refer to any occupational activity.

Example from the dialogue:

1. *Так что если меня будут спрашивать, скажите, что я уехал в город по делам.*
"If somebody asks for me, tell them I'm out on business."

Let's break this phrase down. The verb **уехать** is one of the most common Russian verbs, and it means "to leave by means of transportation." The preposition **ПО** means "by" and the noun **дело**, which is in the plural form and dative case **делам**, and means "matter," "business."

More examples:

1. *Мама уехала по делам и оставила детей с няней.*
"Mother went on business and left kids with baby-sitter."
2. *Я ездил в Париж не на каникулы, а по делам.*
"I went to Paris not on vacation but on business."

The next key word of this lesson is the verb **уточнить** "to specify," "to get things straight."

Example from the dialogue:

1. *А он не уточнил зачем?*
"Did she specify why?"

This verb is derived from the adjective **точный**, which means "exact." Both verb and adjective have the same stem **-точ-**, so as a noun *точка* means "point," "dot." So, I think, the usage of our verb is quite clear: "to make something more precise/exact."

For example:

1. *Я звоню, чтобы уточнить расписание автобусов по этому маршруту.*
"I am calling to ask about the exact bus timetable of this route"
2. *Не могли бы вы уточнить, сколько времени потребуется на получение результатов?*
"Could you please specify how much time it will take to get the results?"

Also there is another widely used word that has the same stem as our keyword; it's the adverb **точно-в-точно** "exactly."

For example:

1. *Она точно-в-точно похожа на эту актрису.*
"She looks exactly like that actress."

The last keyword for this lesson is an expression, **быть не в духе** - "to be out of spirits" or "to be out of sorts." It is used to say that somebody is having a bad day or is irritated.

Example from the dialogue:

1. *Но мне показалось, что он немного не в духе.*
"But I think she was a little out of sorts."

A verb **быть** means "to be," the particle **НЕ** means "not," the preposition **В** means "in" and the noun **дух** means "spirit."

In sentences this phrase is usually used without the verb "to be"; it's simply **не в духе** - "out of spirits"

For example:

1. *Все боятся к нему подходить, потому что он не в духе в последнее время.*
"Everybody is afraid to approach him, because he seems to be out of spirits lately."
2. *Я заметил, что ты не в духе в последнее время. У тебя все в порядке?*
"I noticed that you have been irritated lately. Is everything okay?"

GRAMMAR

The Focus of this Lesson is Reflexive Participles in Russian.

Оксана, соберите все документы, относящиеся к бизнес проекту.

"Oksana, please gather all the documents related to the business project."

In this lesson you will learn about reflexive participles. We have already covered reflexive

verbs. So hopefully you remember what they are, and how they are formed and used. If you need a reminder, please refer to lesson 5.

Participles in Russian are a special verbal form that combine the qualities of both verbs and adjectives. We will get to these in more detail in Lesson 11. Meanwhile, let's learn more about reflexive participles in this lesson.

In our dialogue, we have the reflexive participle **относящиеся** "related." Like all participles, reflexive participles are formed from verbs with the help of the ending -ий/-ый like in adjectives and the suffix -ся like reflexive verbs.

Reflexive Verb	Reflexive Participle
строиться ("to build")	строившийся
купаться ("to swim")	купающийся
распуститься ("to blossom")	распустившаяся

For example:

- Наши окна загораживает строящееся поблизости высотное здание, и в нашу квартиру попадает очень мало солнечного света.*
"Our apartment is in the shade of a tall building being constructed nearby, and we only get a little sunshine through our windows."
- Купающийся в море мальчик даже и не заметил как заплыл слишком далеко.*
"The boy swimming in the ocean didn't notice when he went too far."
- Каждый год миллионы туристов приезжают в Японию, чтобы посмотреть на распустившуюся сакуру.*
"Every year millions of tourists visit Japan to see the blooming sakura."

You may already know that there are active and passive verbs in Russian. Since participles are a special verbal form, they also can be divided into passive and active.

Active participles show the qualities of the subject that does the action itself, while **passive participles** refer to the subject that experiences an action.

Example of an active participle:

1. *Эта команда, работающая под руководством нового начальника, показывает хорошие результаты.*
"This team working under the supervision of a new manager is showing great results."

Работающая команда is a phrase with an active participle because it's derived from an active verb, **работатъ** - "to work." So we can say:

1. *Команда работает под руководством нового начальника и показывает хорошие результаты.*
"This team is working under a new manager and showing good results."

Example of a passive participle:

1. *Картины, нарисованные в 18 веке, сейчас стоят миллионы долларов.*
"Paintings painted in the 18th century cost millions of dollars now."

Нарисованные картины is a phrase with a passive participle formed from the verb **нарисовать**, "to draw." We can substitute the participle with a passive voice construction.

1. *Картины, которые были нарисованы в 18 веке, сейчас стоят миллионы долларов.*
"Pictures which were drawn in 18th century now cost millions of dollars."

GRAMMAR RULE

Reflexive participle can be formed only from ACTIVE VERBS.

For example:

Бороться ("to fight") - борющийся ("fighting")

1. *По новостям передали, что в Израиле прошла забастовка работников местных авиалиний, борющихся за отмену новой программы, позволяющей иностранным авиа компаниям осуществлять авиа перевозки.*

"The latest news reported that there was a strike by workers at a local air carrier in Israel, who were opposing a new program that would allow foreign air carriers to come to the local market."

CULTURAL INSIGHT

Русский народ довольно-таки эмоциональный. Люди в России привыкли открыто выражать свои эмоции, будь то радость, счастье, горе или недовольство. У многих иностранцев сложился стереотип, что русский человек постоянно хмурый и неприветливый, хотя это не так. Возможно это потому, что русские люди не стараются скрыть или сдерживать свои негативные эмоции. Иногда плохое настроение человек переносит из одной сферы жизни в другую. В русском языке существуют такие понятия, как "сорвать свое зло на ком-то", "выпустить пар": это когда человек с плохим настроением или расстроенный чем-то обрушивается на другое лицо, не причастное к случившемуся. В большинстве случаев такое поведение приводит к еще большим проблемам, таким как: ссоры, драки, аварии и т.д. Русский человек очень эмоционален и может завестись с пол-оборота.

"Did You Know?"

Russians are quite emotional. People in Russia are used to expressing their emotions in public, whether it is joy, happiness, grief or discontent. Many foreigners have a stereotype that Russian people are constantly sullen and unfriendly, but it is not like that. Maybe it is because Russian people do not try to hide or contain their negative emotions. Sometimes a person transfers their bad mood from one sphere of life to another. In the Russian language there are such words as "to take out one's fury on somebody," "let off steam"; this is when a person in a bad mood or who is upset with something, lashes out at a person who is not involved in the incident. In most cases, such behavior leads to much bigger problems, such as quarrels, fights, accidents, and so on. Russian people are very emotional and can go off half-cocked."

LESSON NOTES

Upper Intermediate S1 #9 It's All About Who You Know in Russia

CONTENTS

- 2 Russian
- 2 English
- 3 Vocabulary
- 4 Sample Sentences
- 5 Vocabulary Phrase Usage
- 7 Grammar
- 10 Cultural Insight

9

RUSSIAN

1. OLGA: Кто звонил? Твой парень?
2. MARINA: Нет, школьный друг. Попросил помочь ему по работе.
3. OLGA: Какое совпадение! Может он тебе и работу предложит. Обязательно у него спроси! Это же такой шанс!
4. MARINA: Мне неудобно напрашиваться. И потом... Я всегда была отличницей в школе, а он двоечником. А теперь получается я безработная, а он - начальник отдела.
5. OLGA: Это не важно! Никто тебя не просит излить душу, ты просто упомяни между делом, что ты как раз сейчас подумываешь о смене места работы. Не обязательно сознаваться, что ты безработная уже три месяца.
6. MARINA: Мне неудобно. Такое ощущение, как будто я использую нашу с ним дружбу в корыстных целях.
7. OLGA: Не говори ерунды. Просто поинтересуйся о возможных вакансиях. В конце концов, за спрос денег не берут.

ENGLISH

1. OLGA: Who called? Your boyfriend?
2. MARINA: No, my school mate. He asked me to help him with some work.

CONT'D OVER

3. **OLGA:** What a coincidence! Maybe he will offer you a job. You should ask him. It is such an opportunity!
4. **MARINA:** I don't know. I feel uncomfortable fishing for it. And also, I was always an A student whereas he was a D student. And look what's happened now—I am unemployed, and he is the boss.
5. **OLGA:** It doesn't matter! Nobody is asking you to open up your soul. You just happen to mention that you're thinking of changing your job now. No need to confess that you have been unemployed for three months already.
6. **MARINA:** It is so shameful. I feel like I'm using our friendship for my own benefits.
7. **OLGA:** That's nonsense. Just ask him about possible vacancies. It won't cost you anything to ask.

VOCABULARY

Russian	Romanization	English	Class	Gender
совпадение	sovpadeniye	coincidence	noun	neuter
ерунда	yerunda	nonsense	noun	feminine
корыстный	korystnyy	profit seeking, self-interested	adjective	masculine
подумывать	podumyvat'	to think of, to have an idea about something	verb	
между делом	mezhdudelom	at odd moments, in the meantime	adverbial phrase	

изливать душу	izlivat' dushu	to confess, to open up	idiomatic expression	
двоечник	dvoyechnik	a D student	noun	masculine
отличница	otlichnitsa	an A student	noun	feminine
напрашиваться	naprashivat'sya	to fish for something	verb	
спрос	spros	demand, request	noun	masculine

SAMPLE SENTENCES

<p>Некоторые совпадения пугают меня. <i>Nekotoryye sovpadeniya pugayut menya.</i></p> <p>"Some coincidental situations scare me."</p>	<p>Не говори ерунды. <i>Ne govori yerundy.</i></p> <p>"That's nonsense."</p>
<p>У меня такое ощущение, что он преследует корыстные цели. <i>U menya takoye oshchushcheniye, chto on presleduyet korystnyye tseli.</i></p> <p>"I have a feeling that he is in pursuit of his own interests."</p>	<p>На то, чтобы продумать все детали поездки, ушло две недели. <i>Na to, chtoby produmat' vse detali poyezdki, ushlo dve nedeli.</i></p> <p>"It took us two weeks to think all details of this trip through."</p>
<p>Он напомнил мне о долге между делом. <i>On napomnil mne o dolge mezhdru delom.</i></p> <p>"In an odd moment he reminded me about my debt."</p>	<p>Она уже два года живет одна и ей даже некому излить душу. <i>Ona uzhe dva goda zhiwet odna i yey dazhe nekomu izlit' dushu.</i></p> <p>"She has been living alone for two years already and she's got nobody to open up to."</p>

<p>Он всегда был двоечником по литературе, но отличником по математике.</p> <p><i>On vsegda byl dvoyechnikom po literature, no otlichnikom po matematike.</i></p> <p>"He was always a D student in literature but an A student in math."</p>	<p>С тобой не дружат не потому что ты - отличница, а потому что ты - зануда.</p> <p><i>S toboy ne druzhat ne potomu chto ty - otlichnitsa, a potomu chto ty - zanuda.</i></p> <p>"Nobody is friends with you not because you are an A student, but because you are a bore."</p>
<p>Как можно быть таким навязчивым? Ты постоянно напрашиваешься в гости!</p> <p><i>Kak mozhno byt' takim navyazchivym? Ty postoyanno naprashivayesh'sya v gosti!</i></p> <p>"Why you are so annoying! You are always insisting on me inviting you over!"</p>	<p>Этот телефон пользуется большим спросом.</p> <p><i>Etot telefon pol'zuyetsya bol'shim sprosom.</i></p> <p>"This phone is in great demand."</p>

VOCABULARY PHRASE USAGE

The first keyword for this lesson is the phrase **между делом** "at odd times," "in the meantime." Let's take a look at the example from the dialogue:

1. *Никто тебя не просит излить душу, ты просто упомяни между делом, что ты как раз сейчас подумываешь о смене места работы.*

"Nobody is asking you to open up your soul. You just happen to mention that you're thinking of changing your job now."

Lets break the phrase down. The adverb **между** literally means "between," "in the midst." The noun **дело** literally means "business," "matter" but in this very phrase it implies "timing."

So we can interpret it as "in the midst of business." It is used when something needs to be mentioned "tactfully and very quickly but with the right timing, between some matters."

More examples:

1. *Он уже успел сходить на пробежку и приготовить завтрак, а еще, между делом, позвонил своей девушке.*
"He has already managed to go for a run, make his breakfast, and called his girlfriend."
2. *Мне, между делом, сказали, что 20% наших сотрудников могут попасть под сокращение.*
"I was told in the meantime that 20% of our employees can be laid off."

The second key phrase for this lesson is a set expression **как раз** can be translated in different ways. The translation will depend on the context. Here are the most common translations of this phrase: "just," "exactly like this," "exactly," "perfect fit" and so on. Literally, this is the sentence from the dialogue:

1. *Никто тебя не просит изливать душу, ты просто упомяни между делом, что ты как раз сейчас подумываешь о смене места работы.*
"Nobody is asking you to open up your soul. You just happen to mention that you're thinking of changing your job now."

The adverb **как** means "how" and the noun **раз** means "time." As you can see, it doesn't make much sense if we translate it literally.

Try to memorize two meanings:

1. "just," "exactly"

For example:

1. *Ты как раз во время, я только что приготовила ужин.*
"You are just in time, I have just finished cooking dinner."
2. *Это как раз то, что я искала.*
"It is exactly what I was looking for."

2. "fitting well"

1. *Платье, которое мне прислала мама из Москвы, как раз.*

"This dress that mother sent me from Moscow fits me well."

And the last key phrase for this lesson is a proverb, **за спрос денег не берут**, which can be translated as "it doesn't hurt to ask" or "it won't cost you anything to ask."

Example from the dialogue:

1. *В конце концов, за спрос денег не берут.*

"It won't cost you anything to ask."

Let's break the phrase down. The preposition **за** means "for," the noun **спрос** means "demand" or "request," **денег** is the noun **деньги** "money" in the accusative case, the phrase **не берут** means "is not taken." It is an impersonal sentence, so the subject is not defined. So literally this phrase is translated as "for a request money is not taken." Pretty straightforward!

For example:

1. *Я думаю, стоит спросить есть ли рабочие вакансии в этой компании, в конце-концов за спрос денег не берут.*

"I think it is worth asking if this company has job openings, it won't hurt you if you ask, after all."

GRAMMAR

The Focus of this Lesson is The Formation of Adjectives with Prefixes in Russian

А теперь получается, я безработная, а он - начальник отдела.

"And what's happened now, I am unemployed and he is a manager?!"

In this lesson you will learn a word formation in Russian; specifically, adjectives formed with the help of prefixes. In our dialogue we have the adjective **безработный** which was formed by using the prefix **без-** and the noun **работа** "work."

There are different prefixes that are used to form adjectives. The most frequently used ones

are **без- не- небез-, со-, пре-, сверх-** etc. Let's go over each of them in more detail.

1. Prefix БЕЗ-/БЕС. Adjectives with this prefix usually have the meaning "without something" because the literal meaning of this prefix is "without."

For example:

Noun	Conjunction + noun	Adjective with prefix
голос	без голоса	безголосый
вариант	без варианта	безвариантный
зубы	без зубов	беззубый

The prefix **БЕЗ-** should be used when the first letter after the prefix is either a hard consonant (**Б, В, Г, Д, Ж, З, Л, М, Н, Р**) or a vowel.

For example:

безударный

безногий

безвкусный

The prefix **БЕС** is used when the first letter after the prefix is a soft consonant **К, П, С, Т, Ф, Х, Ц, Ч, Ш, Щ**.

For example:

Бесхвостый

Бесценный

Бессонный

2. Prefix НЕ- and НЕБЕЗ. These prefixes help to form adjectives from adjectives. The prefix **НЕ** adds the meaning "not," and **НЕБЕЗ** has the meaning "not without" or in other words, "with."

Adjective	Adjective with prefix
спортивный	неспортивный
известный	небезызвестный
успешный	небезуспешный

3. Prefix ПРЕ-. By using ПРЕ- with adjectives, it adds the meaning ОЧЕНЬ, "very." Adjectives with this prefix are used only in colloquial Russian.

For example:

Adjective	Adjective with prefix
долгий	предолгий
грубый	прегрубый
добрый	предобрый

4. Prefix СВЕРХ-. By using this prefix with adjective we add the meaning of "superiority."

Adjectives formed with this prefix are used in both formal and colloquial Russian.

For example:

Adjective	Adjective with prefix
звуковой	сверхзвуковой
прибыльный	сверхприбыльный
естественный	сверхъестественный

These are the most frequently used prefixes to form adjectives from adjectives. There are plenty of other ways to form adjectives from nouns, for example, but both prefixes and suffixes should be used.

Language Tip

Sometimes prefixes borrowed from foreign languages are used to form adjectives in Russian.

For example:

Prefix **анти-** "anti"

антигуманный, антикоррозионный

Prefix **транс-** "trans"

трансатлантический, трансъевропейский, трансконтинентальный

Prefix **ультра-** "ultra"

ультрамодный, ультрафиолетовый

Prefix **экстра-** "extra"

экстраординарный, экстракардинальный

Usually adjectives and other words formed with the help of these prefixes are used in professional language and specific situations.

CULTURAL INSIGHT

Личные связи очень важны в России. Знание нужных и полезных людей может очень упростить решение многих проблем, будь то обслуживание вне очереди или трудоустройство. Это одна из важнейших неофициальных сторон российского общества. Умение использовать личные связи или просто находить подход к людям - жизненно необходимый навык.

Существует много неписанных правил, по которым живет русский человек. Блат - одно из них. Оригинальное значение слова "блат" - записка, точнее рекомендательная записка. Человек должен был придти с рекомендацией, чтобы получить что-либо. Выражение "по благу" является сленговым, и оно означает возможность получить какие-либо материальные блага, услуги, положительные решения должностных лиц используя свои личные связи. При чем часто такие материальные блага и услуги получают бесплатно. Во все времена "блага, полученные по благу" были широко распространены, но и по сей день, этот феномен носит отрицательных характер.

"Did You Know?"

Personal contacts are very important in Russia. Knowing the right and most useful people can make the solution to many problems more simple, and extends to priority service and employment. This is one of the most important informal aspects of Russian society. The ability to use personal relations or get on the right side of people is a vital skill.

There are many unwritten rules by which the Russian people live. Pull is one of them. The original meaning of the word "pull" is a note, or rather a recommendation. The person had to come with a recommendation to receive something. The expression "through pull" is slang and it means the opportunity to get a tangible benefit, service, or a positive solution from an official by using personal connections. In addition, very often such goods and services are obtained for free. For a long time, "the benefits received through connections" were widespread, but to this day, this phenomenon is of a negative nature."

LESSON NOTES

Upper Intermediate S1 #10

A Russian Offer You Can't Refuse!

CONTENTS

- 2 Russian
- 2 English
- 3 Vocabulary
- 4 Sample Sentences
- 5 Vocabulary Phrase Usage
- 8 Grammar
- 11 Cultural Insight

10

RUSSIAN

1. MISHA: Тук-тук, Ольга Николаевна, вызывали?
2. BOSS: Да Михаил, заходите, садитесь. У меня есть к вам серьёзный разговор. У меня не так много времени, так что давайте сразу перейдём к делу.
3. MISHA: Да. Хорошо. Надеюсь ничего серьёзного не случилось. Честно сказать, я немного волнуюсь. И кстати, вы сегодня отлично выглядите.
4. BOSS: Михаил, нет времени лить воду, ближе к делу. Думаю, вас заинтересует мое предложение. Да, кстати, хотела спросить, вы владеете иностранными языками?
5. MISHA: Да, Ольга Николаевна, я свободно говорю на английском и немецком и еще в институте учил французский. Но не стану лукавить, французский - это не мой конёк.
6. BOSS: Думаю, для начала вполне достаточно. Приняв во внимание ваш опыт и личностные качества, мы бы хотели предложить вам позицию в нашем Лондонском офисе.
7. MISHA: Я даже не знаю что сказать!
8. BOSS: Соглашайтесь.

ENGLISH

1. MISHA: Knock-knock, Olga Nikolayevna, did you call for me?

CONT'D OVER

2. **BOSS:** Yes, Mikhail, come in, have a seat. I want to talk with you seriously. I don't have that much time, so let's get down to business now.
3. **MISHA:** Yes. Okay. Hope nothing serious has happened. Frankly speaking, I am a little bit nervous. By the way, you look great today.
4. **BOSS:** Mikhail, we don't have time to talk about irrelevant subjects, let's get to the point. I think you will be interested in my offer. By the way, I wanted to ask whether you speak any foreign languages.
5. **MISHA:** Yes, Olga Nikolayevna, I speak English and German fluently, and also I studied French at university, but to be honest, French is not my strong point.
6. **BOSS:** I think it is quite enough for the start. Taking into consideration your experience and personal qualities, we would like to offer you a position in our London office.
7. **MISHA:** Wow! I don't know what to say!
8. **BOSS:** Agree!

VOCABULARY

Russian	Romanization	English	Class	Gender
тук-тук	tuk - tuk	knock knock	interjection	
НЕ СТОИТ	ne stoit	no need	phrase	
ЛИТЬ ВОДУ	lit' vodu	to talk about non-related subjects	idiomatic expression	

переходить к делу	perekhodit' k delu	to jump right in, to get down to business	phrase	
владеть	vladet'	to own, to have	verb	
конёк	konyok	strong point	noun	masculine
лукавить	lukavit'	to dodge, to play cunning	verb	
принять во внимание	prinyat' vo vnimaniye	to take into consideration	phrase	
кстати	kstati	by the way	interjection	
личный	lichnostnyy	personal	adjective	masculine

SAMPLE SENTENCES

<p>Мне слышалось, что кто-то стучится в дверь, а оказывается, это дятел стучал по дереву: “тук-тук”.</p> <p><i>Mne poslyshalos', chto kto-to stuchiysya v dver', a okazyvayetsya, eto dyatel stuchal po derevu: "tuk-tuk".</i></p> <p>"I seem to hear somebody was knocking at the door, but it appeared to be a woodpecker knocking on wood 'Tuck-Tuck'."</p>	<p>Моя бабушка всегда говорит, что не стоит расстраиваться по пустякам.</p> <p><i>Moya babushka vsegda govorit, chto ne stoit rasstraivat'sya po pustyakam.</i></p> <p>"My grandma always said there is no need to be upset over nothing."</p>
<p>Пословица “лить воду” используется, когда кто-то говорит много и не по делу.</p> <p><i>Posloviitsa "lit' vodu" ispol'zuyetsya, kogda kto-to govorit mnogo i ne po delu.</i></p> <p>"A proverb is used when somebody is talking too much about non relevant things (waffling)."</p>	<p>В Бразилии, прежде чем переходить к делу, важно установить неформальные отношения.</p> <p><i>V Brazilii, prezhde chem perekhodit' k delu, vazhno ustanovit' neformal'nyye otnosheniya.</i></p> <p>"In Brazil, before getting down to business, it is important to establish informal relationships."</p>

<p>Его охраняет полиция, потому что он владеет важной информацией по этому криминальному делу.</p> <p><i>Yego okhranyayet politsiya, potomu chtu on vladeyet vazhnoy informatsiyey po etomu kriminal'nomu delu.</i></p> <p>"He is guarded by police because he has important information about that criminal case."</p>	<p>Неожиданный удар слева – конёк этого боксера.</p> <p><i>Neozhidannyy udar sleva – konyok etogo boksera.</i></p> <p>"A sudden left kick is a strong point of this boxer."</p>
<p>Говорят, что когда человек не смотрит в глаза, он, скорее всего, лукавит.</p> <p><i>Govoryat, chtu kogda chelovek ne smotrit v glaza, on, skoreye vsego, lukavit.</i></p> <p>"They say when a person doesn't make eye-contact, he or she likely plays sly."</p>	<p>Эта капризная девушка никак не хотела принимать во внимание интересы других людей.</p> <p><i>Eta kapriznaya devushka nikak ne khotela priminat' vo vnimaniye interesy drugikh lyudey.</i></p> <p>"This capricious girl didn't want to take other people's interests into consideration."</p>
<p>Кстати, где ты был вчера вечером? Я не могла тебе дозвониться.</p> <p><i>Kstati, gde ty byl vchera vecherom? Ya ne mogla tebe dozvonit'sya.</i></p> <p>"By the way, where were you last night? I couldn't reach you on the phone (couldn't get through to you)."</p>	<p>В некоторых культурах, прежде чем перейти к делу, важно установить личностный контакт.</p> <p><i>V nekotorykh kul'turakh, prezhde chem pereyti k delu, vazhno ustanovit' lichnostnyy kontakt.</i></p> <p>"In some cultures, before getting down to business, it is important to establish personal contact."</p>

VOCABULARY PHRASE USAGE

The first key phrase for this lesson is an idiomatic expression "**лить воду**" which can be translated as "to tell irrelevant things" or "to lead a shallow conversation," "to waffle," "pour water through a sieve."

Example from the dialogue:

1. *Михаил, нет времени лить воду, давайте говорить по делу.*

"Mikhail, we don't have time to talk about irrelevant subjects, let's get to the point."

Here is another example:

1. *Сколько можно лить воду! Видишь, аудитория засыпает!*
"How long are you going to waffle? Look, the audience is getting sleepy!"

The phrase consists of two words, the verb **лить** which means "to pour" and the noun **вода** which means "water." The noun is put in accusative case, **воду**. So the literal translation of this phrase is "to pour water," which of course can be used in its literal meaning, but in our case it is used in its figurative meaning. In the figurative meaning, the verb **лить** is used as a synonym of the verb **говорить** meaning "to tell," "to say" and the noun **вода** is used as a synonym of "nonsense", "shallow and boring conversation/speech", "irrelevant talk", "uninformative talk."

Here are the examples of double usage of this phrase:

1. *Лить воду из ковша легче, чем из ведра.*
"To pour water from the ladle is easier than from a bucket."
2. *Я не могу больше слушать, как он льёт воду.*
"I can't listen anymore as he is waffling."

This phrase bears a negative connotation. It is used when a person wants to express how bored he/she is from listening to something. The key word in this phrase is **вода** "water." In some cases you can use just the noun instead of the entire phrase. This should be used only in casual settings. An English equivalent to it might be the expression "blah blah."

For example:

1. *Одна вода!*
"Just blah blah!"

The second key phrase for this lesson is the phrase **переходить к делу** meaning "to get down to business."

Here is an example from the dialog:

1. *У меня не так много времени, так что давайте сразу перейдём к делу.*
"I don't have that much time, so let's get down to business now."

The phrase consists of three words: the verb **переходить** which means "to get down," the preposition **к** meaning "to" and the noun **дело** meaning "matter," "business." The verb **переходить** is one of the most common in Russian. It has different meanings; the literal translation of this verb is "to shift," "to move." It is an imperfective verb. This phrase is also frequently used with the perfective verb **перейти**, which means exactly the same as the verb **переходить**. The noun **дело** is put in the dative case, **делу**.

Here are more examples with this phrase:

1. *Некогда медлить! Пора переходить к делу!*
"No time for being slowly! It's time to get down to business!"
2. *В некоторых культурах, прежде чем перейти к делу, важно установить личный контакт.*
"In some cultures, before getting down to business, it is important to establish personal contact."

And the last key phrase for this lesson is the phrase **принять во внимание** "to take into consideration", "to take into account", "to consider."

Here is an example from the dialog:

1. *Приняв во внимание ваш опыт и личные качества, мы бы хотели предложить вам позицию в нашем Лондонском офисе.*
"Taking into consideration your experience and personal qualities, we would like to offer you a position in our London office."

Since the phrase has a literal translation in English, I guess it is easy to figure out the meaning of each word. It consists of three words: the verb **принять** which means "to take" or, more precisely, "to take up," the preposition **во** meaning "in" or "into" and the noun **внимание** which literally means "attention," but also can be translated as "consideration." This noun can be frequently found in warnings or requests.

For example:

1. *Внимание!*
"Look out!"

2. *Внимание, пожалуйста!*
"Attention please!"

Let me give some more examples of this key phrase:

1. *Противник действовал очень осторожно, принимая во внимание возможные последствия.*
"The opponent was very carefully in his action, taking into account the possible outcomes."
2. *Тебе следует принять во внимание налог на добавленную стоимость, прежде чем рассчитывать за эту партию товара.*
"You should take into consideration the value-added tax before paying for these goods."

GRAMMAR

The Focus of this Lesson is the Perfective Gerund in Russian.

Приняв во внимание ваш опыт и личностные качества, мы бы хотели предложить вам позицию в нашем Лондонском офисе.

"Taking into consideration your experience and personal qualities, we would like to offer you a vacancy in our London office."

In this lesson we will take a look at the gerund in Russian. The gerund is a special form of a verb. We call them "verbal adverbs" because they are derived from verbs and have the qualities of adverbs.

The main characteristics of a gerund are:

1. It never changes its grammatical form.
2. It answers the question "how?/why?/when?" as all adverbs.

In our dialog, the word **Приняв** is a gerund that means "taken."

Gerunds and all gerund-related supplementary words make up a gerund construction which should be separated from the main sentence with a comma.

For example:

1. *Подъехав к дому, он посигналил.*
"Having approached the house, he beeped the car horn."

There are two types of gerunds in Russian, perfective (or past), and imperfective. In this lesson we will take a look only at the perfective gerund, and consider the imperfective gerunds in Lesson 12.

Let's see how to form gerunds in **past/perfective tense**.

1. When the stem of both the infinitive and the past ends in a vowel, **-Л** is dropped from the past and the **suffix -В** is added to the stem:

Infinitive	Past tense	Gerund
написать "to write"	написал	написав
проиграть "to lose (game)"	проиграл	проиграв
узнать "to get to know"	узнал	узнав

For example:

1. *Написав любовное письмо, он еще долго не мог его отправить.*
"Having written the love letter, he couldn't send it for a long time."
2. *Российская футбольная команда вышла из борьбы за кубок Европы, проиграв сборной Испании.*
"The Russian soccer team dropped out of a game in the Europe Bowl after losing to the combined team of Spain."
3. *Узнав результаты экзамена, он прыгал от радости.*
"He was jumping with joy when he found out the results of the exam."

2. When the stem of the infinitive ends in a vowel, and the stem of the past ends in a consonant OTHER than **-Л**, the ending-**ТБ** is dropped from the infinitive and **suffix -В** is added to the stem.

Infinitive	Past tense	Gerund
привыкнуть "to get used to"	привык	привыкнув
запереть "to lock"	запер	заперев
вырастить "to grow"	вырос	вырастив

For example:

1. *Привыкнув к японской кухни, я стал даже пытаться ее приготовить.*
"Having got used to Japanese cuisine, I even started trying to cook it."
2. *Вырастив детей за границей, они вернулись на родину, чтобы в конце-концов познакомить их с родственниками.*
"Having brought up their kids abroad, they returned to their motherland to finally introduce them to the relatives."

3. To form the **reflexive gerund** you need to add the suffix **-ШИ** to the verb in the past form and which is conjugated to the pronoun он, она, они, оно.

Infinitive	Past tense	Gerund
истечь "to expire"	истек	истекши
принести "to bring"	принес	принесши
влезть "to get in"	влез	влезши

4. In order to form a **reflexive gerund** in the past/perfective form, you add the suffix **-ВШИ** and the ending **-СЬ** as all reflexive verbs in Russian have to the have the past form of the gerund with the -В ending (see Rule 1.)

Infinitive	Gerund past tense	Gerund
наткнуться	наткнув	наткнувшись
возвратить	возвратив	возвратившись
отправить	отправив	отправившись

CULTURAL INSIGHT

Порядок построения карьеры в России немного отличается от других стран. Так, на Западе молодые люди после окончания университета не только стараются составить планы касательно своего карьерного роста лет на 15-20 вперед, но и часто обращаются к консультантам по трудоустройству. В России все немного по-другому. Как правило, молодые люди, цель которых добиться успехов в карьере, получают не одно, а два или даже больше образования. Еще во время учебы студенты пытаются попасть на стажировку в крупные компании и зарекомендовать себя с хорошей стороны, ведь после окончания университета у них появится возможность получить должность в таких компаниях. Однако редко кто строит долгосрочные карьерные планы даже на 10 лет вперед. Очень многие молодые специалисты часто меняют работу чтоб повысить свой доход или получить более разнообразный опыт работы. Считается, что если ты на своей работе перестал развиваться как специалист, то пора её менять.

"Did You Know?"

The path to building a career in Russia differs a little bit from other countries. In Europe, young people not only try to make plans for their career growth for 15-20 years ahead right after their graduation, but they also often turn to employment consultants. In Russia things are a bit different. As a rule, young people, whose purpose is to achieve success in their career, receive not one, but two or even more degrees. While studying, students try to get internships in big companies and make a good showing, because after graduation they will have a chance to get a position in these companies. But very few people build long-term career plans for even ten years ahead. A lot of young professionals frequently change jobs to improve their income or get more varied experience. It is believed that if you've stopped developing as a specialist in your work, it's time to change jobs."

LESSON NOTES

Upper Intermediate S1 #11

Moving Mountains in Russia

CONTENTS

- 2 Russian
- 2 English
- 3 Vocabulary
- 4 Sample Sentences
- 5 Vocabulary Phrase Usage
- 8 Grammar
- 11 Cultural Insight

11

RUSSIAN

1. BOSS: Мы давно искали молодого, энергичного и ответственного сотрудника на должность регионального менеджера. Нынешний сотрудник, мягко говоря, ни рыба ни мясо. А мы - растущая компания, нам нужно идти в ногу со временем. Мы решили, что вы нам идеально подходите.
2. MISHA: Спасибо большое за такую высокую оценку. Для меня это большая честь представлять нашу компанию на международном уровне. Правда у меня нет опыта работы за границей.
3. BOSS: Ничего, думаю, вы быстро сориентируетесь. Вы хорошо ладите с людьми, и похоже, быстро приспосабливаетесь к незнакомым условиям. Ваши коллеги дали вам отличную характеристику. Похоже вы не из робкого десятка.
4. MISHA: После таких слов, я даже готов свернуть горы.
5. BOSS: В этом пока нет необходимости.

ENGLISH

1. BOSS: We have been looking for a young and energetic employee for the regional manager position for a long time. The current manager, to say the least, is neither fish nor fowl. But we are a growing company and we should keep up with the times. We have decided that you fit us perfectly.

CONT'D OVER

2. MISHA: Thank you so much for such a flattering evaluation. It would be a big honor for me to represent our company on an international level. I don't have experience working abroad though.
3. BOSS: It's OK, I think you will be quick on the uptake. You get on with people quite well and it seems like you adapt quickly to unfamiliar conditions. Your colleagues gave you an excellent reference. It seems like you are not shy.
4. MISHA: After such words, I am ready to move mountains!
5. BOSS: No need to do it just yet.

VOCABULARY

Russian	Romanization	English	Class	Gender
свернуть горы	svernut' gory	to go a long way	phrase	
не из робкого десятка	ne iz robkogo desyatka	no coward	idiomatic expression	
приспосаблива ться	prisposablivat'sy a	to adapt	verb	
ладить с	ladit' s	to get along with	verb	
сориентироват ься	soriyentirovat'sy a	to find direction	verb	
энергичный	energichnyy	energetic	adjective	
региональный	regional'nyy	regional	adjective	masculine
ни рыба ни мясо	ni ryba ni myaso	neither fish nor fowl	idiomatic expression	

идти в ногу со временем	idti v nogu so vremenem	to keep up with time	idiomatic expression
оценка	otsenka	mark, grade	noun feminine

SAMPLE SENTENCES

<p>С такой потрясающей поддержкой со стороны моей семьи, я смогу свернуть горы касательно карьеры.</p> <p><i>S takoy potryasayushchey podderzhkoy so storony moyey sem'i, ya smogu svernut' gory kasatel'no kar'yery</i></p> <p>"With such incredible support from my family I will be able to go a long way with my career."</p>	<p>Он не из робкого десятка и всегда говорит людям всё напрямую.</p> <p><i>On ne iz robkogo desyatka i vseгда govorit lyudyam vsyo napryamuyu.</i></p> <p>"He is no coward to tell people everything directly."</p>
<p>Оксана такая шустрая, что, мне кажется, она сможет приспособиться к любой ситуации.</p> <p><i>Oksana takaya shustraya, chto, mne kazhetsya, ona smozhet prisposobit'sya k lyuboy situatsii.</i></p> <p>"Oksana is so nimble. I think she can adapt to any situation."</p>	<p>Мой брат очень замкнутый парень, поэтому ему тяжело наладить контакт с окружающими.</p> <p><i>Moy brat ochen' zamknuty paren', poetomu yemu tyazhelo naladit' kontakt s okruzhayushchimi.</i></p> <p>"My brother is very avoidant guy that's why it is hard for him to get along with people."</p>
<p>Новое приложение на моём телефоне помогло мне сориентироваться на незнакомой местности.</p> <p><i>Novoye prilozheniye na moyom telefone pomoglo mne soriyentirovat'sya na neznakomoy mestnosti.</i></p> <p>"A new application on my phone helped me to get the right directions in an unknown place."</p>	<p>Сальса-очень энергичный танец, который заряжает не только энергией, но и отличным настроением.</p> <p><i>Sal'sa-ochen' energichnyy tanets, kotoryy zaryazhayet ne tol'ko energiyey, no i otlichnym nastroyeniyem.</i></p> <p>"Salsa is a very energetic dance which can not only energize you but cheer you up as well."</p>

<p>Он всегда такой энергичный. Интересно, как это у него получается? <i>On vsegda takoy energichnyy. Interesno, kak eto u nego poluchayetsya?</i></p> <p>"He is always so energetic. I wonder how he makes it happen. "</p>	<p>В Азии активно развивается региональная торговля. <i>V Azii aktivno razvivayetsya regional'naya trgovlya.</i></p> <p>"Regional trade in Asia is growing rapidly."</p>
<p>Он не может ни согласиться, ни отказаться, и вообще ведёт себя, как ни рыба ни мясо. <i>On ne mozhet ni soglasit'sya, ni otkazat'sya, i voobshche vedyot sebya kak ni ryba ni myaso.</i></p> <p>"He can't either agree nor deny, and actually he is neither fish nor flesh."</p>	<p>В российской системе образования проводятся большие изменения, чтобы позволить студентам идти в ногу со временем. <i>V rossiyskoy sisteme obrazovaniya provodyatsya bol'shiye izmeneniya, chtoby pozvolit' studentam idti v nogu so vremenem.</i></p> <p>"There have been great changes in the Russian educational system in order to let students keep up with the time."</p>
<p>Моя племянница разрыдалась, когда учительница поставила ей плохую оценку. <i>Moya pemyannitsa razrydalas', kogda uchitel'nitsa postavila yey plokhuyu otsenku.</i></p> <p>"My niece burst into tears when a teacher gave her a bad mark."</p>	

VOCABULARY PHRASE USAGE

The first key word for this lesson is a proverb **ни рыба ни мясо** which can be translated as "no fish no flesh." It is usually used as a negative characteristic of an average person who doesn't have a opinion of his/her own, who is sluggish and apathetic.

Example from the dialog:

1. *Нынешний сотрудник, мягко говоря, ни рыба ни мясо.*
"The current manager, to say the least, is neither fish nor fowl."

If we break down the phrase we will understand why this phrase has negative meaning. The noun **рыба** means "fish" and word **мясо** means "meat." For Russian people fish and meat are

the main diet component, so if there are neither fish no meat, it means there is nothing valuable on the table. By saying that a person **ни рыба ни мясо** Russians mean that he/she is not very valuable asset.

For example:

1. *Может хватит уже со всем соглашаться? Ты как ни рыба ни мясо.*
"Stop agreeing with everything! You are like no fish no flesh"
2. *Его сестра - известная модель, младший брат - успешный спортсмен, а он - ни рыба ни мясо.*
"His sister is a famous model, young brother is a successful sportsman but he is no fish no flesh."

The grammar construction **ни...ни** is also frequently used in everyday Russian. An English equivalent of this construction is "neither ... nor."

For example:

1. *Она не похожа ни на маму, ни на папу.*
"She looks neither like her mother nor her father."
2. *Я долго думала, что купить- яблоки или груши, в итоге не купила ни то, ни другое.*
"I was thinking for a long time what to buy, apples or pears, but eventually bought nothing."

The second phrase for this lesson is an expression **идти в ногу со временем** which can be translated as "to keep up with time" or "to keep pace with time."

Expression from the dialogue:

1. *А мы - растущая компания, нам нужно идти в ногу со временем.*
"But we are a growing company and we should keep up with the times."

Let's break this phrase down. The verb **идти** means "to go on foot." It is one of the most frequently used verbs in

For example:

1. *Когда вокруг все так быстро меняется, очень тяжело идти в ногу со временем.*
"When everything around is changing so rapidly, it is so hard to keep pace with the times."
2. *Эта компания была названа "прорывом года," потому что у нее отлично получается идти в ногу со временем.*
"This company got the name "Breakthrough of the year" because it perfectly managed to keep pace with the time."
- 3.

The last keyword for this lesson is the verb **приспосабливаться** which means "to adapt," "to get used to."

Example from the dialogue:

1. *Вы хорошо ладите с людьми, и похоже, быстро приспосабливаетесь к незнакомым условиям.*
"You get on with people quite well and it seems like you adapt quickly to unfamiliar conditions."

For example:

1. *Тараканы могут приспосабливаться к разным условиям обитания.*
"Cockroaches can adapt to different living environments."
2. *Поначалу было тяжело приспособиться к местным климатическим условиям, но со временем я привык.*
"At the beginning it was hard to adapt to the local climate's conditions but as the time passes by I got used to it."

The synonym of the verb **приспосабливаться** is "адаптироваться," identical to English

one: "to adapt."

For example:

1. *У него удивительно хорошо получилось адаптироваться к новой обстановке.*
"He adapted surprisingly well to the new environment."

GRAMMAR

The Focus of this Lesson is Participles in Russian Formed with the Suffixes -УЩ-, -ЮЩ-, -АЩ-, -ЯЩ-, -ОМ-, -ЕМ-, -ИМ-

А мы - растущая компания, нам нужно идти в ногу со временем.

"But we are a growing company and we should keep up with the times."

The grammar focus of this lesson is participles in Russian. Participles are frequently used in Russian; they have the qualities of both verbs and adjectives and play the role of adjective in the sentence.

In our dialog we have the participle **Растущий** which means "growing." Since a participle is a verbal form it is always derived from a verb. Thus our participle **Растущий** is derived from the verb расти "to grow" and has the ending -ий like an adjective.

Let's look at this sentence:

1. *А мы - растущая компания, нам нужно идти в ногу со временем.*
"But we are a growing company and we should keep up with the times."

растущая компания "growing company" is a participle construction. A participle always refers to a noun. If a participle is placed after a noun, we should separate the noun and participle with a comma.

For example:

1. *Эту фирму, основанную два года назад, спонсирует европейский банк.*
"This company, incorporated two years ago, is sponsored by a European bank."

Below is a table that helps you compare adjectives and participles because people often mistake one for the other.

Adjective	Participle
Тёплый дом "warm house"	Отремонтированный дом "reconstructed house"
Профессиональный бегун "professional runner"	Натренированный бегун "well-trained runner"

See? Adjectives usually give qualitative characteristics to a noun, while participles describe qualities that appeared as a result of particular actions.

Now let's see how to form participles:

Here are the most used suffixes that helps to form participles from verbs:

1. -УЩ-, -ЮЩ-

This suffixes should be added to the root of verbs that end with -ЕТЬ or -АТЬ in infinitive form

But there are a lot of exceptions.

Verb	Suffix	Participle
бежать "to run"	-УЩ-	бегущий "running"
петь "to sing"	-ЮЩ-	поющий "singing"

Example sentences:

1. *Когда мама увидела танцующего на столе отца, она была в шоке.*
"When mother saw my dad dancing on the table, she was shocked."
2. *Когда я покупала этого плющевого медведя для своей племянницы, я и не знала, что он еще и поющий.*
"When I was buying this teddy bear for my niece I didn't know that it was a singing one."

2. -АЩ-, -ЯЩ-

This suffixes should be added to the root of imperfective verbs that end with -ИТЬ in infinitive form and also many verbs that end with -ЕТЬ or -АТЬ which have the stress.

But there are a lot of exceptions.

Verb	Suffix	Participle
дышать "to breath"	-АЩ-	дышащий "breathing"
молить "to beg"	-ЯЩ-	молящий "begging"

Example sentences:

- 1.
2. *Мать, молящую судей о смягчении наказания, вывели из зала суда.*
"A mother, begging a judge to mitigate punishment, was taken out of the court."

Suffixes -УЩ-, -ЮЩ-, -АЩ-, -ЯЩ- form active participles (действительные причастия)

3. -ОМ-, -ЕМ-

This suffix should be added to the root of verbs that end with -ЕТЬ or -АТЬ in infinitive form

But there are a lot of exceptions.

Verb	Suffix	Participle
вести	-ОМ-	ведомый
организовать	-ЕМ-	организуемый

Example sentences:

1. *В группе всегда есть люди, лидирующие и ведомые.*
"In the group there are always people leading and following."

2. *Это мероприятие, организованное местной администрацией, носит политический характер.*

"This event, organized by local authorities, has a political context."

4. -ИМ-

This suffix should be added to the root of imperfective verbs that end with -ИТЬ in infinitive form and also many verbs that end with -ЕТЬ or -АТЬ which are under the stress.

Verb	Suffix	Participle
видеть "to see"	-ИМ-	видимый "visible"
слышать "to hear"	-ИМ-	слышимый "audible"

This is not a complete list of suffixes. I will continue introducing you to the rest of them in other lessons.

Finally, the suffixes -ОМ-, -ЕМ-, -ИМ- form passive participles (страдательные причастия).

CULTURAL INSIGHT

Какие качества ценит российский работодатель в своих сотрудниках?

Во-первых, это профессионализм, готовность обучаться и стремление к постоянному развитию своих профессиональных навыков. Так, в российских компаниях очень поощряются различного рода курсы повышения квалификации, участия в семинарах, так как это свидетельствует о том, что человек заинтересован в своей профессии. В России не принято скромничать о своём опыте работы. Наоборот, многие стараются показать весь свой опыт и знания до мельчайших подробностей. Однако, молодые специалисты, как правило, не обладают профессионализмом. В таком случае, работодателю очень важно разглядеть в соискателе энергичность и целеустремленность.

Во-вторых, это умение взять на себя ответственность за свою работу, не бояться принимать решения в ответственный момент и нести за них ответственность. Третье важное качество - это исполнительность.

Did You Know?

What qualities do Russian employers appreciate in their employees?

First of all: professionalism, readiness to learn, and ambition to develop their professional skills. So Russian companies encourage various training courses, and participation in workshops, because it shows that the person is interested in their occupation. It is not customary in Russia to be too modest about work experience; quite the opposite is the case actually: many people try to show all their experience and knowledge down to the smallest detail. However, these young professionals usually do not yet have a high level of professionalism. So it becomes very important for the employer to see purposefulness and energy in a jobseeker.

Another essential quality is the ability to take responsibility for their own work, not to be afraid to make decisions at a crucial moment, and to take responsibility for them. The third most important quality is diligence."

LESSON NOTES

Upper Intermediate S1 #12

Are You Ready for These Russian Challenges?

CONTENTS

- 2 Russian
- 2 English
- 3 Vocabulary
- 4 Sample Sentences
- 5 Vocabulary Phrase Usage
- 7 Grammar
- 11 Cultural Insight

12

RUSSIAN

1. BOSS: Давайте теперь обсудим некоторые детали. Я уверена у вас куча вопросов.
2. MISHA: Сейчас ничего не приходит на ум, кроме как: "Ура"!
3. BOSS: Подождите, может быть вы рано радуетесь. Вы же не на каникулы едите. Предстоит проделать очень большую работу, творчески подходя к делу. Мы возлагаем на вас большие надежды. Говорят, что коллектив не очень дружный. Так что помимо рабочих вопросов вам придется заняться еще и воспитательными. Сотрудники компании - очень талантливы, но командного духа нет, каждый сам за себя.
4. MISHA: Понятно. Я не боюсь сложностей. И могу пообещать, что приложу максимум усилий, для того чтобы повысить эффективность и работоспособность.
5. BOSS: Будем надеяться. За это мы вам предлагаем очень щедрую компенсацию и все необходимые условия.
6. MISHA: Большое спасибо. Я буду скучать по нашему коллективу.
7. BOSS: Я уверена, что коллективу будет вас не хватать, особенно женской его части.

ENGLISH

1. BOSS: Now let's discuss some details. I am sure you have a bunch of questions.

CONT'D OVER

2. MISHA: Right now, nothing comes to my mind except "Yay!"
3. BOSS: Wait, maybe it's too early to get excited. You are not going on a vacation. You will have to do a great job and take a creative approach to it. We are counting on you. They say that the staff are not very close. That's why besides the operational issues, you will have to deal with educational issues as well. The employees are very talented, but there is no team spirit, it's every man for himself.
4. MISHA: I understand. I'm not afraid of difficulty. And I can promise I will do my best to increase the effectiveness and efficiency of the team.
5. BOSS: We hope so! For this, we are offering you very generous compensation, and the other necessary facilities.
6. MISHA: Thank you very much. I will miss our team.
7. BOSS: I am sure that our team will miss you too, especially the ladies!

VOCABULARY

Russian	Romanization	English	Class	Gender
обговорить	obgovorit'	to discuss	verb	
воспитательны й	vospitatel'nyy	educational	adjective	masculine
командный дух	komandnyy dukh	team spirit	phrase	masculine
сам за себя	sam za sebya	by oneself	phrase	
подойти к делу	podoyti k delu	to approach an issue	phrase	

возлагать надежды	vozlagat' nadezhdy	to count on somebody or something, to put hope on something or faith in somebody	phrase	
куча	kucha	pile	noun	feminine
Ура	Ura	Yay	interjection	
приходить на ум	prikhodit' na um	to come to one's mind	phrase	
щедрый	shchedryy	generous	adjective	masculine

SAMPLE SENTENCES

<p>Друзья встретились в кафе, чтобы обговорить предстоящую поездку. <i>Druz'ya vstretilis' v kafe, chtoby obgovorit' predstoyashchuyu poyezdku.</i></p> <p>"Friends met in a café to discuss their upcoming trip."</p>	<p>Образовательные учреждения организуют воспитательный процесс в соответствии с педагогическими нормативами. <i>Obrazovatel'nyye uchrezhdeniya organizuyut vospitate'l'nyy protsess v sootvetstvii s pedagogicheskimi normativami.</i></p> <p>"Academic institutions organize an educative program according to pedagogical norms."</p>
--	--

<p>Этот менеджер совершенно не умеет работать с людьми, и командный дух в коллективе практически разрушен.</p> <p><i>Etot menedzher sovershenno ne umeyet rabotat' s lyud'mi, i komandnyy dukh v kollektive prakticheski razrushen.</i></p> <p>"This manager can't deal with personnel at all, so the team spirit is almost destroyed."</p>	<p>Иногда трудно решить, что является главным в жизни, поэтому жизненные приоритеты каждый расставляет сам за себя.</p> <p><i>nogda trudno reshit', chto yavlyayetsya glavnyim v zhizni, poetomu zhiznennyye priority kazhdyy rasstavlyayet sam za sebya.</i></p> <p>"Sometimes it is hard to decide what is really important in this life and everybody should make priorities by him/herself."</p>
<p>К этому делу следует подойти со всей внимательностью, а также воображением.</p> <p><i>K etomu delu sleduyet podoyti so vsey vnimatel'nost'yu, a takzhe voobrazheniyem.</i></p> <p>"This issue should be approached with lots of care and also creativity."</p>	<p>На эту спортсменку спортивная ассоциация возлагает большие надежды на предстоящих соревнованиях по лёгкой атлетике.</p> <p><i>Na etu sportsmenku sportivnaya assotsiatsiya vozlagayet bol'shiye nadezhdy na predstoyashchikh sorevnovaniyakh po lyogkoy atletike.</i></p> <p>"A sport's association counts on this sportsman in the upcoming tournament of gymnastics."</p>
<p>Я не могу расслабиться полностью, потому что голова забита кучей нерешённых проблем.</p> <p><i>Ya ne mogu rasslabit'sya polnost'yu, potomu chto golova zabita kuchey nereshennykh problem.</i></p> <p>"I cannot fully relax because my head is full of thoughts about a pile of unsolved problems."</p>	<p>После уверенной победы футбольной сборной на стадионе кричали: "Ура!".</p> <p><i>Posle uverennoy pobedy futbol'noy sbornoy na stadione krichali: "Ura!".</i></p> <p>"After a total triumph of the soccer team, sport fans screamed "Yea!" on the stadium."</p>
<p>Перемена обстановки сбила меня с толку и ничего не приходит на ум.</p> <p><i>Peremena obstanovki sbila menya s tolku i nichego ne prikhodit na um.</i></p> <p>"A change of environment destroyed me and nothing came to mind."</p>	<p>Щедрый и бескорыстный человек способен делиться своей любовью бесконечно.</p> <p><i>Shchedryy i beskorystnyy chelovek sposoben delit'sya svoey lyubov'yu beskonechno.</i></p> <p>"A generous and unselfish person is able to share his or her love anytime."</p>

The first key phrase is a set expression, **приходить на ум**, which can be literally translated as "to come to one's mind."

Example from the dialog:

1. *Сейчас ничего не приходит на ум кроме: "Ура"*
"Right now, nothing comes to my mind except "Yay!"

Let's break the phrase down. The verb **приходить** means "to come (on foot)," or "to arrive." The preposition **НА** means "on" and the noun **ум** means "mind," "brain."

More examples:

1. *Нужно было срочно найти какой-то выход из ситуации, но мне ничего не приходило на ум.*
"It was necessary to find a way out of this situation urgently, but nothing came to my mind."
2. *Я решил пойти прогуляться по пляжу в надежде, что хоть какие-нибудь идеи придут мне на ум.*
"I decided to walk on the beach, hoping that any ideas come to my mind."

The second key phrase for this lesson is **каждый сам за себя**, which can be translated as "every man for himself." There is no real equivalent of this phrase in English. But an interpretation is "forget companionship, save yourself," meaning "to do something individually/by him/herself"

Example from the dialog:

1. *Сотрудники компании -очень талантливы, но командного духа нет, каждый сам за себя.*
"The employees are very talented, but there is no team spirit, it's every man for himself."

Let's break it down. The adjective **каждый** means "every," the pronoun **сам** means "by myself," the preposition **за** means "for," and the pronoun **себя** means "me." So this phrase might be interpreted as "myself is for me" or "every person is doing something for his/herself":

More examples:

1. *Когда дело касается борьбы за выживание, каждый действует сам за себя.*
"When it comes to a battle for life, everybody is acting on his/her own."
2. *Каждый должен принимать решение сам за себя.*
"Everybody has to make a decision on his/her own."
3. *Каждый сам за себя!*
"You are on your own now guys!"

The last keyword for this lesson is the noun **работоспособность** which can be translated as "capacity to work" or "working efficiency."

Example from the dialog:

1. *И могу пообещать, что приложу максимум усилий для того чтобы повысить эффективность и работоспособность.*
"And I can promise I will do my best to increase the effectiveness and efficiency of the team."

It is a complex noun that consists of the two frequently used nouns **работа**, "work" and **способность**, "ability" or "capacity."

For example:

1. *Его работоспособности можно только позавидовать.*
"Everybody envies his work efficiency."
2. *Я купила много книг о том, как повысить работоспособность.*
"I bought a lot of books on how to increase a work efficiency."

This word can be used with both people and any kind of equipment, gear, or vehicles.

For example:

1. *Работоспособность этого двигателя по-настоящему удивляет.*
"The work capacity of this engine really surprises!"

GRAMMAR

The Focus of this Lesson is the Gerund in Russian

Предстоит проделать очень большую работу, творчески подходя к делу.

"You will have to do a great job and take a creative approach to it."

The gerund is a very commonly used grammatical construction in Russian. It consists of verbal adverbs that are used to characterize an action that happens along with a main action. Let's take a look at the example from the dialog.

1. *Предстоит проделать очень большую работу, творчески подходя к делу.*
"You will have to do a great job and take a creative approach to it."

A verbal adverb **ТВОРЧЕСКИ ПОДХОДЯ**, "taking a creative approach to it" is a gerund in this sentence. It is used to explain how our character should do his job. So the main verb is **Прodelать работу** "to do a job," but HOW?

More examples:

1. *Она мыла посуду, тщательно смывая мыльную воду.*
"She was washing dishes, thoroughly washing up with soap."
2. *Он ехал на работу на велосипеде, слушая радио.*
"He was going to work by bicycle, listening to the radio."

So the gerund as a kind of adverb will usually answer the question How? When? Why? And when translated into English, a verb should be used with the "-ing" ending.

Now let's compare regular verbs and gerunds:

читать газету - читая газету

"to read a newspaper" - "reading a newspaper"

разговаривать с другом - разговаривая с другом

"to talk with a friend" - "talking with a friend"

оплачивать счет - оплачивая счет

"to pay a bill" - "paying a bill"

Can you see the difference? Now let's take a look at how to form a gerund in Russian.

The Russian gerund is formed from verbs with the help of the suffixes **-А-** and **-Я-**.

1. By dropping the endings **-ут**, **-ют** or **-ат**, **-ят** and adding **-я** or **-а** to the stem. The ending **-а** is added to stems ending in **-ж**, **-ч**, **-ш**, **-щ**.

рисовать	рисуют	рисую	"to draw"
жить	живут	живя	"to live"
держать	держат	держа	"to hold"
молчать	молчат	молча	"to keep silent"

For example:

1. *Рисую эту картину, он думал о своей жене.*
"Drawing this picture, he was thinking about his wife."
2. *Они были счастливы вместе, живя у моря и наслаждаясь красивым закатом каждый день.*
"They were happy together, living near the sea and contemplating the sunset every day."
3. *Держа в руке конверт, он еще долго думал отправлять это письмо или нет.*
"Holding an envelope, he was thinking for a long time whether to send that letter or not."
4. *Она очень много говорила, молча о том, что случилось вчера.*
"She talked a lot, but kept secret what happened yesterday."

2. The group of verbs ending in **-вать** preceded by **да-**, **зна-** or **ста-** form their gerund from the infinitive.

давать	давая	"to give"
---------------	-------	-----------

вставать	вставая	"to stand up"
узнавать	узнавая	"to get to know"
придавать	придавая	"to betray"

For example:

1. *Она заигрывала с ним, давая ему пустые надежды.*
"She was playing with him, spinning him a yarn."
2. *Вставая со стула, дедушка почувствовал боль в спине.*
"Standing up from a chair, grandpa felt a pain in his back."
3. *Сестра провела целый час в кафе за разговором со своей подругой, узнавая детали будущей вечеринки.*
"My sister spent an hour in the café talking with her friend, getting to know all the details about the upcoming party."
4. *Как можно идти на поводу мнения толпы, придавая свои принципы!*
"How can you follow a crowd, betraying you own principles!"

3. Sometimes the gerund can end with an ending **-учи** and **-ючи**. But it is a limited case, it is used in colloquial and folklore speech.

ехать	едучи	"to go (by means of transportation)"
быть	будучи	"to be"
играть	играючи	"to play"

For example:

1. *Он много думал о встрече со своей семьей, едучи с Петербурга в Москву.*
"He thought a lot about meeting with his family, on the way from St.Petersburg to Moscow."

2. Будучи адвокатом уже 13 лет, он мог с лёгкостью отличить правду от лжи.
"Being a lawyer for thirteen years he could easily tell apart a truth and lie."
3. Он говорил с ней играючи.
"He talked to her in a playful manner."

People usually mistake gerunds for adverbs. Here are the main features of the Russian gerund:

1. It is always derived from a verb.
2. It has suffixes -а, -я, -в, -ши, -вши.
3. It always denotes a supplementary action.
4. It is always refer to a verbal predicate.
5. It is always answer the questions Что делая?

Language Tip

You should always put a comma before and after a gerund construction.

In this lesson, I introduced an imperfective gerund, but there is also a past or perfective form of the gerund. We will take a look at it later.

CULTURAL INSIGHT

Количество иммигрантов в Российскую Федерацию увеличивается с каждым годом. Так, по данным Федеральной службы государственной статистики в 2011 году официально в Россию въехало из разных стран около 356535 человек. Наибольшее количество иммигрантов приезжает в Россию из стран СНГ, таких как Киргизия, Украина, Узбекистан, Грузия, а что касается стран ближнего и дальнего зарубежья, то из Германии, Вьетнама, Китая, Кореи. Наименьшее количество человек въехало в Россию из Кубы, Перу, Швеции, Австрии и Йемена.

В свою очередь, наиболее крупная российская диаспора так же находится в странах СНГ. Это связано с тем, что во время Советского Союза в этих странах проживало огромное количество россиян, которые остались там жить так же и после распада СССР.

"Did You Know?"

The number of immigrants to the Russian Federation is increasing every year. According to the Federal State Statistics Service, in 2011, 356,535 people from various countries officially immigrated to Russia. The largest number of immigrants are coming to Russia from CIS countries such as Kyrgyzstan, Ukraine, Uzbekistan, Georgia. Distant and near foreign countries' immigrants come from Germany, Vietnam, China, and Korea. The lowest numbers of immigrants to Russia were from Cuba, Peru, Sweden, Austria, and Yemen.

In turn, the largest Russian diaspora is also situated in the CIS countries. This is due to the fact that at the time of the Soviet Union, a huge number of Russians were living in these countries and continued to live there after the collapse of the USSR.

LESSON NOTES

Upper Intermediate S1 #13

Did You Hear the Good News in Russia?

CONTENTS

- 2 Russian
- 3 English
- 4 Vocabulary
- 4 Sample Sentences
- 6 Vocabulary Phrase Usage
- 8 Grammar
- 11 Cultural Insight

13

RUSSIAN

1. MISHA: Марина привет! Ты сейчас онлайн? Как будет время, дай знать.
2. MARINA: Да, я онлайн. Подожди немного, сейчас настрою камеру, и мы сможем поговорить по видеосвязи.
3. MISHA: Хорошо! Только давай быстрее. Мне не терпится поделиться с тобой последними новостями.
4. MARINA: Ну наконец-то, заработало! Изображение очень мутное.
5. MISHA: Я тебя отлично вижу.
6. MARINA: Ну рассказывай! Что за сенсация?!
7. MISHA: Ты не поверишь, я просто на седьмом небе от счастья.
8. MARINA: Ну говори уже, не томи.
9. MISHA: Меня повысили в должности и предложили работу в Лондоне, представляешь?!
10. MARINA: Вот это да! Поздравляю! Вот видишь, все твои старания не пропали даром!
11. MISHA: Да, теперь и на моей улице праздник. Даже и не мог предположить, что так все удачно сложится. Я ведь всего полтора года в компании.
12. MARINA: Мда, может и вправду попробовать устроиться на работу в эту компанию ...

CONT'D OVER

13. MISHA: Что?
14. MARINA: Ничего! Так, мысли вслух! Поздравляю! Ты это заслужил.

ENGLISH

1. MISHA: Marina, hi! Are you online now? If you have time let me know.
2. MARINA: Yes, I am online. Wait a little bit, I will set up the camera so we can talk via video.
3. MISHA: Okay, but hurry up—I can't wait to share the latest news with you.
4. MARINA: Finally it's working. My picture is very blurry.
5. MISHA: I can see you perfectly.
6. MARINA: Okay go ahead! What is this sensational news?
7. MISHA: You won't believe it. I am in seventh heaven.
8. MARINA: Tell me, don't keep me waiting!
9. MISHA: Can you imagine, I was promoted and offered a position in London?
10. MARINA: Wow! Congratulations! See? All your efforts were not in vain.
11. MISHA: Yeah, every dog has its day. I couldn't even imagine that everything would turn out this well. I have only been in this company for one and a half years!

CONT'D OVER

12. MARINA: Yeah... maybe I really should try to get a job with this company...
13. MISHA: Pardon?
14. MARINA: Oh no, nothing. Just thinking out loud. Congrats! You deserve it.

VOCABULARY

Russian	Romanization	English	Class	Gender
давать знать	davat' znat'	to inform	phrase	
онлайн		online	adverb	
видеосвязь	videosvyaz'	video call, connection	noun	feminine
мутный	mutnyy	blurry	adjective	masculine
сенсация	sensatsiya	sensation	noun	feminine
томить	tomit'	to keep waiting, stew	verb	
на седьмом небе от счастья	na sed'mom nebe ot schast'ya	to be in seventh heaven (to be on the top of the world.)	idiomatic expression	
пропадать даром	propadat' darom	to go to waste	phrase	
мысли вслух	mysli vslukh	thinking out loud	phrase	
праздник	prazdnik	holiday, celebration, event	noun	masculine

SAMPLE SENTENCES

<p>Дай мне знать, когда мне лучше заглянуть к тебе. <i>Day mne znat', kogda mne luchshe zaglyanut' k tebe.</i></p> <p>"Let me know when is the best time to drop by."</p>	<p>Она постоянно онлайн, такое ощущение, как-будто она не работает. <i>Ona postoyanno onlayn, takoye oshchushcheniye, kak-budto ona ne rabotayet.</i></p> <p>"She is always online, I've got a feeling that she is not working at all."</p>
<p>С появлением видеосвязи, стало легче переносить испытание расстоянием с близкими людьми. <i>S poyavleniyem videosvyazi, stalo legche perenosit' ispytaniye rasstoyaniyem s blizkimi lyud'mi.</i></p> <p>"With the emergence of video calls it became easier to bear the distance that separates me from close people."</p>	<p>У меня очень плохое зрение, и иногда даже близко лежащие предметы очень трудно разглядеть.</p> <p>"I have got very poor eyesight and sometimes I can hardly see things even when located closeby."</p>
<p>Триумфальное выступление этого артиста стало сенсацией недели. <i>Triumfal'noye vystupleniye etogo artista stalo sensatsiyey nedeli.</i></p> <p>"Triumphant performance of that star was a sensation of the week."</p>	<p>Ну сколько можно томить нас в ожиданиях?! <i>Nu skol'ko mozhno tomit' nas v ozhidaniyakh?!</i></p> <p>"How long are you going to keep us waiting?!"</p>
<p>Когда он узнал, что станет папой, он был на седьмом небе от счастья. <i>Kogda on uznal, chto stanet papoy, on byl na sed'mom nebe ot schast'ya.</i></p> <p>"When he got to know that he was about to be a father, he felt on top of the world."</p>	<p>С такой хорошей хозяйкой как она, ничего не пропадет даром. <i>S takoy khoroshey khozyaykoy kak ona, nichego ne propadet darom.</i></p> <p>"Nothing will go to waste with such a great housekeeper as she is."</p>

Из-за её жадности, никто не получил даже маленький кусочек торта, и он весь пропал даром.

Iz-za yeyo zhadnosti, nikto ne poluchil dazhe malen'kiy kusochek torta, i on ves' propal darom.

"Because of her greediness nobody got even a small piece of cake and we had to throw everything away."

Он что-то шептал себе под нос...

Наверное, мысли вслух.

On chto-to sheptal sebe pod nos... Navernoye, mysli vslukh.

"He was whispering something... Maybe it is just thoughts aloud."

Мы планировали маленькую вечеринку, а получился настоящий праздник.

My planirovali malen'kuyu vecherinku, a poluchilsya nastoyashchiy prazdnik.

"We were planning a small party, but it turned out to be a real celebration."

VOCABULARY PHRASE USAGE

The first keyword for this lesson is the verb **ТОМИТЬ**, which has two meanings that are explained below.

In our dialogue it was used in the meaning to "to keep waiting."

Example from the dialogue:

1. *Ну говори уже не томи.*
"Tell me, don't keep me waiting!"

The synonyms of our verb are "to exhaust somebody," "to make somebody suffer" and so on. So when we use the verb **ТОМИТЬ**, we imply some level of suffering. This word is often used with such nouns as **ожидание** meaning "await," "expectation," "anticipation"; **неизвестность** meaning "suspense," "uncertainty," "unknown"; and **неволя** meaning "captivity" and "imprisonment." **ТОМИТЬ в ожидании (-ях)** means "to keep somebody waiting" or "to keep somebody anticipating something."

For example:

1. *Рейс на Дальний Восток задержали, и пассажиры томились от жажды и ожидания.*

"The Far East flight was delayed and passengers were suffering from thirst and the delay."

This verb also has another frequently used meaning, "to stew."

For example:

1. *Домохозяйка томила мясо в духовке больше часа.*

"The housewife stewed the meat in the oven for over an hour."

The next keyword for this lesson is the adverb **даром** which can be translated as "for free."

Example from the dialogue:

1. *Вот видишь, все твои старания не пропали даром!*

"See? All your efforts were not in vain!"

The phrase **пропадать даром** from this sentence can be also translated as "to disappear" or "to happen for nothing."

Our keyword is derived from the noun **дар** which means "present," "gift." Usually presents or gifts are free, right? And you receive it for nothing. So if you receive something for free you can say **получить даром** "to receive for free" or **достаться даром** "to get for nothing."

For example:

1. *Моя компания заказала слишком много мандаринов на Новый год, поэтому один ящик нам достался даром в качестве бонуса.*

"My company ordered too many tangerines for New Year, that's why we got one box for free as a bonus."

When something is too cheap, we usually say **почти даром** which means "almost for free" or "almost as a gift."

For example

1. *На блошином рынке я купила этот комод почти даром.*
"I bought this dresser which was almost free at a flea market."

And the last key phrase for this lesson is the phrase **мысли вслух** meaning "thoughts out loud."

Example from the dialogue:

1. *Так, мысли вслух!*
"Just some thoughts out loud."

This phrase consists of a noun **мысль** "thought," "idea" put in plural form **мысли**, and an adverb **вслух** "aloud." So "thoughts aloud" is a literal translation.

For example:

1. *Этой студентке тяжело выражать мысли вслух, но у нее отлично получается выражать их на бумаге.*
"This student has problems expressing her thoughts out loud but she is very good at expressing them on the paper."
2. *Когда произносишь мысль вслух, иногда люди понимают её не так, как она мыслилась тебе.*
"When you say your thought out loud, sometimes people understand it differently from what you were thinking of."

GRAMMAR

The Focus of this Lesson is the Spelling of Vowels After the Consonants Ж and Ш in the syllable Жи-/Ши-

Меня повысили в должности и предложили работу в Лондоне, представляешь?!

"Can you imagine, I was promoted and offered a position in London?"

The focus of this lesson is a vowels spelling in the words with ЖИ/ШИ. In our dialogue we have the verb предложили meaning "offered." Let's take the dictionary form предложить - "to offer."

Some people may write this word with the letter **Ы** after the consonant **Ж**. And it is quite understandable, because you can clearly hear **Ы** but not **И**.

However, there is a very strict grammar rule in Russian that says:

ЖИ-/ШИ- пиши с буквой И.

ЖИ-/ШИ- should be written with a vowel И only.

For example:

Лыжи - "ski"

Жизнь - "life"

Животное - "animal"

Ширма - "folding screen"

Мыши - "mice/mouses"

For example:

1. *На подоконнике стоял красивый кувшин, с нарисованными на нем животными.*
"There was a beautiful pitcher on the window sill with animals painted on it."
2. *Малыши весело смеялись и жизнерадостно скакали вокруг Новогодней Ёлки.*
"Kids were laughing and jumping around the New Year Tree."

It is a very simple grammar rule but people make a lot of mistakes with it. I would also like to introduce some other syllables that are easy to make mistakes with when writing in Russian.

ЧА-/ЩА- пиши с буквой А.

The syllables ЧА-/ЩА should be written with the vowel А only.

Very often people write the syllables: ЧА-/ЩА with a vowel Я instead of А because, as in the previous example, when pronounced we hear Я but not А.

For example:

Час - "hour"

Чашка - "cup"

Туча - "cloud"

Задача - "task"

Чаща - "covert"

For example:

1. *В Японии меня угощали вкусным и полезным чаем.*
"I was treated to delicious and healthy tea in Japan."
2. *Скоро мой самолёт, нужно прощаться.*
"My flight is departing soon, so we need to say 'bye.'"

ЧУ-/ЩУ- пиши с буквой У

Syllable ЧУ-/ЩУ- should be written with a vowel У only.

These are also syllables where people mistake the vowel Ю for У after the consonants Ч and Щ.

For example:

Чудо - "miracle"

Прищуриться - "to blink"

Щука - "jack fish"

Щупальце - "tactacle"

Example sentences:

1. *Мой друг пришел на Хэллоуин в костюме чудовища.*
"My friend came to Halloween dressed as a monster."
2. *Мне очень нравится, как вкусно мама запекает щуку в духовке.*
"I really like the tasty pike my mother cooks in the oven."

There are some exceptions, which include: Жюри, Парашют, Брошюра (и производные от них: парашютный, брошюровать и т.д.), а также некоторые иноязычные имена собственные, например: Жюль, Сент-Жюст, Цюрих, и др.

CULTURAL INSIGHT

Русский человек искренне верит в свою великую роль среди других народов мира (все-таки СССР выиграло 2 мировых войны) и часто любит порассуждать о роли России на мировой арене, кто виноват в бедах страны. Менталитет русского человека хорошо передаёт отрывок из стихотворения Тютчева:

Умом Россию не понять,
Аршином общим не измерить:
У ней особенная стать -
В Россию можно только верить.

Русский человек - эмоционален и в жизни часто руководствуется не столько логикой, сколько чувствами, возвышенными идеалами, интуицией. Русские склонны к экстриму и всяческим крайностям, не любят решать проблемы, надеясь, что всё как-нибудь само разрешится. В русском характере сочетается огромный оптимизм с трагичностью, желание жить «на всю катушку».

Did You Know?

Russian people sincerely believe in their great role among other nations of the world (after all, the USSR won the two World Wars), and often like to argue about the role of Russia on the global stage, about who is guilty in the country's troubles. The mentality of Russian people is described very well in a fragment from a poem written by Tyutchev:

For the insight of Russia you should not use your brain.

And measurement of Russia in common yards is vain.

It has a very special and very unique gist...

A great belief in Russia you ought just to persist!

Russian people are emotional and in their lives are very often ruled by emotions, lofty ideals, and intuition rather than by logic. Russians tend towards extremes and often run to various extremes, and do not like to solve problems, hoping that somehow everything will be solved by itself. The Russian character combines a great optimism with tragedy, and the desire to live life to the fullest.

LESSON NOTES

Upper Intermediate S1 #14

Some Exciting Changes in Russia

CONTENTS

- 2 Russian
- 2 English
- 3 Vocabulary
- 4 Sample Sentences
- 5 Vocabulary Phrase Usage
- 7 Grammar
- 11 Cultural Insight

14

RUSSIAN

1. MARINA: Какие волнительные перемены! Думаю, такая возможность выпадает раз в жизни! Ни в коем случае не упусти её из рук.
2. MISHA: Это точно. Я даже потерял дар речи, когда мне сделали такое предложение. Мы обязательно должны отметить это событие. Приглашаю тебя на ужин, конечно же за мой счет.
3. MARINA: С удовольствием принимаю приглашение. Как раз за углом открылся новый ресторан японской кухни, или ты хочешь попробовать какой-нибудь йоркширский пирог и пиво?
4. MISHA: Думаю, я его наемся в Лондоне! Давай побалуем себя и попробуем какую-нибудь экзотическую кухню? Я знаю отличный тайский ресторан в центре города.
5. MARINA: Хорошо! Решай сам. В конце-концов это твой день.
6. MISHA: Постараюсь не подвести! Мы заодно сможем поговорить насчет того бизнес проекта, про который я тебе говорил раньше.
7. MARINA: Ха-ха. Удивительно, что ты про него еще помнишь.

ENGLISH

1. MARINA: Such exciting changes are happening in your life! I think such an opportunity only comes once in a lifetime. Don't miss out on it, under any circumstances.

CONT'D OVER

2. MISHA: That's right. I was at a loss for words when they made me the offer. We should definitely celebrate this! I invite you for dinner, of course, at my cost.
3. MARINA: I accept this offer with pleasure. A new Japanese restaurant has opened just around the corner, or do you want to try out a Yorkshire pie and beer?
4. MISHA: I think I will have enough of that in London. Let's indulge ourselves and try some exotic cuisine. I know an excellent Thai restaurant downtown.
5. MARINA: Okay! You decide! It is your day after all!
6. MISHA: I will try not to let you down. And we can also talk about that business project I mentioned earlier.
7. MARINA: Wow. I'm surprised that you still remember about that.

VOCABULARY

Russian	Romanization	English	Class	Gender
в конце-концов	v kontse-kontsov	after all, eventually, sooner or later	phrase	
побаловать	pobalovat'	to indulge oneself, to treat oneself	verb	
волнительный	volnitel'nyy	exciting	adjective	masculine
упустить	upustit'	to miss out	verb	

выпадать	vypadat'	to get	verb	
ни в коем случае	ni v koyem sluchaye	by no means	phrase	
событие	sobytiye	event	noun	neuter
отметить	otmetit'	to celebrate	verb	
потерять дар речи	poteryat' dar rechi	to become speechless	idiomatic expression	
за углом	za uglom	around the corner	phrase	

SAMPLE SENTENCES

<p>Партнеры долго спорили о размере инвестиций в новый бизнес и, в конце-концов, решили отложить этот вопрос на будущую неделю.</p> <p><i>Partnery dolgo sporili o razmere investitsiy v novyy biznes i, v kontse-kontsov, reshili otlozhit' etot vopros na budushchuyu nedelyu.</i></p> <p>"Business partners have been arguing about the amount of investments in this new business project and eventually we decided to postpone this issue until next week."</p>	<p>Хоть моя бабушка и страдает диабетом, иногда мы ей разрешаем побаловать себя кусочком пирога.</p> <p><i>Khot' moya babushka i stradayet diabetom, inogda my yey razreshayem pobalovat' sebya kusochnikom piroga.</i></p> <p>"Although my granny is suffering from diabetes we allow her to treat herself with a piece of sweet pie."</p>
<p>Это был волнительный момент для родителей, когда их дочь получала диплом.</p> <p><i>Eto byl volnitel'nyy moment dlya roditeley, kogda ikh doch' poluchala diplom.</i></p> <p>"It was a very exciting moment for her parents when their daughter received a diploma."</p>	<p>Если откажешься от этого предложения, ты упустишь возможность всей своей жизни.</p> <p><i>Yesli otkazhesh'sya ot etogo predlozheniya, ty upustish' vozmozhnost' vsey svoey zhizni.</i></p> <p>"If you reject this offer you miss out on the opportunity of a lifetime."</p>

<p>Я уже потерял надежду на то, что мне выпадет счастливое число в этой лотерее.</p> <p><i>Ya uzhe poteryal nadezhdu na to, chto mne vypadet schastlivoye chislo v etoy lotereye.</i></p> <p>"I already despair to get a lucky number in this lottery."</p>	<p>Мама убеждала свою дочь, что та ни в коем случае не должна выходить за Сергея замуж.</p> <p><i>Mama ubezhдалa svoyu doch', chto ta ni v koyem sluchaye ne dolzhna vykhodit' za Sergeya zamuzh.</i></p> <p>"Mother has been convincing her daughter not to marry Sergey."</p>
<p>Этот финансовый год был наполнен как плохими, так и хорошими событиями.</p> <p><i>Etot finansovyy god byl napolnen kak plokhimi, tak i khoroshimi sobyiyami.</i></p> <p>"This fiscal year was full of bad and good events."</p>	<p>Мы пригласили всех самых близких друзей, чтобы отметить нашу помолвку.</p> <p><i>My priglasili vsekh samykh blizkikh druzey, chtoby otmetit' nashu pomolvku.</i></p> <p>"We invited all close friends to celebrate our engagement."</p>
<p>После сердечного приступа он потерял дар речи.</p> <p>"After a heart attack he lost the ability to speak."</p>	<p>Эта авария случилась за углом нашего офиса, так что мы слышали, как произошло столкновение.</p> <p><i>Eta avariya sluchilas' za uglom nashego ofisa, tak chto my slyshali, kak proizoshlo stolknoveniye.</i></p> <p>"This car accident occurred around the corner of our office so we were able to hear how cars bumped in."</p>

Я буду ждать тебя за углом.

Ya budu zhdat' tebya za uglom.

"I'll be waiting for you around the corner."

VOCABULARY PHRASE USAGE

The first key phrase for this lesson is the phrase **ни в коем случае** which can be translated as "by no means," "in no circumstances" "on no account"

Example from the dialogue:

1. *Ни в коем случае не упусти её из рук.*
"Don't miss out on it, under any circumstances."

Lets break this phrase down. **Ни** means "not," the preposition **в** means "in," the adjective **коем** can be translated as "any" and the noun **случай** means "case," put in the prepositional case. So we have "not in any case."

For example:

1. *Ни в коем случае не говори моему парню, что я готовлю для него сюрприз.*
"Don't tell my boyfriend (under any circumstances) that I am preparing a surprise for him."

This phrase is always followed by a verb (usually in the imperative form) with a negative particle **НЕ**.

For example:

1. *В Китае ни в коем случае нельзя дарить часы, так как слово "часы" созвучно со словом "похороны," а подарить часы фактически означает пожелать смерть.*
"In China, in any case you shouldn't present a clock, since the word "clock" is consonant with the word "funeral" and presenting a clock actually means death wish."
2. *Я умоляю тебя ни в коем случае не спеши, обдумай все хорошенько.*
"I beg you not to hurry in any case, think everything through."

The second keyword for this lesson is a verb **упустить** "to miss out," "to lose," "to leave out."

Example from the dialogue:

1. *Ни в коем случае не упусти её из рук.*
"Don't miss out on it, under any circumstances."

This verb consists of the prefix **у** and the stem - **пуст** - which means "empty." There are a lot

of words that have the same stem: пустыня "dessert," пустой "empty," пустошь "wasteland," опустеть "to become empty," пропустить "to skip" and so on.

The prefix **У** also adds a meaning of "disappearing" or "missing things out." For example:

Уехать "to leave (by transport)" уплыть "to swim away," уйти "to leave" (on foot).

Here are some more examples with this keyword:

1. *Не стоит упускать такую возможность! Принимай предложение немедленно!*
"Don't miss such a chance! Accept the offer immediately!"
2. *Он всю жизнь жалел, что упустил такой шанс поехать в Америку.*
"He was regretting all his life that he had missed such a chance to go to US."

The last key phrase for this lesson is **в конце-концов** which can be translated as "eventually," "finally," "at the end," "sooner or later"

Example from the dialogue:

1. *В конце-концов это твой день.*
"It is your day after all!"

The preposition **В** means "in"; **конец-концов** is a complex noun that is derived from the same word **конец**, which literally means "end."

More examples:

1. *Вы уже должны принять решение в конце-концов!*
"You have to make a decision sooner or later!"
2. *После долгих объяснений и извинений, она, в конце-концов, его простила.*
"After long explanations and apologies she finally forgave him."

GRAMMAR

The Focus of this Lesson is the Word-Building Particles -нибудь, -то, кое- in Russian.

Давай побалуем себя и попробуем какую-нибудь экзотическую кухню?

"Let's indulge ourselves and try some exotic

The focus of this lesson is word-building particles in Russian, such as **-нибудь, -то, кое-**.

In our dialogue we have the word **какой-нибудь** meaning "something" which consists of the interrogative pronoun **какой** and the word-building particle **-нибудь**.

There are a lot of word-building particles in Russian. In this lesson, I would like to introduce three of them: **-нибудь, -то, and кое-**. They are frequently used in everyday conversation and have a lot nuances in their usage.

In English these particles are usually translated to "something" or "somebody," "anything" or "anybody" and so on.

For example:

1. *Мой сосед по комнате сказал, что пока меня не было дома, кто-то звонил.*
"My roommate said that somebody called when I was out."
2. *Лицо этого мужчины ей показалось знакомым: где-то она его видела.*
"A face of that man seemed familiar to her; she saw him somewhere."
3. *Кое-где спрятаны сокровища, о которых знает только тот старичок.*
"Only that old man knows about the treasures that are hidden somewhere."

1. The particles **-нибудь, -то, кое-** are used ONLY with interrogative pronouns.

For example:

-нибудь	-то	кое-
кто-нибудь "somebody"	кто-то "somebody," "someone"	кое-кто "somebody"
что-нибудь "something"	что-то "something"	кое-что "something"
где-нибудь "somewhere"	где-то "somewhere"	кое-где "somewhere"

когда-нибудь "some time"	когда-то "some time"	кое-когда "some time"
сколько-нибудь "anything"	сколько-то "anything"	кое-сколько "anything"
какой-нибудь "anything"	какой-то "anything"	кое-какой "anything"

The particles **-нибудь**, **-то**, **кое-** should always be separated from a pronoun with a dash.

2. Even if the interrogative pronoun is changed according to the grammar case, number and gender, the particles **-нибудь**, **-то**, **кое-** stay the same:

For example:

1. *Дай мне почитать какую-нибудь книжку.*
"Give me some books to read."
2. *У вас есть какие-нибудь комментарии к этому проекту?*
"Do you have any comments about this project?"

3. The particle **-то** is used when talking about events which are presently unknown.

For example:

1. *К нам в почту опустили конверт с каким-то уведомлением.*
"An envelope with some notification was put in our mailbox."

4. The particle **-нибудь** is used in the meaning of "at any choice" or "as a variation" towards subjects that are unknown but might be available to choose from.

For example:

1. *Мы пустили эту открытку по кругу, чтобы коллеги оставили какое-нибудь поздравительное сообщение.*
"We sent this postcard around for colleagues to leave a congratulatory message"

5. The particle **КОЕ-** defines any subject or event that the speaker doesn't want or cannot talk about.

For example:

1. *Учительница довольна своими учениками: кое-кем больше, кое-кем меньше.*
"The teacher is satisfied with her students, some more than others."

6. In question/interrogative sentences, the particles **-нибудь** and **-то** can mutually substitute each other.

For example:

1. *Кто-то пришел?*
Кто-нибудь пришел?
"Did somebody come?"

7. If the particles **-то** and **кое-** are used in one sentence, they can substitute each other.

For example:

1. *На внеклассном занятии ученики занимались разными делами, кто-то/кое-кто рисовал, а кто-то/кое-то писал.*
"During the extracurricular activities, the pupils were busy with different things; somebody was writing, while another person was drawing."

8. There are some cases when the particle **кое-** is used with a preposition. In these cases, the preposition should be put between the particle **кое** and the pronoun, and written separately.

For example:

1. *Я отлучусь на несколько минут, мне нужно кое с кем поговорить.*
"I will leave for awhile - I need to talk to somebody."

9. There is also another particle **-Либо** that is used as a synonym of the particle **-нибудь** in formal and business Russian.

For example:

1. *У вас есть какие-нибудь/Какие-либо комментарии к нашей работе?*
"Do you have any comments about our work?"

CULTURAL INSIGHT

Россияне ассоциируют экзотическую кухню, в первую очередь, с кухнями азиатских стран: Тайланда, Японии, Китая, Вьетнама и так далее. По большому счету, это любые блюда, которые не привычны для повседневного рациона. Русская кухня в большинстве своем состоит из хорошо приготовленных продуктов, поэтому все сырое, перегнившее и кислое считается экзотикой для русского человека.

На российский рынок все чаще стали привозить разные экзотические фрукты. Например "питаия" (или драконий фрукт) можно встретить на прилавках супермаркетов. "Дуриан" («вонючий» фрукт), несмотря на свой неприятный запах тухлой рыбой, ценится среди гурманов за вкусную и очень полезную мякоть.

Сегодня в России живет более 100 различных народов и народностей. Все они обладают своими национальными особенностями, языком, культурой, обычаями. Кроме того, некоторые из них придерживаются своей религии, которая отлична от официальной религии России - Православия.

Вторая по численности народность России после русских - татары. Они составляют около 4% всего населения России и исповедуют ислам. 8% населения составляют различные народности Урала и Поволжья - башкиры, калмыки, комийцы, марийцы, мордовы, татары, удмурты и чуваша. Башкиры также как и татары исповедуют ислам, калмыки - буддизм.

Для многих русских, культура малочисленных народов России малоизвестна, а значит экзотична.

Did You Know?

Russians associate exotic cuisine first and foremost with the cuisine of Asian countries: Thailand, Japan, China, Vietnam, and so on. Generally speaking, these are any dishes that are unusual to eat on a daily basis. Russian cuisine for the most part consists of well-cooked

food, so all raw, overripe and sour food is considered to be exotic to Russian people.

Different exotic fruits have begun to be brought into the Russian market more often. For example, pitaya (or dragon fruit) can be found on the shelves of supermarkets. Durian, despite its unpleasant odor of rotten fish, is prized by gourmets for its tasty and very useful pulp.

Today over 100 different nations and nationalities live in Russia. All of them have their own national characteristics, language, culture and customs. In addition, some of them adhere to their own religion, which is different from the official religion of Russia, Orthodoxy.

The second largest ethnic group after Russians in Russia is the Tatars. They amount to about four percent of the population and are Muslim. Eight percent of the population are different peoples of the Volga region and the Urals: Bashkirs, Kalmyks, Komiysy, Mari, Mordovia, Tatars, Chuvash and Udmurt. Bashkirs and Tatars are also Muslim, while Kalmyks are Buddhist.

For many Russians, the culture of minorities is little-known, and that's why it's seen as exotic.

LESSON NOTES

Upper Intermediate S1 #15

A Russian School Reunion

CONTENTS

- 2 Russian
- 3 English
- 4 Vocabulary
- 4 Sample Sentences
- 6 Vocabulary Phrase Usage
- 8 Grammar
- 10 Cultural Insight

15

RUSSIAN

1. MARINA: Миша, ты знаешь что в эту субботу будет встреча выпускников? Пойдешь? Тебе то будет, что рассказать.
2. MISHA: Да? А во сколько? С удовольствием бы встретился с нашей классной руководительницей, хоть она меня и недолюбливала за мое плохое поведение и лень.
3. MARINA: Да, ты постоянно прогуливал уроки. До сих пор ума не приложу, как ты смог закончить школу без двоек.
4. MISHA: Мда, по счастливой случайности. Столько воды утекло... Было бы интересно узнать, кто чем занимается, наверное все уже женаты и с детьми.
5. MARINA: Большинство наших одноклассников уже давно обзавелись семьями. Зайди на нашу страничку в контакте, там все последние новости.
6. MISHA: Я с головой ушел в работу, совсем нет времени вести переписку. Я не проверял свою страничку в контакте уже почти год.
7. MARINA: Да я заметила. У тебя там до сих пор стоит твоя фотография, на которой ты лысый и с бородой. А еще с синяком под глазом.
8. MISHA: Ааа, та фотография была сделана после моего дня рождения. Хорошо тогда погуляли!!
9. MARINA: Давай встретимся завтра, и я тебе расскажу все последние сплетни.

CONT'D OVER

10. MISHA: Давай!

ENGLISH

1. MARINA: Misha, do you know that there will be a school reunion this Saturday? Will you go? You will definitely have something to talk about.
2. MISHA: Really? What time? I would really like to see our class teacher, even though she disliked me for my bad behavior and laziness.
3. MARINA: Yeah, you always skipped classes. How you managed to graduate from school without bad marks is beyond me.
4. MISHA: Yeah, that was a fluke. It's been a while. It will be interesting to find out who is doing what now. They have probably all gotten married and had kids.
5. MARINA: Well, yes, most of our classmates have settled down to married life. Take a look at our page on Vkontakte, you will find all the latest news.
6. MISHA: Yeah, I've been throwing myself into my work and have had no time to message anybody. I haven't checked my page on Vkontakte for almost a year.
7. MARINA: I noticed. You still have a picture on your profile where you are bald and have a beard. And also, there's a bruise under your eye.
8. MISHA: Oh yeah, that one. That picture was taken after my birthday party. We had a lot of fun.

CONT'D OVER

9. MARINA: Let's meet tomorrow and I'll tell you all the latest gossip.
10. MISHA: Okay!

VOCABULARY

Russian	Romanization	English	Class	Gender
встреча выпускников	vstrecha vpusknikov	school reunion	phrase	
классная руководительница	klassnaya rukovoditel'nitsa	class teacher (female)	phrase	feminine
недолюбливать	nedolyublivat'	to dislike	verb	
прогуливать	progulivat'	to skip	verb	
ума не приложу	uma ne prilozhu	It's beyond me. (I can't figure it out.)	idiomatic expression	
обзавестись	obzavestis'	to acquire, to get	verb	
столько воды утекло	stol'ko vody uteklo	It's been a while.	phrase	
уйти с головой в	uyti s golovoy v	to immerse oneself in, to throw oneself into	phrase	
синяк	sinyak	bruise	noun	masculine
борода	boroda	facial hair, beard	noun	feminine

SAMPLE SENTENCES

<p>В нашей школе встреча выпускников проходит каждый год в первое воскресенье февраля.</p> <p><i>V nashey shkole vstrecha vypusknikov prokhorit kazhdyy god v pervoye voskresen'ye fevralya.</i></p> <p>"In our school the schoolmates reunion is the first Sunday of February every year."</p>	<p>Для некоторых - классная руководительница, как мама, а мне она не нравилась.</p> <p><i>Dlya nekotorykh - klassnaya rukovoditel'nitsa, kak mama, a mne ona ne nrazilas'.</i></p> <p>"For some students the class teacher is like a mother but I didn't like her."</p>
<p>По её выражению лица сразу видно, что она меня не долюбливает.</p> <p><i>Po yeyo vyrazheniyu litsa srazu vidno, chto ona menya ne dolyublivaet.</i></p> <p>"I could see it on her face that she doesn't like me."</p>	<p>Из-за того, что мой напарник заболел, мне пришлось прогулять учёбу и выйти на работу.</p> <p><i>Iz-za togo, chto moy naparnik zabolet, mne prishlos' progulyat' uchebu i vyyti na rabotu.</i></p> <p>"Because my coworker got sick I had to skip my study and come to work."</p>
<p>Ума не приложу, как моя мама успевает и работать, и учиться и управляться с семьей.</p> <p><i>Uma ne prilozhu, kak moy mama uspevayet i rabotat', i uchit'sya i upravlyat'sya s sem'yey.</i></p> <p>"I can't figure out how my mom can work, study and manage family all at once."</p>	<p>Наташа только недавно переехала в этот город, но она уже обзавелась кучей друзей.</p> <p><i>Natasha tol'ko nedavno pereyekhala v etot gorod, no ona uzhe obzavelas' kuchey druzey.</i></p> <p>"Natasha has just recently moved into that city but she has already got a lot of friends."</p>
<p>Не напоминай мне ту историю, уже столько воды утекло.</p> <p><i>Ne napominay mne tu istoriyu, uzhe stol'ko vody uteklo.</i></p> <p>"Don't remind me of that story, it's been a while."</p>	<p>Ты так поздно возвращаешься с работы? - Да, извини. Я с головой ушёл в работу.</p> <p><i>Ty tak pozdno vozvrashchayesh'sya s raboty? - Da, izvini. Ya s golovoy ushol v rabotu.</i></p> <p>"You are coming back so late. - Yes, sorry I immerse myself in work."</p>

**Ей повезло, она отделалась
небольшим синяком после той аварии.**

*Yey povezlo, ona otdelalas' nebol'shim sinyakom
posle toy avarii.*

"She was lucky to get just a small bruise after that
car accident."

**После массажа иногда могут
появиться небольшие синяки.**

*Posle massazha inogda mogut poyavitsya
nebol'shiye sinyaki.*

"Sometimes small bruises might appear after
massage."

После того, как он отпустил бороду, люди перестали его узнавать.

Posle togo, kak on otpustil borodu, lyudi perestali yego uznavat'.

"Since he grew a beard people stopped recognizing him."

VOCABULARY PHRASE USAGE

The first keyword for this lesson is the verb **недолюбливать**, which can be translated as "to dislike."

Example from the dialogue:

1. *С удовольствием бы встретился с нашей классной руководительницей, хоть она меня и недолюбливала за мое плохое поведение и лень.*

"I would really like to see our class teacher, even though she disliked me for my bad behavior and laziness."

This consists of the negative prefix **НЕ** which means "not," the prefix **ДО** which denotes an incomplete action, and the verb **Любит** which means "to love." So the interpretation of this verb can be "to not really love" or "not to be fond of something." Nouns that come after this verb should be in the genitive case.

For example:

1. *Свекровь явно недолюбливала свою невестку и каждый раз указывала на ее недостатки.*

"The mother-in-law obviously disliked her daughter-in-law and always pointed out her weaknesses."

2. *Новый начальник точно меня недолюбливает, он просто игнорирует все мои предложения.*

"The new boss definitely doesn't like me. He simply ignores all my suggestions."

The second key phrase for this lesson is the phrase **ума не приложу** which can be translated as "it is beyond my mind" or "I can't understand something."

Example from the dialogue:

1. *До сих пор ума не приложу как ты смог закончить школу без двоек.*

"How you managed to graduate from school without bad marks is beyond me."

This phrase is used to express confusion, or the feeling of being lost. It consists of a noun **ум** "mind" put in the accusative case, the negative particle **не** and a verb **приложить** "to attach," "to apply." So we can literally translate this phrase as "can't apply my mind" but the interpretation will be "don't understand" or "not being able to figure out."

For example:

1. *Ума не приложу, куда я положила свои очки.*

"Where I put my glasses is beyond me."

2. *Что на него нашло? Ума не приложу...*

"What is going on with him is beyond me."

The last key phrase for this lesson is **с головой уйти в** which can be translated as "to immerse oneself in something" or "to soak oneself into something."

Example from the dialog:

1. *Я с головой ушел в работу, совсем нет времени вести переписку.*

"I've been throwing myself into my work and have had no time to message anybody."

You can also alter the word order in this phrase. So you can say **уйти с головой** or even substitute the verb **уйти** with **погрузиться**, which literally means "to plunge" or "to dive." So we have three variations:

1. **уйти с головой**
2. **с головой уйти**
3. **погрузиться с головой**

For example:

1. *Этот проект обещает быть очень сложным, поэтому нам придется с головой уйти в его реализацию.*
"This project promises to be very difficult, so we should throw ourselves into it."
2. *Перед поступлением в институт она погрузилась с головой в изучение грамматики английского языка.*
"Before entering the university she immersed herself in studying English grammar."

Our key phrase consists of the preposition **С** which means "with," the noun **голова** "head" (used in the meaning of "mind") put in instrumental case and the verb **уйти** which means "to leave," "to go away." So the interpretation of this phrase is "to take your mind away from something in order to concentrate." Usually this phrase is used with the preposition **В** and a noun in the accusative case.

For example:

1. *Она с головой ушла в семейный быт и совсем позабыла о своих друзьях.*
"She threw herself into the family routine and forgot about her friends."

GRAMMAR

The Focus of this Lesson is the Adverbs уже and еще

Большинство наших односладников уже давно обзавелись семьями

"Well, yes, most of our classmates have settled down to married life.

The focus of this lesson is the adverbs **УЖЕ** and **ЕЩЕ**. They are some of the most frequently used adverbs in Russian.

Let's compare two sentences:

1. *Они еще не обедали и с удовольствием пойдут с вами в кафе.*
"They haven't had lunch yet so they will join you at the cafe with pleasure."
2. *Они уже пообедали, так что они не пойдут с вами в кафе.*
"They have already had lunch so they will not go to the cafe with you."

Let me show how to use these adverbs on a timeline.

Они еще не обедают "They haven't had lunch yet"		Они уже пообедали "They have already had lunch"
beginning of the action	They are having lunch	end of the action
Они уже обедают "They are already having lunch"		Они еще обедают "They are still having lunch"

An adverb **УЖЕ** can be translated as "already" in English and it is also used in the sentences in past tense.

For example:

1. *Он уже закончил институт и сейчас ищет работу.*
"He has already graduated from university and is now looking for a job."

The adverb **ЕЩЕ** can be translated as "yet" or "still" and is used with verbs that denote an action in present, future and past.

For example:

1. *Он еще не закончил институт, но уже ищет работу.*
"He hasn't finished university yet but he is already looking for a job."

It seems very simple at first but it might be confusing when used in Russian. Since they

denote different time periods—past, present or future—it is important to use these adverbs correctly.

For example:

1. *Я закончил курсы английского языка в прошлом году. А ты еще изучаешь английский?*
"I completed an English language course last year. And you? Are you still learning English?"
2. *Я закончил курсы английского языка в прошлом году. А ты уже изучаешь английский?*
"I completed an English language course last year. And you? Have you already started learning English?"

The word **ВСЕ** meaning "all" or "everything" is always used with the adverb **ЕЩЕ** when the action is shown in progress or continuity.

For example:

1. *Он в прошлом году работал на заводе и всё еще продолжает работать там.*
"He worked at the plant last year and is still working there."

When there are time-related words in the sentence, the adverb **ЕЩЕ** means "earlier," or "some time ago" while the adverb **УЖЕ** means "soon."

For example:

1. *Ещё два года назад мы решили отдохнуть в Италии, но до сих пор этого не сделали.*
"We decided to go on vacation to Italy two years ago, but still haven't been there."
2. *Я почти всё закончил, и уже через несколько минут буду свободен.*
"I have almost finished everything, and will be free in a few minutes."

CULTURAL INSIGHT

Интернет стал неотъемлемой частью жизни обычных россиян. По данным социального исследования "Интернет в России: динамика проникновения. Весна 2013" Фонда общественного мнения, число пользователей, которые хотя бы один раз в день пользуются интернетом увеличилось на 14 % по сравнению с прошлым годом. Конечно, чаще всего интернетом пользуются молодые люди в возрасте от 18 до 30 лет. Россияне также широко используют социальные сети. Самыми популярными из них являются "Одноклассники," "Вконтакте," "Myspace" и "Facebook." "Одноклассники" являлись самой первой социальной сетью в России, однако со временем "Вконтакте" заняла лидирующую позицию по количеству пользователей.

Did You Know?

The Internet has become an integral part of the lives of ordinary Russians. According to the social research piece "Internet in Russia: the dynamics of penetration. Spring 2013" by the Public Opinion Foundation, the number of people who use the Internet at least once a day increased by fourteen percent compared to last year. Of course, more often the Internet is used by young people aged 18 to 30 years. Russians also widely use social networks. The most popular of them are Classmates, Vkontakte, Myspace and Facebook. Classmates was the very first social network in Russia, but over time Vkontakte has gained a leading position in number of users.

LESSON NOTES

Upper Intermediate S1 #16

What Kind of Job Are You Looking For in Russia?

CONTENTS

- 2 Russian
- 2 English
- 3 Vocabulary
- 4 Sample Sentences
- 5 Vocabulary Phrase Usage
- 7 Grammar
- 9 Cultural Insight

16

RUSSIAN

1. RECRUITER: Здравствуйте, расскажите немного о себе.
2. MARINA: Даже не знаю с чего начать... Мне 30 лет, после окончания университета 6 лет работала экономистом, но к сожалению, 3 месяца назад попала под сокращение.
3. RECRUITER: А работодатель чем-то аргументировал ваше сокращение?
4. MARINA: Ему сейчас не до этого, вертится как белка в колесе. Предприятие переживает не самые лучшие времена, под сокращение попали более 30% наших сотрудников, поэтому начальство не утруждает себя объяснениями причин каждому сотруднику.
5. RECRUITER: Понятно. Дайте угадаю, бюджетная организация?
6. MARINA: Да. Мало того, что сейчас очень большая конкуренция со стороны частных фирм, так еще и сократились государственные субсидии для бюджетных организаций. Стратегия управления и развития уже давно устарела. Нужно срочно что-то менять, а начальство только и заботится о том, как сократить расходы.
7. RECRUITER: Понятно. Мы - частная организация, поэтому мы не особо рассчитываем на чью-либо финансовую поддержку. Давайте поговорим о том, что мы можем предложить друг другу.

ENGLISH

1. RECRUITER: Hello, tell us a little about yourself.

CONT'D OVER

2. **MARINA:** Oh, I don't even know where to start... Okay, I am thirty years old. After I graduated from university I worked as an economist for six years, but unfortunately, three months ago I was laid off.
3. **RECRUITER:** Did your employer explain the reason for laying you off?
4. **MARINA:** He had no time for it, he is like a squirrel on a treadmill now. Our company is going through hard times. More than thirty percent of our employees were laid off. That's why our boss doesn't even bother to explain the reasons to every employee.
5. **RECRUITER:** I see. Let me guess, budget organization?
6. **MARINA:** Yes. Now there is not only great competition from the side of private companies, but government subsidies for state-financed organizations were also reduced. The management and development strategies are already out of date. Changes should be made urgently, but our management is only concerned about cutting costs.
7. **RECRUITER:** I understand. We are a private organization, so we don't rely so much on someone else's financial support. Let's talk about what we can offer each other.

VOCABULARY

Russian	Romanization	English	Class	Gender
сокращение	sokrashcheniye	laid off	noun	neuter
аргументировать	argumentirovat'	to argue, to give a reason for something	verb	

как белка в колесе	kak belka v kolese	to be busy as a bee	verb phrase	
утруждать	utruzhdat'	to trouble, to bother	verb	
бюджетная организация	byudzhetskaya organizatsiya	state-funded organization	phrase	feminine
субсидия	subsidiya	subsidy	noun	feminine
стратегия развития	strategiya razvitiya	development strategy	noun	
устареть	ustaret'	to outdate	verb	

SAMPLE SENTENCES

<p>Андрей так долго искал работу, но на первом же году работы попал под сокращение.</p> <p><i>Andrey tak dolgo iskal rabotu, no na pervom zhe godu raboty popal pod sokrashcheniye.</i></p> <p>"Andrew has been looking for a job for so long but got laid off on the first year in the company."</p>	<p>Аргументируйте свое обвинение, пожалуйста!</p> <p><i>Argumentiruyte svoye obvineniye, pozhaluysta!</i></p> <p>"Give a reason for your prosecution please!"</p>
<p>Её никогда не застанешь дома, она постоянно занята, крутится, как белка в колесе.</p> <p><i>Yeyo nikogda ne zastanesh' doma, ona postoyanno zanyata, krutitsya, kak belka v kolese.</i></p> <p>"She is never at home because she is always busy as a bee."</p>	<p>Студенты в последнее время не особо утруждают себя учебой.</p> <p><i>Studenty v posledneye vremya ne osobo utruzhdayut sebya ucheboy.</i></p> <p>"Students lately don't even bother to put in an effort to get some knowledge."</p>

<p>Зарплата сотрудникам бюджетных организаций была повышена на 10% в прошлом году.</p> <p><i>Zarplata sotrudnikam byudzhetykh organizatsiy byla povyshena na 10% v proshlom godu.</i></p> <p>"A salary for state-funded companies' employees has been risen by 10%."</p>	<p>При строительстве Диснейленда в Париже, французское правительство обеспечило инвесторов щедрыми субсидиями.</p> <p><i>Pri stroitel'stve Disneylenda v Parizhe, frantsuzskoye pravitel'stvo obespechilo investorov shchedrymi subsidiyami.</i></p> <p>"During the construction of Disneyland in Paris, the French government gave generous subsidies to foreign investors."</p>
<p>Новому директору предстоит выработать новую стратегию развития предприятия.</p> <p><i>Novomu direktoru predstoit vyrabotat' novuyu strategiyu razvitiya predpriyatiya.</i></p> <p>"A new director will have to work out new development strategies for the company."</p>	<p>Во многих школах образовательные программы уже давно устарели и не соответствуют европейским стандартам.</p> <p><i>Vo mnogikh shkolakh obrazovatel'nyye programmy uzhe davno ustareli i ne sootvetstvuyut yevropeyskim standartam.</i></p> <p>"Academic curriculums in many schools have been outdated and they don't comply with European standards."</p>

VOCABULARY PHRASE USAGE

The first key word for this lesson is the set expression **вертеться как белка в колесе**, which can be translated as "to be busy as a bee," "to be very busy."

Example from the dialogue:

1. *Ему сейчас не до этого, вертится как белка в колесе.*
"He had no time for it, he is like a squirrel on a treadmill now."

The English equivalent of this phrase is "to be busy as a bee" but the literal translation is "to be like a squirrel on the treadmill" because the reflexive verb **вертеться** means "to spin oneself," **как** means "as," the noun **белка** means "squirrel" and the phrase **в колесе** means "in the wheel." Because the wheel is always spinning, the squirrel has to run all the

time. There is no time to stop and think; you just have to run.

More examples:

1. *В этой компании не достаточно персонала, поэтому менеджер вертится, как белка в колесе, выполняя работу за троих.*
"This company is understaffed, that's why the manager is busy as a bee; to get the work of three people done."

This phrase can also be used without a verb. So you can simply say **как белка в колесе** to describe a very busy person. In English it is better translated "as a bee."

For example:

1. *Хватит бегать как белка в колесе, сядь и расслабься.*
"Enough running like a squirrel on the treadmill, sit down and relax."

The next keyword for this lesson is the verb **утруждать** meaning "to trouble," "to bother," "to burden somebody."

Example from the dialog:

1. *Предприятие переживает не самые лучшие времена, под сокращение попали более 30% наших сотрудников, поэтому начальство не утруждает себя объяснениями причин каждому сотруднику.*
"Our company is going through hard times. More than thirty percent of our employees were laid off. That's why our boss doesn't even bother to explain the reasons to every employee."

This word is derived from the noun **труд** meaning "work," "effort" or the verb **трудиться** "to work hard." A direct object, a noun followed by this verb, should be put in the genitive case.

For example:

1. *Мне неловко утруждать других людей своими личными просьбами.*
"I am not very comfortable with bothering people with my personal requests."

2. *Не стоит утруждать себя проблемами, которые можно решить только со временем.*

"There's no need to bother oneself with troubles that can be solved only with time."

And the last key phrase for this lesson is the phrase **попадать под сокращение** "to be laid off."

Example from the dialogue:

1. *Мне 30 лет, после окончания университета 6 лет работала экономистом, но к сожалению, 3 месяца назад попала под сокращение.*

"I am thirty years old. After I graduated from university I worked as an economist for six years, but unfortunately, three months ago I was laid off."

Let's break it down. The verb **попадать** means "to fall under," the preposition **ПОД** means "under" and the noun **Сокращение** means "shrinkage," "reduction," "cutting." So the literal translation of this phrase will be "to fall under the shrinkage." Quite understandable!

More examples:

1. *По контракту, если сотрудник попадает под сокращение, компания должна выплачивать ему компенсацию в течении полугода.*

"According to the contract, if an employee is laid off the company has to pay him compensation for half an year."

2. *После того как мой отец попал под сокращение, он так и не смог найти работу.*

"Since my dad got laid off he couldn't find a job."

GRAMMAR

The Focus of this Lesson is Unsounded Consonants in Russian

Мало того, что сейчас очень большая конкуренция со стороны частных фирм, так еще и сократились государственные субсидии для бюджетных

In this lesson we will take a look at unsounded consonants in Russian words. There are a lot of people who make mistakes with unsounded consonants when writing in Russian.

In our dialogue there is an adjective **Частный** meaning "private" which is pronounced as **ЧАСНЫЙ** without the consonant Т. However we absolutely **MUST** write it, otherwise it would be a mistake.

If there are a three or four consonants in a row, usually some letter is not pronounced.

For example:

Word	Pronunciation	Translation
завистливый	зависливый	"jealous"
честный	чесный	"honest"
солнце	сонце	"sun"
агентство	агенство	"agency"

There are two ways to check if the word should be written with or without the consonant.

1. When a word with the same stem as the vowel comes after the unsounded consonant.

For example:

Солнце "sun" - **Солнышко** "sun" (diminutive form)

See? In order to check if there is H in the stem, we put a vowel Ы after it.

More examples:

Звездный "starry" - Звезда "star"

Безмолвный "silent" - молва "rumor"

2. When a word with the same stem ends with the unsounded consonant or with Ь.

For example:

Честный "honest"- Честь "honor"

Гигантский "giant" - Гигант "giant"

Счастливый "happy" - Счастье "happiness"

But there are some words that CANNOT be checked by using these rules. We have to memorize them.

Words with unsounded consonants:

1. **Лестница** "stair" is written with a consonant **Т** although you can check it with the word **лесенка** "stair" (diminutive form) which has no T before the vowel E.
2. The words **Чувство** "feeling," **Сверстник** "peer" cannot be checked, and should be remembered!
3. An adjective **Костный** "Bony" is written with **Н** although there is no H in a noun **Кость** "Bone."

Words without consonants:

1. The verb **Блеснуть** "flash" should be written without **Т** even though there is a T in the word **Блестеть** "to shine"
2. The consonant cannot be checked in following words: **Шествовать** "to parade," **Яства** "plentiful meal," **Ровесник** "contemporary (as in a person)," **Лосниться** "to be glossy."
3. Don't mistake the adjective **Косный** "sluggish" or "dull" which is written without the consonant T in the stem, while the word **Костный** "bony" should be written with T.

CULTURAL INSIGHT

Марина попала под сокращение, работая в бюджетном учреждении. Бюджетным учреждением в России называют некоммерческую организацию, созданную и подконтрольную государству или органам местного самоуправления. Как правило, такие организации создаются для оказания услуг населению в сферах науки, образования, здравоохранения, культуры, занятости населения и так далее. Примером бюджетного учреждения могут служить городские больницы, школы, центры занятости. Такие учреждения, как правило, финансируются из

государственного или муниципального бюджета. Соответственно весь доход также перечисляется в бюджет.

Часто бюджетные учреждения являются финансово несостоятельными, потому что финансовая поддержка со стороны государства невелика, а во время кризиса - минимальна, что конечно сказывается на заработной плате работников.

Did You Know?

Marina got laid off while working in a budgetary institution. Budgetary institutions in Russia are non-profit organizations created by and under the control of the state or local authorities. As a rule, such organizations are established to provide public services in the fields of science, education, health, culture, employment and so on. City hospitals, schools, and employment centers are examples of budgetary institutions. Such institutions are usually funded by the state or municipal budget. That's why all profit is also transferred to the budget.

Most budgetary institutions are financially untenable, because the financial support from the state is low, and during crises is minimal, and that of course affects the wages of workers.

LESSON NOTES

Upper Intermediate S1 #17 Getting a Job Offer in Russia

CONTENTS

- 2 Russian
- 2 English
- 3 Vocabulary
- 4 Sample Sentences
- 5 Vocabulary Phrase Usage
- 8 Grammar
- 10 Cultural Insight

17

RUSSIAN

1. RECRUITER: Мы всегда готовы принять на работу талантливых молодых людей. Похоже, что помимо таланта и молодости, у вас еще и внушительный опыт работы за плечами. Хороший экономист - это настоящая находка. Сегодня каждый второй экономист или юрист, а знающие люди на вес золота.

2. MARINA: Совершенно с вами согласна. Когда я училась на экономиста, требования были намного строже при поступлении и окончании университета, теперь же, кто угодно может поступить на этот факультет.

3. RECRUITER: Поэтому, для того чтобы убедиться, что вы действительно нам подходите, вы вам можем предложить позицию секретаря-переводчика на первое время. Так вы быстро познакомитесь с предприятием. Вам придется работать со всей внутренней документацией, принимать звонки от наших клиентов и заниматься всеми административными вопросами.

4. MARINA: Секретарь - переводчик? Переводчик английского языка?

5. RECRUITER: Да. Надеюсь, вы владеете английским языком. Большинство наших клиентов - иностранцы и вся документация на английском языке.

6. MARINA: Мда, увы, это позиция не для меня.

ENGLISH

CONT'D OVER

1. **RECRUITER:** We are always ready to recruit talented young people. It seems that apart from talent and youth, you also have impressive work experience. A good economist is a rare thing. Nowadays, every second person is an economist or a lawyer, but the skilled ones are worth their weight in gold.
2. **MARINA:** I absolutely agree with you. When I was studying to be an economist the requirements for entrance and graduation were stricter. Now, everyone can enter this faculty.
3. **RECRUITER:** That's why in order to make sure that you're really the right person for us, we can offer you the position of secretary with the duties of translator for now. So you will quickly learn a lot about the company. You will have to work with all the in-house documentation, receive calls from our clients, and deal with all administrative matters.
4. **MARINA:** Secretary? Translator? English translator?
5. **RECRUITER:** Yes. I hope you can speak English. The majority of our clients are foreigners and all the documentation is in English.
6. **MARINA:** Unfortunately, I think this position is not for me.

VOCABULARY

Russian	Romanization	English	Class	Gender
внушительный	vnushitel'nyy	impressive	adjective	masculine
опыт за плечами	opyt za plechami	experience, background	phrase	
находка	nakhodka	finding	noun	feminine

каждый второй	kazhdyy vtoroy	every second one	phrase	
знающий	znayushchiy	knowledgeable	participle	masculine
кто угодно	kto ugodno	anybody	phrase	
на вес золота	na ves zolota	worth its weight in gold, worthy, valuable	phrase	
убедиться	ubedit'sya	to make sure	verb	
административ ный	administrativnyy	administrative	adjective	masculine
внутренняя документация	vnutrennyaya dokumentatsiya	internal documentation	phrase	feminine

SAMPLE SENTENCES

<p>К 50 годам у него накопился внушительный капитал. <i>K 50 godam u nego nakopilsya vnushitel'nyy kapital.</i></p> <p>"By the time he turned 50 he had an impressive savings account."</p>	<p>Нам важно не только ваше образование, но и опыт за плечами. <i>Nam vazhno ne tol'ko vashe obrazovaniye, no i opyt za plechami.</i></p> <p>"We care not only about your education but your experience as well."</p>
<p>Она уже год живет в этом районе, но только сейчас узнала, что неподалеку есть прекрасный ресторан. Настоящая находка! <i>Ona uzhe god zhivet v etom rayone, no tol'ko seychas uznala, chto nepodaleku yest' prekrasnyy restoran.</i></p> <p>"She has been living in this area for a year but has just discovered a very nice restaurant not far away. It is a real discovery!"</p>	<p>Фирма Эппл стала настолько популярна, что теперь каждый второй имеет в наличии её продукцию. <i>Firma Eppl stala nastol'ko populyarna, chto teper' kazhdyy vtoroy imeyet v nalichii yeyo produktsiyu.</i></p> <p>"The Apple company is so popular now that every other has an Apple product."</p>

<p>Всегда интересно разговаривать со знающим человеком, а не с пустышкой, которая знает всё по верхам.</p> <p><i>Vsegda interesno razgovarivat' so znayushchim chelovekom, a ne s pustyshkoy, kotoraya znayet vsyo po verkham.</i></p> <p>"It is always interesting to talk to a knowledgeable person rather than to a person with shallow understanding."</p>	<p>Сегодня кто угодно может пользоваться сотовым телефоном, даже маленькие дети.</p> <p><i>Segodnya kto ugodno mozhet pol'zovat'sya sotovym telefonom dazhe, malen'kiye deti.</i></p> <p>"Today anybody can use cellular phones even kids."</p>
<p>После того, как Олег начал свою работу в нашей компании, доход значительно увеличился, поэтому начальство говорит, что Олег у нас на вес золота.</p> <p><i>Posle toga, kak Oleg nachal svoyu rabotu v nashey kompanii, dokhod znachitel'no uvelichilsya, poetomu nachal'stvo govorit, chto Oleg u nas na ves zolota.</i></p> <p>"After Oleg joined our company, the revenue significantly increased. That`s why our directors said that he is worthy as gold. "</p>	<p>Начальник сам лично пришел проверить, как идёт подготовка к бизнес совещанию, чтобы лично убедиться, что все будет готово в срок.</p> <p><i>Nachal'nik sam lichno prishel proverit', kak idyot podgotovka k biznes soveshchaniyu, chtoby lichno ubedit'sya, chto vse budet gotovo v srok.</i></p> <p>"The director came to check if the preparation for the business meeting is in progress to make sure that everything will be done in time."</p>
<p>Мой секретарь помогает мне решать административные вопросы.</p> <p><i>Moy sekretar' pomogayet mne reshat' administrativnyye voprosy.</i></p> <p>"My secretary helps me to settle administrative issues."</p>	<p>Внутренняя документация должна находиться под внимательным контролем.</p> <p><i>Vnutrennyaya dokumentatsiya dolzhna nakhodit'sya pod vnimatel'nyim kontrolem.</i></p> <p>"Inner documentation should be held under strict control."</p>

VOCABULARY PHRASE USAGE

The first key phrase for this lesson is the phrase **опыт за плечами** which can be translated as "experience" or "background."

Example from the dialogue:

1. *Похоже что помимо таланта и молодости у вас еще и внушительный опыт работы за плечами.*

"It seems that apart from talent and youth, you also have impressive work experience."

The noun **опыт** literally means "experience," the preposition **за** means "behind" and the noun плечо "shoulder" is put in the plural form and instrumental case, **плечами**. So in Russian, to talk about experience in the past we use a noun "shoulders" instead of "back," so we have "experience behind our shoulders."

More examples:

1. *Опыт, который он имеет за плечами как механик, очень сложно написать в коротком резюме.*

"The experience he has working as a mechanic is hard to put in a short resume."

2. *Она такая молодая, но у нее такой опыт личных отношений за плечами.*

"She is so young but she already has extensive experience with romantic relationships."

The second key phrase for this lesson is the phrase **каждый второй** "every other."

Example from the dialogue:

1. *Сегодня каждый второй экономист или юрист, а знающих людей на вес золота.*

"Nowadays, every second person is an economist or a lawyer, but the skilled ones are worth their weight in gold."

Let's break it down. The adjective **каждый** literally means "every" and the word **второй** is an ordinal number which literally means "second." So literally this phrase means "every second."

For example:

1. *Дети только пришли в первый класс, а тут уже каждый второй умеет читать и писать.*

"Even though the children have just entered the first grade of elementary school, every other child can already read and write."

You can put any ordinal number instead of the word **второй**.

For example:

1. *Смирно солдаты! Каждый третий, шаг вперед!*
"Attention soldiers! Every third person, step forward!"

And the last key phrase for this lesson is **кто угодно** which can be translated as "anybody" or "whoever."

Example from the dialogue:

1. *Когда я училась на экономиста, требования были намного строже при поступлении и окончании университета, теперь же кто угодно может поступить на этот факультет.*
"When I was studying to be an economist the requirements for entrance and graduation were stricter. Now, everyone can enter this faculty."

Let's break this phrase down. The word **кто** is an interrogative pronoun meaning "who" in Russian. The adverb **угодно** is derived from the adjective **удобный** which means "acceptable" or "likable." So the phrase can be interpreted as "whoever is acceptable" or "whomever one likes."

For example:

1. *Кто угодно может записаться на кастинг в этот новый танцевальный проект.*
"Anyone can apply to the casting of the new dance project."

You can substitute an interrogative pronoun Кто with any other question words:

Сколько угодно "as much as you like," "all you want"

Как угодно "however you like"

Что угодно "whatever you like"

Когда угодно "whenever you like" and so on.

GRAMMAR

The Focus of this Lesson is Alternating Vowels O/A in the Stems ЛОЖ-/ЛАГ- and Others
Поэтому, для того чтобы убедиться, что вы действительно нам подходите, вы вам можем предложить позицию секретаря-переводчика на первое время.

"That's why in order to make sure that you're really the right person for us, we can offer you the position of secretary with the duties of translator for now."

In this lesson you'll learn about alternating the **vowels O/A** in the stems **ЛОЖ-/ЛАГ-** and others. In our dialogue, we have the verb **приложить** which is written with the vowel O, though we pronounce it A.

Words with alternating vowels cannot be checked by finding a word with the same stem with that vowel are under stress like:

The word **Война** "war" which is pronounced **Вайна**, but we have to write it with a **vowel O** because we can check it by finding the single-rooted word **Воинский** where the **vowel O** is under stress.

However, stems with alternating vowels which are not stressed fall under different grammar rules:

1. Stem ЛОЖ-/ЛАГ-

Always write **O** before **Ж**, and **A** before **Г**

For example:

ЛОЖ-	ЛАГ-
Положить "to assume"	Полагать "to suppose"
Приложить "to apply"	Прилагать "to attach"

Example sentences:

1. *В первом классе учат как складывать простейшие числа.*
"Pupils learn how to sum up simple numbers in the first grade of elementary school."
2. *Если сложить 3 и 10, то получится 13.*
"If you sum 3 and 10 you will get 13."

Exception: Подлог "falsification," **Полог** "bed curtain"

2. Stems -РАСТ-/-РАЩ-/-РОС-

Always write **A** before **СТ** and **Щ**, and **O** before **С**

-РАСТ-	-РАЩ-	-РОС-
Вырасти "to grow"	Выращу "I will grow"	Вырос "it grew"
Растение "plant"	Наращивать "to increase"	Напос "swell"

Example sentences:

1. *Бабушка всегда говорила, что, чтобы быстрее вырасти, нужно есть морковь.*
"My grandma always told me to eat carrots to grow up faster."
2. *Я и не знала, что по ночам растения выделяют углекислый газ.*
"I didn't even know that plants produce carbon dioxide."
3. *Родители и не заметили, как их дети выросли.*
"The parents didn't notice how their children grew up."

Exception: Росток "sprout," **Ростовщик** "money lender," **На Вырост** "to grow into,"
Отрасль "industry"

3. Stem -ЗОР-/-ЗАР-

Always write **O** under stress and **A** without stress.

For example, the word "dawn" in Russian

-ЗОР-	-ЗАР-
Зорька "dawn" diminutive form	Заря "dawn"
Зори "dawns"	Озарять "to dawn"

For example:

1. *Красивый рассвет озарил океан.*
"A beautiful sunrise dawned in the city."
2. *В нашем городе открылся ресторан русской кухни под названием "Зорька."*
"A restaurant, Zorka, was opened in our city."

CULTURAL INSIGHT

Многие считают, что самыми востребованными профессиями в России являются юристы, экономисты, бухгалтера, программисты, менеджеры. Поэтому, как правило, конкурсы на эти специальности в университетах довольно высоки. И если программист действительно может найти высокооплачиваемую работу, то юристам и экономистам это становится делать всё труднее. Причиной этому является переизбыток специалистов на рынке труда.

Все больше компаний начало требовать у соискателей не только диплома магистра одного из ведущего ВУЗа страны, но и наличие дополнительных знаний, подтвержденных дипломами или сертификатами. Знанием английского сейчас тоже уже никого не удивишь, поэтому многие молодые специалисты владеют двумя языками. Однако даже такие обширные знания не могут гарантировать молодому специалисту высокую зарплату.

Did You Know?

Many people consider such professions as lawyer, economist, accountant, programmer and

manager to be the most in-demand in Russia. That's why, as a rule, competition for these specialties in universities is quite high. And if a programmer can really find a highly paid job, for lawyers and economists it's becoming more difficult to do so. The reason for this is the overabundance of specialists in the labor market.

More companies have started to demand not only a master's degree from a leading university in the country, but also the presence of additional knowledge that is confirmed by the diplomas or certificates of candidates. Knowledge of English now is also not a surprise, and many young professionals are bilingual. However, even such a vast body of knowledge can not guarantee a high salary for a young professional.

LESSON NOTES

Upper Intermediate S1 #18

Knocking on the Wrong Doors in Russia

CONTENTS

- 2 Russian
- 2 English
- 3 Vocabulary
- 4 Sample Sentences
- 6 Vocabulary Phrase Usage
- 8 Grammar
- 11 Cultural Insight

18

RUSSIAN

1. MISHA: Что то случилось? Почему у тебя такой осунувшийся вид?
2. MARINA: Все нормально. Не бери в голову. Я просто немного устала. А ты, я смотрю, в прекрасной форме. Так и светишься от счастья.
3. MISHA: Заметно да? Меня просто переполняют эмоции. Даже не верится, что через полгода я переезжаю в Лондон.
4. MARINA: Только не зазнайся там.
5. MISHA: Ну что ты. Я не такой. Хотя с такой заплатой и позицией трудно не потерять голову. Эээ ... Ты что плачешь?
6. MARINA: Прости, что не могу разделить твою радость. Слезы сами покатались из глаз. Просто у меня проблемы с работой и я уже 3 месяца топчусь на месте, безрезультатно пытаюсь устроиться хоть на какую-либо работу.
7. MISHA: Почему ты мне раньше не сказала?
8. MARINA: Долгая история... Поначалу думала, что это пустяковое дело, и я не останусь без работы, а потом просто было стыдно признаться, что никому я не нужна.
9. MISHA: Ерунда. Ты просто стучишься не в те двери.

ENGLISH

1. MISHA: What happened? Why are you looking so haggard?

CONT'D OVER

2. **MARINA:** It's fine. Don't worry about it. I'm just a little bit tired. And you, as I can see, are fit as a flea. And glowing with happiness.
3. **MISHA:** Is it that noticeable? I am just overwhelmed with emotion. I can't even believe that in six months I'm moving to London.
4. **MARINA:** Just don't be too bold.
5. **MISHA:** Well, I'm not like that. Although with such a salary and position, it's hard not to lose your head. Uh...Are you crying?
6. **MARINA:** I'm sorry that I can't share your joy. The tears came by themselves. I'm just having job problems and I have been going around in circles for 3 months already, trying in vain to find any job.
7. **MISHA:** Why didn't you tell me before?
8. **MARINA:** Long story... At first I thought it would be a pushover, and I would not stay jobless for long. And then I was just ashamed to admit that nobody needed me.
9. **MISHA:** Nonsense. You're just knocking on the wrong doors.

VOCABULARY

Russian	Romanization	English	Class	Gender
осунувшийся	osunuvshiysya	weary	participle	masculine
пустяковый	pustyakovyy	insignificant	adjective	masculine
безрезультатно	bezrezul'tatno	ineffectively	adverb	

топтать на месте	toptat'sya na meste	to make no headway, to go round in circles	idiomatic expression
потерять голову	poteryat' golovu	to lose one's mind	idiomatic expression
зазнаваться	zaznavat'sya	to be presumptuous	verb
быть переполненными эмоциями	byt' perepolnennym emotsiyami	to be overwhelmed with emotions	phrase
светиться от счастья	svetit'sya ot schast'ya	to glow with happiness	phrase
не бери в голову	ne beri v golovu	never mind	phrase
стучаться	stuchat'sya	to knock	verb

SAMPLE SENTENCES

Как он не пытался скрыть свои семейные проблемы от других людей, его осунувшееся лицо и потухший взгляд выдавали его тяжелую ситуацию.

Kak on ne pytalsya skryt' svoi semeynye problemy ot drugikh lyudey, yego osunuvshyeyesya litso i potukhshyy vzglyad vydavali yego tyazheluyu situatsiyu.

"However much he tried to hide his family problems from other people, his peaked face and dimmed eyes revealed his difficult situation."

Иван настолько ответственно подходил к поручениям своего начальника, что даже на пустяковое задание тратил не меньше часа.

Ivan nastol'ko otvetstvenno podkhodil k porucheniyam svoyego nachal'nika, chto dazhe na pustyakovoe zadaniye tratil ne men'she chasa.

"Ivan had such a responsible approach to his boss's assignments that he spent at least an hour on even insignificant tasks."

<p>Она занималась спортом и сидела на разных диетах, но все было безрезультатно - лишние килограммы не покидали ее.</p> <p><i>Ona zanimalas' sportom i sidela na raznykh diyetakh, no vse bylo bezrezul'tatno - lishniye kilogrammy ne pokidali yeye.</i></p> <p>"She was doing sport, trying different diets, but all in vain—she couldn't shift the extra kilograms."</p>	<p>Из-за отсутствия свидетелей и прямых улик полиция долго топталась на месте, пытаясь раскрыть это ужасное преступление.</p> <p><i>Iz-za otsutstviya svideteley i pryamykh ulik politsiya dolgo toptalas' na meste pytayas' raskryt' eto uzhasnoye prestupleniye.</i></p> <p>"Because of the lack of direct evidence and witnesses, the police were making no headway in trying to solve this heinous crime."</p>
<p>Даже в критических ситуациях он никогда не терял голову - всегда мог трезво оценить ситуацию и найти из нее выход.</p> <p><i>Dazhe v kriticheskikh situatsiyakh on nikogda ne teryal golovu - vseгда mog trezvo otsenit' situatsiyu i nayti iz neye vykhod.</i></p> <p>"Even in critical situations, he never lost his mind—he could always soberly assess the situation and find a way out."</p>	<p>Андрей настолько зазнался после своего повышения, что даже перестал здороваться с бывшими коллегами.</p> <p><i>Andrey nastol'ko zaznalsya после svoyego povysheniya, chto dazhe perestal zdorovat'sya s byvshimi kollegami.</i></p> <p>"Andrew was so presumptuous after his promotion than he even stopped saying hello to his former colleagues."</p>
<p>Его переполняли эмоции, когда он узнал, что смог поступить в Гарвардский университет.</p> <p><i>Ego perepolnyali emotsii kogda on uznal, chto smog postupit' v Garvardskiy universitet.</i></p> <p>"Having found out that he had managed to get into Harvard University, he was overwhelmed with emotion."</p>	<p>Инна светилась от счастья, узнав что у неё должен родиться сын - она так о нём мечтала.</p> <p><i>Inna svetilas' ot shchast'ya, uznnav chto u neyo dolzhen roditsya syn - ona tak o nyom mechtala.</i></p> <p>"Inna was glowing with happiness when she found out that she was going to have a son—she had dreamt about it so much."</p>

Не бери в голову, эти мелочи даже не стоят твоего внимания.

Ne beri v golovu, eti melochi dazhe ne stoyat tvoyego vnimaniya.

"Don't dwell on it, these trifles are not even worthy of your attention."

Дверь приемной директора завода почему-то была закрыта. Пришлось стучаться.

Dver' priyomnoy direktora zavoda pochemu-to byla zakryta. Prishlos' stuchat'sya.

"The door of the plant director's receiving office was closed for some reason. I had to knock."

VOCABULARY PHRASE USAGE

The first keyword for this lesson is a phrase, **переполнять эмоциями**, which can be translated as "to be overwhelmed with emotions."

Example from the dialogue:

1. Меня просто переполняют эмоции.
"I am just overwhelmed with emotion."

The verb **переполнять** means "to overfill," "to overload," the noun **эмоция** literally means "emotions." The verb is derived from the adjective **полный** which means "full," the prefix **пере-** adds the meaning "over."

More examples:

1. Её переполняли эмоции: радость перемешанная с печалью.
"She was overwhelmed with emotions, happiness mixed with a sadness."
2. Он был так переполнен эмоциями, что даже не мог говорить.
"He was so filled with emotions that couldn't even speak."

The next keyword for this lesson is the verb **зазнаваться** "to give oneself airs," "to get one's nose in the air."

Example from the dialog:

1. Только не зазнайся там.
"Just don't be too bold."

It is used to say that somebody is behaving in an "arrogant" or "neglectful" way towards other people.

It derives from the verb **знать** "to know."

More example:

1. Одного мультяшного персонала звали "Зазнайка" потому что он постоянно зазнавался.
"A cartoon character was named "Zaznaika" because he always gets his nose in the air."
2. С этим студентом никто не дружит, потому что он постоянно зазнается и хвастается.
"Nobody is friends with this student because he is always snobbish and boasts about everything."

The last keyword for this lesson is the adjective **пустяковый** which can be translated as "insignificant," or "not important"

Example from the dialogue:

1. Долгая история... поначалу думала, что это пустяковое дело, и я не останусь без работы, а потом просто было стыдно признаться, что никому я не нужна.
"Long story... At first I thought it would be a pushover, and I would not stay jobless for long. And then I was just ashamed to admit that nobody needed me."

This adjective derives from the noun **пустяк** "little meaningless thing."

For example:

1. Случай, который кажется пустяковым на первый взгляд, может обернуться серьезной проблемой.

"A case that seems meaningless at first can turn out to be a serious problem."

GRAMMAR

In our dialogue we have the participle **осунувшийся**, which means "weary." It is derived from the reflexive verb **осунуться** "to look drawn" with the help of the suffix **-ВШ-**. We simply dropped the ending **-ться** and added the suffix **-ВШ-**. And since participles in Russian have the qualities of both verbs and adjectives, we have to add the ending to the adjective **-ИЙ**. Thus we have...

ОСУНУТЬСЯ - ОСУНУВШ + ИЙ

In lesson 11 we already learned several suffixes that help us to form participles from verbs. They are **-УЩ-**, **-ЮЩ-**, **-АЩ-**, **-ЯЩ-**, **-ОМ-**, **-ЕМ-**.

In this lesson, we will learn another portion of suffixes.

1. Suffix **-ВШ-**

This suffix should be added to the verb roots that finish with **a vowel**.

For example:

Verb	Verb Root	Participle
Написать "to write"	НаписаА	Написавший
Устать "to be tired"	устА	Уставший

See? You simply need to drop the ending and add the suffix **-ВШ-** and the ending **-ИЙ**.

Example sentences:

1. Он приходит домой сильно уставший в последнее время.
"He has been coming home very tired lately."
2. Борис Акунин, написавший произведение "Кладбищенские истории," также известен под именем Григорий Чхартишвили.
"Boris Akunin, who wrote the novel *Grave Stories*, is also known under the name Grigory Chkhartishvili."

2. Suffix -Ш-

This suffix should be added to the verb roots that finish with a **consonant**.

For example:

Verb	Verb's root	Participle
Принести	Принес	Принесший
Вылезти	Вылез	Вылезший

Example sentences:

1. Мышонок, вылезший из под бревна, быстро убежал в свою норку.
"A mouse came out from the tree, and quickly snuck into its hole."
2. Этот праздник, принесший много веселья и улыбок, надолго нам запомнится.
"This event that brought a lot of happiness and smiles will stay in our memories for a long time."

3. Suffix -НН-

The suffix -НН- should be added to the verbs that end with either **-АТЬ, -ЯТЬ** or **-ЕТЬ**.

For example:

Verb	Participle
------	------------

Загнать	Загнанный
Просмотреть	Просмотренный
Обсмеять	Обсмеянный

Example sentences:

1. На него навалилось сразу столько проблем, что он себя чувствует загнанным в угол.
"He got a lot of problems all at once, so he feels stuck."
2. Этот фото альбом, просмотренный всей семьей, бережно хранится у нас на полке.
"This photo album, which was seen many times by all members of our family, is safely kept on the shelf."
3. После неудачной роли этот артист, обсмеянный аудиторией, впал в депрессию.
"After a failed performance, the artist that was laughed at by the audience sank into depression."

Very often people make mistakes writing the suffix -HH- because sometimes there should be only one H in suffix -H-.

Thus if a participle is in its short form, there should be **only ONE -H-**. Don't mistake it with short adjectives:

For example:

1. Мне очень понравилась эта книга, потому что мысли хорошо продуманы автором.
"I liked this book a lot because the plot is thought through well."

Продуманный is a long participle

Продуман is a short one

When a participle is used with a prefix (except for a prefix HE) It should always be written with two -HH-, if there is no prefix (except for a prefix HE), ONLY with ONE -H-

For example:

1. Наконец-то мне починили сломанный велосипед.
"Finally I have got my broken bicycle fixed."
2. Раненого бойца доставили в госпиталь.
"The wounded soldier was delivered to the hospital."

The participle сломанный has a prefix C-, which is why it is written with -HH, while the participle раненый has NO prefixes, so it is written with ONE -H-.

Exceptions:

-HH-

смышленный - "smart"

посаженный - "planted"

названный - "named"

-H-

желанный - "wished"

неслыханный - "unheard"

нежданный - "unexpected"

CULTURAL INSIGHT

Каждый народ обладает своими, ярко-выраженными чертами характера, которые называются "национальный характер." И, наверное, не бывает двух идентичных национальных характера, всегда в чем-то будет проявляться существенное отличие. Каков национальный характер русского человека?

Во-первых, русский человек очень отзывчивый. Русские с готовностью приходят на

помощь другим людям, стоит об этом только попросить. При чем делают они это безвозмездно. Русские так же очень сводолюбивы. Они не любят, когда им кто-то навязывает свое мнение или политику, и готовы отстаивать свою свободу до последнего. Их так же мало интересует кто и что о них думает. Ну а о смекалке русского человека ходят легенды. Русские всегда найдут творческий, нестандартный подход к решению любой проблемы.

Did You Know?

Every nation has its own, strongly expressed features of character, which are called "national character." And, perhaps, there are no two identical national characters; you can always find a significant difference. What is the national character of the Russian people?

First of all, Russian people are very tender-hearted. Russians willingly come to the aid of others; you just need to ask. And they do it for free. Russians are also very freedom-loving. They do not like when someone imposes on their views or policies, and they are willing to defend their freedom to the last. Russian people are also not very interested in what others think about them. The gumption of the Russian people is legendary. Russians will always find a creative, unconventional approach to solving any problem.

LESSON NOTES

Upper Intermediate S1 #19

Here's A Little Russian Humor to Cheer You Up!

CONTENTS

- 2 Russian
- 2 English
- 3 Vocabulary
- 4 Sample Sentences
- 5 Vocabulary Phrase Usage
- 7 Grammar
- 9 Cultural Insight

19

RUSSIAN

1. MISHA: Ну все, вытирай слезы. Мы что-нибудь придумаем. Ну хочешь, я расскажу тебе анекдот? Слушай.: "Интересно, как люди ходили на работу, когда еще не изобрели часов? Ну, тогда в ходу была разновидность работы, не позволяющая опаздывать, рабство называлась."
2. MARINA: Ха-ха, да, ты умеешь поднять настроение. Ладно, прости мою минутную слабость. Все не так уж и плохо на самом деле. Просто захотелось пожаловаться кому-нибудь.
3. MISHA: Обращайся в любое время. Ты же знаешь, я всегда готов подставить свое дружеское плечо.
4. MARINA: Спасибо, я знаю. На какое время ты заказал ресторан?
5. MISHA: Ой, я забыл заказать нам столик. Совсем вылетело из головы.
6. MARINA: Миша!!! Ты не исправим!
7. MISHA: Я сейчас все улажу, нужно просто туда позвонить.

ENGLISH

1. MISHA: All right, wipe your tears. We will think of something. Well, do you want me to tell you an anecdote? Listen. "I wonder how people went to work when the clock was not invented? Well, in those days, people had another kind of job that didn't allow being late, it was called slavery."

CONT'D OVER

2. **MARINA:** (Laughs) Yeah, you know how to cheer me up. Okay, forgive my weak moment. Indeed, everything is not so bad. I just wanted to complain to someone.
3. **MISHA:** You can turn to me any time. You know I am always ready to lend you my friendly shoulder.
4. **MARINA:** Thank you, I know. By the way, for what time did you book the restaurant?
5. **MISHA:** Oh my God, I forgot to book us a table. It completely slipped my mind.
6. **MARINA:** Misha! You never change, do you?
7. **MISHA:** I'll fix this right now, I just need to call the place.

VOCABULARY

Russian	Romanization	English	Class	Gender
неисправимый	neispravimyy	incorrigible	adjective	masculine
быть в ходу	byt' v khodu	to be in use	phrase	
разновидность	raznovidnost'	type, kind	noun	feminine
рабство	rabstvo	slavery	noun	neutral
поднять настроение	podnyat' nastroyenie	to lift one's spirits, to cheer somebody up	phrase	
минутная слабость	minutnaya slabost'	weak moment	phrase	feminine

вылететь из головы	vyletet' iz golovy	to slip one's mind	phrase
подставить плечо	podstavit' plecho	to support	phrase

SAMPLE SENTENCES

<p>Некоторые привычки, например не закрывать тюбик с зубной пастой, кажутся неисправимыми.</p> <p><i>Nekotoryye privyчки, naprimer ne zakryvat' tyubik s zubnoy pastoy, kazhutsya neispravimymi.</i></p> <p>"Some habits like never closing a tube of toothpaste seem to be unchangeable."</p>	<p>Интересно, какие монеты сейчас в ходу в Украине?</p> <p><i>Interesno, kakiye monety seychas v khodu v Ukraine?</i></p> <p>"I wonder what coins are used now in the Ukraine?"</p>
<p>Некоторые разновидности черепах живут на суше, а некоторые - на море.</p> <p><i>Nekotoryye raznovidnosti cherepakh zhivut na sushe, a nekotoryye - na more.</i></p> <p>"Some types of turtles live onshore while others live in the ocean."</p>	<p>В прошлом рабство было распространено почти во всех странах.</p> <p><i>V proshlom rabstvo bylo rasprostraneno pochni vo vsekh stranakh.</i></p> <p>"In ancient times slavery existed in almost all countries."</p>
<p>Для того, чтобы поднять настроение, мне достаточно позвонить моей маме.</p> <p><i>Dlya togo, chtoby podnyat' nastroyeniye, mne dostatochno pozvonit' moyey mame.</i></p> <p>"To cheer up I only need to call my mom."</p>	<p>Что мне сделать, чтобы поднять тебе настроение?</p> <p><i>Shto mnye sdelat', shtoby podnyat' tebe nastroyeniye?</i></p> <p>"What can I do to cheer you up?"</p>

Она постоянно себя ругает, что позволяет себе минутные слабости и наедается шоколадом перед сном.

Ona postoyanno sebya rugayet, chto pozvolyayet sebe minutnyye slabosti i nayedayetsya shokoladom pered snom.

"She always blames herself for her weak moments when she eats too much chocolate at night."

У отца совсем вылетело из головы, что сегодня годовщина их с мамой свадьбы.

U ottsa sovsem vyletelo iz golovy, chto segodnya godovshchina ikh s mamoy svad'by.

"It slipped my dad's mind that today is their wedding anniversary."

Настоящий друг всегда поможет в беде и подставит плечо в сложную минуту.

Nastoyashchiy drug vsegda pomozhet v bede i podstavit plecho v slozhnuyu minutu.

"A true friend will always help out and back you up in a difficult situation."

VOCABULARY PHRASE USAGE

The first key phrase for this lesson is the phrase **быть в ходу** "to be popular," "to be at request, demand."

Example from the dialogue:

1. Ну, тогда в ходу была разновидность работы, не позволяющая опаздывать, рабство называлась.
"Well, in those days, people had another kind of job that didn't allow being late, it was called slavery."

Let's break the phrase down. The verb **Быть** literally means "to be," the preposition **В** means "in" and the noun **Ход** can be translated as "process." We can interpret it as "if something is in process, it works," hence there is a demand for things that work.

For example:

1. Сейчас в ходу машины семейного типа из-за их универсальности и экономичности.
"Now, family cars are in high demand because of their functionality and economic efficiency."

The second key phrase for this lesson is **подставить плечо** "to back up."

Example from the dialogue:

1. Ты же знаешь, я всегда готов подставить свое дружеское плечо.
"You know I am always ready to lend you my friendly shoulder."

The verb **подставить** means "to set," the noun **плечо** literally means "shoulder," so it can also be translated literally as "to set a shoulder" or "to lend a shoulder."

More examples:

1. Не каждый способен подставить плечо другому.
"Not everybody is able to support another person."
2. Способность подставить дружеское плечо в трудную минуту - по настоящему заслуживает уважения.
"An ability to lend a friend a shoulder in the difficult moments is something that deserves respect."

And the last key phrase is **вылететь из головы**, which can be translated as "to slip one's mind."

Example from the dialogue:

1. Совсем вылетело из головы.
"It completely slipped my mind."

Let's break this phrase down. The verb **Вылететь** literally means "to fly away," the preposition **из** means "from" and the noun **голова** "head" is put in the genitive case **головой**. So literally this phrase means "something flies away from one's head." The noun **голова** is interchangeable with such nouns as **память** "memory," **ум** "mind," **сообразительность** "intelligence."

For example:

1. Ну он и голова!
"He is so smart!"

2. Он совсем потерял голову от любви.
"He completely lost his mind because of love."

GRAMMAR

The Focus of this Lesson is Interjections in Russian

Ой я забыл заказать нам столик.

Миша!!! Ты не исправим!

Misha: "Oh I forgot to book us a table."

Marina: "Misha! You never change, do you?"

In this lesson, you'll learn interjections that are used frequently in Russian.

Interjections in Russian help to express our emotions or emotional attitude towards something or somebody. They also don't have literal translations in English. The meaning will depend on the situation and context.

There are a lot of interjections in Russian. In our dialogue we have the interjection **Ой**, which in this situation can be translated as "oops" in English. Our character forgot to book a table, so this interjection expresses his regret and apology for his failure.

For example:

1. Ой, как неудобно получилось!
"Oh, it is embarrassing!"

Since there are plenty of interjections in Russian, let's divide them into categories.

There are three main types:

1. **Эмоциональные междометия - "emotional interjections"**
2. **Побудительные междометия - "motivational interjections"**
3. **Этикетные междометия - "etiquette interjections"**

1. **Эмоциональные междометия** "emotional interjections" are interjections that can express both positive and negative emotions as well as different emotional conditions such as happiness, joy, fear, confusion, admiration and so on.

For example:

1. **О**, сколько лет, сколько зим! (happiness and surprise)
"Oh, long time no see!"
2. **Тьфу ты**, опять все перепутал! (disappointment)
"Damn, I messed everything up again!"
3. **Увы**, когда я пришел, она уже ушла.
"Unfortunately, when I came she had already left."
4. **Боже! Как** вы можете смотреть эти ужастики!
"Oh my God! How can you watch this horror! (fear)"
5. **Ах**, какая прекрасная погода! (admiration)
"Oh, such beautiful weather."

The emotional interjections are bolded. And they are usually put at the beginning of the sentence.

2. **Побудительные междометия** "motivational interjections" usually expresses:

- **call, invitation**

For example:

1. **Эй**, ты не заплатил за такси.
"Hey, you haven't paid yet!"

- **incentive, motivation, prohibition**

1. **Тсс**, вообще никому не рассказывай о том, что произошло сегодня.
"Hush! Promise not to tell anybody about what happened today."

2. **Ну, вперед! Мы верим в тебя!**
"Come on! Move on! We believe in you!"

- assurance, affirmation

1. **Ну ты, ей-богу, скажешь тоже!**
"Seriously! What are you saying!"
2. **Вот это да, мы только что о тебе говорили.**
"Wow, we just talked about you."

3. **Этикетные междометия** "etiquette interjections" expresses common polite expressions, greetings, phrases.

For example:

1. **Благодарю!**
"Thank you"
2. **Всего хорошего!**
"good luck"
3. **Здорово! Давно не виделись!**
"Hey, I haven't seen you for ages"

CULTURAL INSIGHT

Русские обожают юмор, особенно если он касается загадочной русской души, политики или жизненных реалий в России. По телевидению идёт масса юмористических программ, а известные юмористы приезжают с концертами в разные города.. Любовь к юмору уходит своими корнями в древнерусскую культуру, когда балагуры и скоморохи веселили людей на улице.

Русский народ очень любит анекдоты - маленькие смешные рассказы, которые касаются реальных или вымышленных событий и людей. Анекдоты могут быть на разные темы: про чиновников, политиков, про мужа и жену, про тещу и так далее.

Наиболее популярными персонажами анекдотов являются: Вовочка (ученик в школе), Винни-Пух и Пятачок, Крокодил Гена и Чебурашка и даже Шерлок Холмс. Есть также и очень маленькие анекдоты. Например: "Колобок повесился" или "Буратино утонул."

Did You Know?

Russians love humor, especially when it concerns the mysterious Russian soul, politics, or the realities of life in Russia. There are many comedy programs on television and famous comedians bring concerts to different cities. Love of humor goes back to ancient culture, when jokers and skomorokhs (wandering actor/minstrel) entertained people on the street.

Russian people are very fond of anecdotes-funny little stories that concern real or imaginary events and people. Anecdotes can be about various subjects. For example, about officials, politicians, about husband and wife, about the wife's mother, and so on. The most popular characters of the anecdotes are: Little Vovochka (a pupil), Winnie the Pooh and Piglet, Crocodile Gena and Cheburashka and even Sherlock Holmes. There are also some very short anecdotes. For example: "Kolobok hanged himself" or "Pinocchio drowned."

LESSON NOTES

Upper Intermediate S1 #20

Seeing a Famous Musical in Russia

CONTENTS

- 2 Russian
- 2 English
- 3 Vocabulary
- 4 Sample Sentences
- 6 Vocabulary Phrase Usage
- 8 Grammar
- 10 Cultural Insight

20

RUSSIAN

1. MARINA: Миша, посмотри, похоже к нам приезжает мюзикл "Собор Парижской Богоматери". Я обожаю песни из этого мюзикла. А роман перечитала уже сотни раз от корки до корки.
2. MISHA: Да? Ни разу не слышал о таком.
3. MARINA: Ты что? Это же классическое произведение Виктора Гюго! Оно также известно под названием "Эсмеральда" или "Нотр-Дам де Пари".
4. MISHA: Ааа...Похоже что-то припоминаю. Это про того горбуна, запертого в башне?
5. MARINA: Да. И про цыганку Эсмеральду. Этот мюзикл дебютировал в Париже в 1998 году и наконец-то приехал в Москву. Он был настолько успешен, что даже попал в Книгу Рекордов Гиннеса по количеству людей, посетивших представление.
6. MISHA: Да? Ты меня заинтриговала.
7. MARINA: В основу положена очень красивая история. Даже сейчас, когда я перечитываю книгу, у меня сжимается сердце.
8. MISHA: Ну если мюзикл настолько хорош, нужно обязательно сходить. Пойдем узнаем если еще свободные билеты. Только обещай не реветь.

ENGLISH

CONT'D OVER

1. **MARINA:** Misha, look, it seems like the musical Notre Dame de Paris is coming. I adore the songs from this musical. I have read the novel from cover to cover a hundred times.
2. **MISHA:** Really? I've never heard of it.
3. **MARINA:** Are you kidding? It's a classic novel by Victor Hugo. It is also known under the name Esmeralda or Notre Dame de Paris.
4. **MISHA:** Ahhh...now I remember... Isn't it about that hunchback who was locked in the tower?
5. **MARINA:** Yes. And about the gypsy Esmeralda. The musical came out in Paris in 1998 and now it has finally come to Moscow. It was so successful that it even made it into the Guinness Book of World Records because of how many people saw the show.
6. **MISHA:** I see. Now I'm intrigued.
7. **MARINA:** It's based on a very beautiful story. Even now, when I re-read the book, I feel my heart pounding.
8. **MISHA:** Okay, if this musical is so good, we should go. Let's go and find out if there are still free seats. But please promise me you won't cry.

VOCABULARY

Russian	Romanization	English	Class	Gender
обожать	obozhat'	to adore	verb	

книга рекордов Гиннеса	kniga rekordov Ginnessa	Guinness Book of World Records	phrase	
дебютировать	debyutirovat'	to come out, to make a debut	verb	
цыганка	tsyganka	gypsy	noun	feminine
запертый	zapertyy	locked	participle	masculine
горбун	gorbun	hunchback	noun	masculine
припоминать	pripominat'	to recall	verb	
сердце сжимается	serdtse szhimayetsya	to be struck	phrase	
читать от корки до корки	chitat' ot korki do korki	to read from cover to cover	phrase	
заинтриговать	zaintrigovat'	to intrigue	verb	

SAMPLE SENTENCES

Русские просто обожают жареную картошку, поэтому более половины населения страдает от избыточного веса.

Russkiye prosto obozhayut zharenuyu kartoshku, poetomu boleye poloviny naseleniya stradayet ot izbytochnogo vesa.

"Russians love fried potatoes, that's why half of the population is struggling with being overweight."

В 2011 году в книгу рекордов Гиннеса попал сёрфер, который катался на волнах в течение почти 4 часов.

V 2011 godu v knigu rekordov Ginnessa popal sorfer, kotoryy katalysya na volnakh v techeniye pochni 4 chasov.

"In 2011 there was a new record in the Guinness Book of World Records about a surfer who rode the waves for almost 4 hours."

<p>На сцене московского театра дебютировал новый спектакль по пьесе Бернарда Шоу “Пигмалион”. <i>Na stsene moskovskogo teatra debyutiroval novyy spektakl' po p'yese Bernarda Shou "Pigmalion".</i></p> <p>"A new play, "Pygmalion" by Bernard Shaw debuted on the stage of the Moscow theater."</p>	<p>В наше время многие пары приглашают на свадьбу цыганские ансамбли, чтобы они развлекали гостей своими душевными песнями и заводными танцами. <i>V nashe vremya mnogiye pary priglashayut na svad'bu tsyganskiye ansambli, chtoby oni razvlekali gostey svoimi dushevnyimi pesnyami i zavodnymi tantsami.</i></p> <p>Nowadays a lot of couples invite gypsy bands to weddings to entertain guests with their heartfelt songs and energetic dance.</p>
<p>В качестве наказания за плохое поведение, он оказался запертым дома на выходных. <i>V kachestve nakazaniya za plokhoje povedeniye, on okazalsya zapertym doma na vykhodnykh.</i></p> <p>"As a punishment for his bad behavior he got locked in at his home for the whole weekend."</p>	<p>Учительница всегда говорила нам не сутулиться, когда мы сидим за партой, иначе мы будем похожи на горбунов. <i>Uchitel'nitsa vsegda govorila nam ne sutulit'sya, kogda my sidim za partoy, inache my budem pokhozhi na gorbunov.</i></p> <p>"Teacher always told us not to hunch when we were sitting at our desks otherwise we would look like hunchbacks."</p>
<p>Когда эта пара ссорится, они припоминают друг другу все ошибки, совершенные ранее. <i>Kogda eta para ssoritsya, oni pripominayut drug drugu vse oshibki, sovershennyeye raneye.</i></p> <p>"When this couple fight, they recall all mistakes made previously."</p>	<p>У моей мамы постоянно сжимается сердце, когда она слушает новости о стихийном бедствии в Тайланде. <i>U moyey mamy postoyanno szhimayetsya serdtse, kogda ona slushayet novosti o stikhiynom bedstvii v Taylande.</i></p> <p>"My mother's heart is always wrung when she listens to the news about natural disasters in Thailand."</p>

Произведение “Слово о Полку Игореве” написано на старославянском языке, поэтому мне пришлось прочитать его несколько раз от корки до корки, чтобы понять его сюжет.

Proizvedeniye “Slovo o Polku Igoreve” napisano na staroslavvyanskom yazyke, poetomu mne prishlos' prochatat' yego neskol'ko raz ot korki do korki, chtoby ponyat' yego syuzhet.

"A novel "A song about Igor's campaign" was written in the old Slavic language, that's why I had to read it several times from cover to cover to understand the plot."

Рекламный ролик так меня заинтриговал, что я решил пойти и посмотреть этот фильм.

Reklamnyy rolik tak menya zaintrigoval, chto ya reshil poyti i posmotret' etot fil'm.

"The trailer intrigues me so much that I decided to see the movie."

VOCABULARY PHRASE USAGE

The first keyphrase for this lesson is the phrase **читать от корки до корки** which can be translated as "to read from cover to cover."

Example from the dialogue:

1. А роман перечитала уже сотни раз от корки до корки.
"And I've read the novel like 100 times from cover to cover."

Let's break it down. The verb **читать** literally means "to read," the preposition **от** means "from" and the preposition **до** means "until," and we have the noun **корка** "a cover" repeated twice.

Корка is frequently used with a word хлеб "bread":

корка хлеба - "a crust of bread"

In this expression, the word **корка** means "cover," but it's not usually used in this meaning. There is another more frequently used word for "book cover." It is обложка.

For example:

1. Не суди книгу по обложке.
"Don't judge a book by its cover."

The next keyword for this lesson is the verb **припоминать** which can be translated as "to remember," "to recollect," "to recall."

Example from the dialog:

1. Похоже что-то припоминаю.
"Now I remember."

This verb is derived from the verb **помнить** "to remember," and the prefix **при-** adds the meaning of incomplete action. So this verb means "not fully remember, but have a clue about something." It also has the meaning "to slightly remind" or "to recall some events but not in detail." If the verb **помнить** "to remember" is very straightforward, the verb **припоминать** has less certainty, hence does not oblige anybody to remember anything in detail. It can also simply be translated as "to think of"

Compare these two sentences:

Она помнит это событие. - "She remembers that event"

Она припоминает это событие. - "She is recalling that event"

More examples:

1. Вы ничего не припоминаете о вчерашних событиях в этом парке?
"Do you remember anything about yesterday's events in the park?"
2. Ну хватит мне уже припоминать мои ошибки молодости.
"Enough recalling of my past mistakes!"

And the last key phrase for this lesson is **сжиматься о сердце**, which can be translated as "to seize one's breast" or "to get emotional."

Example from the dialogue:

1. Даже сейчас когда я перечитываю книгу у меня сжимается сердце.
"Even now, when I re-read the book, I feel my heart pounding."

This phrase is frequently used when somebody is hurt, sad, anxious and so on. The verb **сжиматься** literally means "to shrink," "to tighten," "to contract." And the noun **Сердце** means "heart." So there are different reasons that make hearts shrunk, like grief, empathy, fear and so on.

For example:

1. Мне было так страшно идти по темному переулку, что аж сердце сжалось и вспотели ладоши.
"I was so scared to walk along a dark narrow street, that my heart seized and my palms sweated."
2. Когда я увидела, как женщина оплакивала своего ребенка на похоронах, у меня сжалось сердце.
"When I saw a woman crying over her child at the funeral my heart bled for her."

GRAMMAR

The Focus of this Lesson is Verbs with the Prefix ПРИ-

Миша, посмотри, похоже к нам приезжает мюзикл "Собор Парижской Богоматери"

"Misha, look, it seems like the musical Notre Dame de Paris is coming."

There are a lot of verbs in Russian. You have been learning a lot of verbs in other series of RussianPod101.com. Those verbs are usually used with some prefixes. We learned prefixes as something complimentary, less important than the meaning of the verbs themselves. However, the grammar focus of this lesson will be dedicated to the particular prefix. We will see how a prefix can change the meaning of the word.

In our dialogue we have the verb **Приезжать** "to come over" which is a frequently used verb of motion **Ездить** "to go (by means of transportation)" with the prefix **ПРИ-** which adds the

meaning of shrinking distance or proximity.

What are the other meanings of this prefix **ПРИ**? And how is it used with different verbs?

1. Verbs of motions and some other verbs used with the prefix **ПРИ** mean "to bring some action to its completion," "to achieve the purpose of action," "to approach the particular destination."

For example:

1. Мы пришли в театр за десять минут до начала спектакля.
"We came to the theater 10 minutes prior to the beginning of the play."
2. Космический корабль приземлился в заданном районе.
"The spaceship landed in indicated area."

2. Verbs that have the meaning of particular location or position in relation to other object such as ставить "to start," класть "to put," клеить "to glue," липнуть "to stick," коснуться "to stick" and so on when used with the prefix ПРИ- have the meaning of "attachment," "immediate approach or approximation of the objects."

For example:

1. Чтобы достать книги с верхней полки, надо приставить к ней лестницу.
"In order to reach the books on the upper shelf, you need to put a ladder against it."
2. Эта брошь очень подходит к вашему платью, приколите ее к воротнику.
"This brooch matches your dress, pin it to the collar."

3. Some verbs used with the prefix ПРИ- have the meaning of "increase," "raise," "addition" such as прибавить "to add," приписать "to attribute," прикупить "to buy something in addition," пристроить "to build on"

For example:

1. Отец приписал несколько строк к письму, написанному матерью.
"Father added some lines to the letter written by mother."

2. С приходом гостей хозяйке прибавилось дел.
"When the guests came, the host had more things to do."

4. Verbs that refer to the movement and action of the objects in some area, room, or environment such as встать "to stand up," лечь "to lay down," сесть "to sit down," поднять "to lift," открыть "to open," when used with the prefix ПРИ-, mean "action incompletion."

For example:

1. От смущения мальчик присел на самый краешек стула.
"Being shy, the boy sat down on the corner of the chair."
2. Сергей приоткрыл дверь, но не решился войти
"Sergey slightly open the door but decided not to go in."

5. The verbs смотреть "to look at," слушать "to listen to" used with the prefix ПРИ- mean a greater extent of the action, more detailed.

For example:

1. Присмотритесь внимательно к картине.
"Look carefully at the picture."
2. Когда он прислушался, то понял, что этот артист поёт вживую.
"When he listened to the performance more carefully, he realized that the artist did a live performance."

6. The verbs звать "to call" и влечь "to lure" used with the prefix ПРИ- mean "to invite somebody for action," "to motivate."

For example:

1. Начальник призвал сотрудников выполнить задание досрочно.
"The director call his employees up to complete the task earlier."
2. Способных студентов привлекают к участию в научной работе.
"Skillful students are encouraged to participate in scientific work."

Мюзикл "Собор Парижской Богоматери" очень популярен в России. Некоторые песни из этого мюзикла стали настоящими хитами. Например, песня под названием "Belle." Она поётся как на французском, так и на русском и английском языках. Вообще французская культура оказала большое влияние на русскую культуру, язык, литературу, искусство. Так, в XVIII и XIX веке знание французского языка считалось обязательным в России для дворянства. Поэтому в знаменитом романе Толстого "Война и мир" многие диалоги героев ведутся на французском языке. Россию и Францию связывает длинная история сотрудничества и вражды. На сегодняшний день политические круги обеих стран заинтересованы во взаимном сотрудничестве. В связи с этим в 2010 году во Франции прошел год России, а в 2012 году год Франции в России. В эти года в обеих странах проходили многочисленные культурные и образовательные мероприятия, обмен опытом в экономической и политической сферах.

Did You Know?

The musical Notre Dame de Paris is very popular in Russia. Some songs from this musical have become real hits. For example, one song called "Belle." It is sung in French as well as in Russian and in English. In general, the French culture has had a great influence on Russian culture, language, literature, and art. In the 18th and 19th centuries, knowledge of French was considered to be obligatory for Russian nobility. That's why in the famous novel War and Peace written by Tolstoy, many heroes carry on dialogues in French. Russia and France have a long history of cooperation and hostility. Nowadays, the politicians of both countries are interested in mutual cooperation. In this regard, 2010 was a Year of Russia in France and 2012 was a Year of France in Russia. During these years in both countries there were a lot of cultural and educational activities, as well as the exchange of experiences in the economic and political spheres.

LESSON NOTES

Upper Intermediate S1 #21

Travel Safe in Russia!

CONTENTS

- 2 Russian
- 2 English
- 3 Vocabulary
- 4 Sample Sentences
- 6 Vocabulary Phrase Usage
- 8 Grammar
- 11 Cultural Insight

21

RUSSIAN

1. MISHA: Вот два билета в партер на субботний вечер.
2. MARINA: Классно! Жду не дождусь.
3. MISHA: Побежали, нам нужно быть в ресторане к 7 часам, а уже 6:30. Думаю на такси мы доедем за минут 15, главное чтобы пробок не было.
4. MARINA: Поехали на метро, так будет вернее. В это время самый час пик на дорогах.
5. MISHA: Да. Ты права. Я, честно говоря, избегаю подземный транспорт после того террористического акта в метро. Теперь, всякий раз когда я захожу в метро, такое ощущение, как будто я иду по минному полю. У меня развилась некая форма фобии.
6. MARINA: Ты был в метро в тот день?
7. MISHA: Нет, но один из моих приятелей стал очевидцем, и даже с его слов у меня мурашки по коже.
8. MARINA: Да, насколько я знаю, произошло несколько взрывов, и пассажиры на других линиях не сразу были уведомлены об этом. Если бы оповещение и эвакуация были произведены своевременно было бы намного меньше жертв.
9. MISHA: Мда. Поехали все-таки на такси. Бережёного бог бережёт.

ENGLISH

CONT'D OVER

1. MISHA: Here are two tickets in the parquet circle for Saturday night.
2. MARINA: Cool! Can't wait!
3. MISHA: Hurry up, we have to be at the restaurant by 7pm, and now it's already 6.30. I think we can get there by taxi in 15 minutes. The most important thing is that there are no traffic jams.
4. MARINA: Let's go by metro, it will be safer. Now is peak hour on the roads.
5. MISHA: Yes. You're right. But honestly speaking, I've been avoiding subways since that terrorist act in the Moscow Metro. Now every time I enter the metro, I feel like I'm walking into a mine field. I have developed some kind of phobia.
6. MARINA: Were you in the metro that day?
7. MISHA: No, but someone I know witnessed it and even just from his words, I got goosebumps.
8. MARINA: Yes, as far as I know, there were several explosions, and the passengers on other lines were not immediately notified. If the notification and evacuation had happened on time, there would've been far fewer victims.
9. MISHA: Hmm. Let's go by taxi after all. God takes care of those who take care of themselves.

VOCABULARY

Russian	Romanization	English	Class	Gender
партер	parter	orchestra stalls	noun	masculine

жду не дождусь	zhdu ne dozhdus'	can't wait	phrase	
час пик	chas pik	rush hour	phrase	
террористический акт	terroristicheskiy akt	act of terror	phrase	masculine
очевидец	ochevidets	witness	noun	masculine
эвакуация	evakuatsiya	evacuation	noun	feminine
мурашки по коже	murashki po kozhe	goosebumps	phrase	
своевременно	svoyevremenno	on time	adverb	
беречь	berech'	to save, to protect	verb	
жертва	zhertva	victim	noun	feminine

SAMPLE SENTENCES

Мне достались билеты в партер на первый ряд, но я, к сожалению, не смогу пойти.

Mne dostalis' bilety v parter na pervyy ryad, no ya k sozhaleniyu ne smogu poyti.

"I got tickets in the front row of the orchestra stalls, but unfortunately I will not be able to go."

Наталья ждёт не дожждётся когда её парень наконец-то сделает ей предложение.

Natal'ya zhdot ne dozhdyotsya kogda yeyo paren' nakonets sdelayet yey predlozheniye.

"Natalia is looking forward to her boyfriend's long-awaited offer of marriage."

<p>В час пик в Москве, как правило, появляются огромные пробки.</p> <p><i>V chas pik v Moskve, kak pravilo, pojavlyayutsya ogromnyye probki</i></p> <p>"There are huge traffic jams in Moscow at rush hour."</p>	<p>В памяти людей еще свежи воспоминания о том страшном террористическом акте в Нью-Йорке.</p> <p><i>V pamyati lyudey yeshche svezhi vospominaniya o tom strashnom terroristicheskom akte v N'yu-Yorke.</i></p> <p>"The memories of the terrible act of terror in New York City are still fresh in people's minds."</p>
<p>Полиция разыскивает очевидцев аварии, произошедшей на Ленинском проспекте.</p> <p><i>Politsiya razyskivayet ochevidtsev avarii, proizoshedshey na Leninskom prospekte.</i></p> <p>"Police are looking for witnesses to the accident, which occurred on Leninsky Prospekt."</p>	<p>Когда в службу МЧС поступил анонимный звонок о том, что в доме запахло газом, дежурные операторы приказали немедленно провести эвакуацию жильцов этого дома.</p> <p><i>Kogda v sluzhbu MCHS postupil anonimnyy zvonok o tom, chto v dome zapakhlo gazom, dezhurnyye operatory prikazali nemedlenno provesti evakuatsiyu zhiltsov etogo doma.</i></p> <p>"When the Ministry of Emergency Situations (Service EMERCOM) received an anonymous phone call stating that there was a smell of gas in the house, the operators on duty immediately ordered the evacuation of the residents of this house."</p>
<p>Хватит рассказывать мне такие жуткие истории, а то у меня уже мурашки по коже от твоих страшных рассказов.</p> <p><i>Khvatit rasskazyvat' mne takiye zhutkiye istorii, a to u menya uzhe murashki po kozhe ot tvoikh strashnykh rasskazov.</i></p> <p>"Stop telling me such horrible stories, I'm getting goose bumps because of your scary stories."</p>	<p>Необходимо своевременно оплачивать счета за электричество, чтобы его не отключили за неуплату.</p> <p><i>Neobkhodimo svoeyevremenno oplachivat' scheta za elektrichestvo, chtoby yego ne otklyuchili za neuplatu.</i></p> <p>"It is necessary to pay the electricity bill on time, so the electricity will not be cut off because of non-payment."</p>

Каждый из нас обязан заботиться о природе и беречь её.

Kazhdyy iz nas obyazan zaboitit'sya o prirode i berech' yeyo.

"Each of us must take care of nature and protect it."

Не только крупные предприятия, но и каждый из нас должен беречь природу.

Ne tol'ko krupnyye predpriyatiya, no i kazhdyy iz nas dolzhen berech' prirodu.

"Not only big corporations, but each of us should protect nature."

Многих историков до сих пор интересует по какому критерию Джек Потрошитель выбирал себе очередную жертву.

Mnogikh istorikov do sikh por interesuyet po kakomu kriteriyu Dzhek Potroshitel' vybiral sebe ocherednuyu zhertvu.

"Many historians are still interested by what criteria Jack the Ripper used to choose his next victim."

VOCABULARY PHRASE USAGE

The first keyword for this lesson is the verb **избегать** which means "to avoid."

Example from the dialogue:

1. Я, честно говоря, избегаю подземный транспорт после того террористического акта в метро.
"But honestly speaking, I've been avoiding subways since that terrorist act in the Moscow Metro."

This verb is derived from a verb of motion **Бегать** meaning "to run," and the prefix Из adds the meaning of "removal of something." Literally, it can be translated as "to run away," but this verb is also used to have the figurative meaning "to avoid something," "to refrain from something."

1. Чтобы избежать ошибок, надо проверить расчеты еще раз.
"In order to avoid any mistakes, we need to check the calculations again."

2. Врач сказал избегать сладкую и жирную пищу после того, как мне был поставлен диагноз "диабет."
"The doctor said to avoid sweet and oily food after I was diagnosed with diabetes."

The next keyword for this lesson is **очевидец** "witness," "spectator"

Example from the dialogue:

1. Нет, но один из моих приятелей стал очевидцем, и даже с его слов у меня мурашки по коже.
"No, but someone I know witnessed it and even just from his words, I got goosebumps."

Our keyword is a complex noun which consists of an old-fashioned noun for "eyes," Очи (present equivalent of "eyes" in Russian is глаза") and a verb Видеть "to see." So altogether it makes a perfect sense "to eyewitness."

For example:

1. Полиция просит позвонить по нижеуказанному номеру всех очевидцев той аварии.
"The police are asking all witnesses of the car accident to call the phone number below."
2. Этот документальный фильм был составлен со слов очевидцев.
"This documentary was made based on the words of witnesses."

And the last key phrase for this lesson is an expression **Бережёного бог бережёт** which is difficult to translate into English literally. But the interpretation will be "caution is a parent of safety" or "God takes care of those who take care of themselves."

Example from the dialog:

1. Поехали все таки на такси. Бережёного бог бережёт.
"Let's go by taxi after all. God takes care of those who take care of themselves."

The adjective Бережёный is a participle which is translated as "taken care of," Бог means "God" and the verb Беречь means "to take care of," "to protect." I think the meaning is quite straightforward.

For example:

1. Хотя он и очень сильный и храбрый, его мама всегда говорила ему не ходить по темным переулкам. Все таки бережёного бог бережёт.
"Even though he was very strong and brave, his mother always told him not to walk in dark streets. God takes care of those who take care of themselves after all."

GRAMMAR

The Focus of this Lesson is the Verbal Prefix ПРО-

Да, насколько я знаю, произошло несколько взрывов, и пассажиры на других линиях не сразу были уведомлены об этом.

"Yes, as far as I know, there were several explosions, and the passengers on other lines were not immediately notified."

In this lesson, we will continue learning verbal prefixes. We have two verbs in our dialog used with prefix **ПРО-**, which we will learn in this lesson.

Происходить - "to happen"

Производить - "to produce"

The first verb is derived from the verb of motion **Ходить** "to go on foot," and surprisingly the second verb is also derived from the verb of motion **Водить** "to lead." But these verbs themselves mean nothing like the verbs of origin. Different meanings are added with help of prefixes. In this case, it's the prefix **ПРО-**

Let's learn about different meanings of this prefix and how it is used with different verbs.

1. Verbs of motion that have a meaning of the objects moving around, such as течь "to flow," двинуться "to move," пустить "to release," and also verbs of motion that denote objects splitting into pieces such as бить "to hit," рубить "to chop," резать "to cut," ломать "to break" when used with the prefix **ПРО-** have a meaning of moving through the object or area. For example: протечь "to flow through," провалиться "to slump," пропустить "to miss," прорыть

"to dig in," пробить "to break through," прорубить "to cut through," проложить "to lay on," and so on.

For example:

1. К кинотеатру можно пройти через парк.
"It is possible to get to the cinema through the park."
2. Охотнику не раз приходилось пробираться через тайгу.
"Not even once did the hunter go through the taiga."

2. Verbs of motion such as **ездить** "to go by transport," **ходить** "to go on foot" used with prefix **ПРО-** when they imply the process of moving, not the purpose of moving (in this case, a verb of motion should be used with prefix ПЕРЕ-).

For example:

1. Гуляя по городу, мы прошли через новый мост, через красивую площадь, останавливались перед памятниками."While walking around the city, we went over the new bridge, onto the beautiful square, and stopped by the memorials." **But:**
2. Мы перешли через мост, чтобы попасть в парк, который находится на другом берегу реки.
"We went over the bridge to get to the park which is located on the other side of the river."

In the first sentences, we are talking about the process while in second sentence we went over the bridge to reach the destination of our movement, the river.

3. Verbs of motion with the prefix ПРО- can also mean "passing by some object without stopping by"

For example:

1. По дороге в университет студенты проходят мимо здания цирка.
"On the way to the university students, pass by the circus building."

2. Некоторые поезда проезжают мимо маленьких станций.

"Some trains pass by small stations."

4. Some verbs used with the prefix ПРО- have the meaning of "failure" or "mistake." For example: проехать "to miss the stop," проспять "to oversleep," просмотреть "to overlook," прослушать "to overhear," промахнуться "to miss aim/target," просчитаться "miscalculate," проговориться "to let words slip out," простудиться "to catch a cold," пролить "to spill out," просыпать "spill," просрочить "to run out of deadlines."

For example:

1. Почему ты опоздал на занятия? -Во-первых, я проспал, во-вторых, проехал свою остановку.

A: "Why are you late?" B: "First of all I overslept, secondly I missed my stop."

2. К сожалению, я прослушал прогноз погоды на завтра.

"Unfortunately I overheard a weather forecast for tomorrow."

5. Verbs просмотреть, прослушать, продумать have the meaning of "spreading the action all over" For example:

1. В этом семестре вам предстоит прослушать цикл лекций по языкознанию.
"In this semester you will have to listen to the series of lectures on linguistics."

2. Мне нужно просмотреть все номера журнала «National geographic» за последний год.

"I need to look through all the issues of the magazine *National Geographic* for the last year."

6. Verbs that have a meaning of "sound" such as говорить "to speak," шептать "to whisper," кричать "to scream," петь "to sign," играть "to play," звенеть "to ring" when used with the prefix **ПРО** have a meaning of an action completed at once.

For example:

1. Прозвенел звонок, зрители направились в зал.
"The bell rang and the audience moved to the performance hall."
2. После дождя выглянуло солнце. Мы решили просушить свою одежду и потом продолжить путь.
"After the rain, the sun came up and we decided to dry our clothes and then continue walking."

CULTURAL INSIGHT

В наши дни проблема терроризма коснулась многих стран, и Россия, к сожалению, не стала исключением. Террористические акты в аэропорту Домодедово, в театральном центре на Дубровке ("Норд-Ост"), а также многочисленные теракты в метро потрясли весь мир.

В "Стратегии национальной безопасности Российской Федерации до 2020 года," утвержденной указом Президента Российской Федерации от 12 мая 2009 года № 537 терроризм рассматривается как один из основных источников угрозы национальной и общественной безопасности. В связи с этим, правительство России прилагает большие усилия для борьбы с ним: принимаются федеральные законы, разрабатывают меры по предотвращению террористических актов как на земле, так и в воздухе, проводятся антитеррористические учения. В результате всех этих мер преступления террористического характера уменьшились на 21,8% (по данным Министерства внутренних дел Российской Федерации о состоянии преступности за январь-июль 2013 года).

Did You Know?

Nowadays, the problem of terrorism has touched many countries and Russia, unfortunately, is not an exception. Terrorist attacks in Domodedovo airport, at the theater on Dubrovka (Nord-Ost), as well as numerous other acts of terrorism in the subway shocked the world.

In the "National Security Strategy of the Russian Federation until 2020" approved on May 12, 2009 by the Decree of the President of the Russian Federation No. 537, terrorism is considered as one of the main sources of threats to national security and public safety. In this regard, the Russian government is making great efforts to fight it: federal laws have been

adopted, measures to prevent terrorist acts both on the ground and in the air are being developed, and counterterrorism exercises are being held. As a result of all these measures terrorist crimes decreased by 21.8% (according to the data of the Ministry of Internal Affairs of the Russian Federation about the state of crime

LESSON NOTES

Upper Intermediate S1 #22

A Case of Food Poisoning in Russia

CONTENTS

- 2 Russian
- 2 English
- 3 Vocabulary
- 4 Sample Sentences
- 5 Vocabulary Phrase Usage
- 7 Grammar
- 9 Cultural Insight

22

RUSSIAN

1. MISHA: Марин привет. Хотел спросить как твое самочувствие после вчерашнего ужина.
2. MARINA: Нормально. Я, кстати, забыла тебя поблагодарить за ужин. Я взяла рецепт, приходи как-нибудь в гости, я приготовлю то экзотическое блюдо с кокосовым молоком. Мне понравился его кисло-сладкий вкус.
3. MISHA: О нет, спасибо. Больше никакой экзотики. У меня ночью случился приступ, пришлось вызывать скорую помощь.
4. MARINA: О боже! Что случилось? Отравление?
5. MISHA: Похоже. Меня так скрутило! Я никогда не испытывал такую пронизывающую боль. Тошнота, рвота, даже температура поднялась. Врачи сделали мне промывание желудка и сказали воздержаться от острой и тяжелой пищи в ближайшее время.
6. MARINA: Так тебе и надо! Я говорила тебе не есть столько острой пищи.
7. MISHA: Не напоминай! Лучше приезжай навестить меня в больницу, а то мне тут скучно.
8. MARINA: Хочешь я привезу тебе кокосового молока?
9. MISHA: Издеваешься?!

ENGLISH

CONT'D OVER

1. **MISHA:** Marina, hello. I wanted to ask how are you feeling after yesterday's dinner.
2. **MARINA:** I'm okay. By the way, I forgot to thank you for dinner. I took the recipe, so drop by someday, I will cook that exotic dish with coconut milk. I liked its sweet and sour taste.
3. **MISHA:** Oh, no thank you. No more exotic food. I had a spasm last night and had to ring for an ambulance.
4. **MARINA:** Oh my God! What happened? Food poisoning?
5. **MISHA:** Looks like it. I was so twisted! I have never experienced such strong pain. Nausea, vomiting, and even my temperature rose. The doctors pumped my stomach and told me to refrain from eating spicy and heavy foods for a while.
6. **MARINA:** You deserve it! I told you not to eat so much spicy food!
7. **MISHA:** Don't remind me! Please come visit me in the hospital because I am so bored here.
8. **MARINA:** If you want, I can bring you coconut milk?
9. **MISHA:** Are you kidding me?

VOCABULARY

Russian	Romanization	English	Class	Gender
так тебе и надо	tak tebe i nado	you deserve it	phrase	
издеваться	izdevat'sya	to bully	verb	

скрутить желудок	skrutit' zheludok	to have a stomach ache	verb phrase	
пронизывающа я боль	pronizyvayushc haya bol'	strong ache, piercing pain	phrase	feminine
скорая помощь	skoraya pomoshch'	ambulance	phrase	feminine
самочувствие	samochuvstviye	well-being	noun	neuter
приходить в гости	prikhodit' v gosti	to visit somebody, to drop by	phrase	
кокосовое молоко	kokosovoye moloko	coconut milk	phrase	neuter
кисло-сладкий	kislo-sladkiy	sour and sweet	adjective	masculine
приступ	pristup	attack, seizure, spasm	noun	masculine

SAMPLE SENTENCES

"Ты промок под дождем? Так тебе и надо! Я же говорила тебе взять с собой зонт, а ты не послушался!"

"Ty promok pod dozhdem? Tak nebe i nado! Ya zhe govorila tebe vzyat' s soboy zont, a ty ne poslushalsya!"

"You got wet in the rain? You deserve it! I told you to take an umbrella, but you did not listen!"

Некоторые люди издеваются над животными, хотя это и является преступлением в большинстве стран мира.

Nekotoryye lyudi izdevayutsya nad zivotnymi, khotya eto i yavlyayetsya prestupleniyem v bol'shinstve stran mira.

"Some people are cruel to animals, even though it is considered to be a crime in most countries in the world."

<p>После устриц у Ивана так скрутило желудок, что он даже не смог встать. <i>Posle ustrits u Ivana tak skrutilo zheludok, chto on dazhe ne smog vstat'</i></p> <p>"After the oysters, Ivan had such a big stomach ache that he couldn't even stand up."</p>	<p>Пронизывающая боль в области живота может быть признаком серьёзного заболевания. <i>Pronizyvayushchaya bol' v oblasti zhivota mozhet byt' priznakom ser'yoznogo zabolevaniya.</i></p> <p>"A strong ache in the abdominal area could be a sign of a serious illness."</p>
<p>В некоторых странах Африки до сих пор стоит проблема недостатка машин скорой помощи. <i>V nekotorykh stranakh Afriki do sikh por stoit problema nedostatka mashin skoroy pomoshchi.</i></p> <p>"In some countries in Africa, there is still the problem of not enough ambulances."</p>	<p>Из-за плохого самочувствия начальника собрание было перенесено на следующую пятницу. <i>Iz-za plokhogo samochuvstviya nachal'nika sobraniye bylo pereneseno na sleduyushchuyu pyatnitsu.</i></p> <p>"Because of the boss's illness, the meeting was postponed to next Friday."</p>
<p>В гости к родственникам можно приходиться и без приглашения. <i>V gosti k rodstvennikam mozžno prikhodit' i bez priglasheniya.</i></p> <p>"You can visit relatives even without an invitation."</p>	<p>Тайцы очень часто используют кокосовое молоко для приготовления различных блюд. <i>Taytsy ochen' chasto ispol'zuyut kokosovoye moloko dlya prigotovleniya razlichnykh blyud.</i></p> <p>"The Thais often use coconut milk to prepare various dishes."</p>
<p>Многие блюда китайской кухни имеют кисло-сладкий вкус. <i>Mnogiye blyuda kitayskoy kukhni imeyut kislodsladkiy vkus.</i></p> <p>"Many Chinese dishes have a sweet and sour taste."</p>	<p>Каждый день огромное количество людей умирает от сердечного приступа. <i>Kazhdyy den' ogromnoye kolichestvo lyudey umirayet ot serdechnogo pristupa.</i></p> <p>"Every day a huge number of people die from a heart attack."</p>

Во время экзамена у него случился приступ эпилепсии.

Vo vremya ekzamena u nevo sluchilsya pristup epilyepsii.

"He suffered an epileptic fit during the exam."

VOCABULARY PHRASE USAGE

The first keyword for this lesson is the noun **самочувствие** meaning "well being"

Example from the dialogue:

1. Хотел спросить как твое самочувствие после вчерашнего ужина.
"I wanted to ask how are you feeling after yesterday's dinner."

It is a complex noun that consists of a personal pronoun Сам meaning "self" and the noun Чувство literally "feeling." This noun is used in both meanings "mental and physical health, well-being."

For example:

1. Он последнее время выглядит очень печальным, видимо его самочувствие не очень хорошее.
"He has been looking sad lately, it seems like he is not doing well."
2. Хорошее самочувствие наших спортсменов наша главная задача.
"The well being of our sportsmen is our main task."

The next keyword for this lesson is the verb **воздержаться** "to refrain from something"

Example from the dialogue:

1. Врачи сделали мне промывание желудка и сказали воздержаться от острой и тяжелой пищи в ближайшее время.
"The doctors pumped my stomach and told me to refrain from eating spicy and heavy foods for a while."

This verb is derived from the verb **Держать** "to hold," "to keep." Since it is a reflexive verb, it is literally translated as "to keep oneself." This verb has two meanings which seem similar but still have slight differences: "to refrain oneself from something" and "not to do something"

For example:

1. Он пообещал своей жене воздержаться от курения пока она беременна.
"He promised his wife he'd refrain from smoking during her pregnancy."

2. Я воздержусь и не стану голосовать в этот раз.
"I will not vote this time."

And the last key phrase for this lesson is an expression **так тебе и надо** which can be translated as "you deserve it" or "it serves you right"

Example from the dialogue:

1. Так тебе и надо! Я говорила тебе не есть столько острой пищи.
"You deserve it! I told you not to eat so much spicy food!"

The pronoun **ТАК** means "this way" or "like this," **ТЕБЕ** is a personal pronoun "you" put in dative case and the verb **НАДО** means "it's needed." So this phrase literally can be translated as "you need it this way" or "it's needed to be this way for you." This phrase is usually used as an exclamation often as a moral.

For example:

1. Я говорила тебе одеваться теплее. А теперь ты простыл. Так тебе и надо.
"I told you to put on warmer clothes. But now you have a cold. It serves you right."

GRAMMAR

The Focus of this Lesson is Complex Adjectives Separated By A Dash in Russian.

Мне понравился его кисло-сладкий вкус.

"I liked its sweet and sour taste."

In this lesson you will learn about complex adjectives that consist of both adjectives and nouns and separated with a dash.

There are a lot of ways to form complex adjectives but we will narrow it down to the three simple ways.

In our dialogue we have a complex adjective Кисло-сладкий meaning "sour and sweet" which has been written with a dash.

Here is why:

1. Because it consists of two grammatically equal adjectives Кислый "sour" and Сладкий "sweet." They are grammatically equal because they refer and are conjugated to the same noun Вкус "taste." In other words they are put in the same number, grammatical case and class gender as the noun. It is singular form, masculine, dative case.

Also the dash should be written when the complex adjective consists of grammatically equal adjectives and the dash can be substituted with the conjunction И "and." For example:

Кислый И сладкий - "sour and sweet"

More examples:

1. Торгово-промышленный центр
Торговый и промышленный центр
"trade and industrial center"
2. Культурно-развлекательная передача
Культурная и развлекательная передача
"Cultural and entertaining program"

As you can see the first adjective should be put in the short form. So it needs to drop the ending ИЙ and be substituted with a vowel **О**.

For example:

1. Русско-английский словарь.
"Russian-English dictionary"
2. Спортивно-образовательный комплекс
"Sport-Educational complex"

2. The Dash should be written when the complex adjective consists of adjectives that name different color arrays.

For example:

1. Бледно-розовый
"Light pink"
2. Ярко-красный
"Rich red"
3. Ядовито-желтый
"Rich yellow (toxic yellow)"

3. Also the Dash should be written when the complex adjective is derived from a complex noun that is written with a dash itself

For example:

Юго-восточный "Southeastern" is derived from юго-восток "south east"

Социал-демократический "Social democratic" is derived from социал-демократ "social democracy."

CULTURAL INSIGHT

Что русские делают при пищевом отравлении?

Большинство людей в России при пищевом отравлении стараются не обращаться к врачу, а оказать себе первую помощь в домашних условиях. В первую очередь необходимо обильное питье теплой воды или слабый раствор марганцовки. Также, чтобы предотвратить дальнейшее проникновение веществ, вызвавших отравление, в организм, как правило, выпивают несколько таблеток активированного угля с расчетом одна таблетка на один килограмм веса. Чтобы окончательно избавиться от продуктов, вызвавших отравление, так же рекомендуется искусственно вызвать рвоту. Нужно воздержаться от еды, которая вызывает раздражение стенок желудка, например кислая, острая, соленая пища. Алкоголь, газировка, кофе тоже противопоказаны. Лучше всего пить воду или черный чай.

Did You Know?

What do Russians do when they get food poisoning? Most people in Russia, in the case of

food poisoning, try not to turn to the doctor, and give themselves first aid at home. First of all, drinking plenty of warm water or a weak solution of potassium permanganate is necessary. Also, to prevent further penetration of the substances that caused the poisoning into the organism, as a rule, people use several tablets of activated charcoal, calculated at one tablet per kilogram of body weight. To finally get rid of the products that caused the poisoning, it is also recommended to induce vomiting artificially. It is necessary to abstain from food that causes irritation of the stomach walls, such as sour, spicy, and salty food. Alcohol, soda, and coffee are also contraindicated. It is better to drink water or black tea.

LESSON NOTES

Upper Intermediate S1 #23

An Unexpected Opportunity in Russia

CONTENTS

- 2 Russian
- 3 English
- 4 Vocabulary
- 5 Sample Sentences
- 6 Vocabulary Phrase Usage
- 7 Grammar
- 11 Cultural Insight

23

RUSSIAN

1. **MARINA:** Вот компот и сухари. Я прочитала в интернете, что при отравлении нужно пить побольше жидкости и есть сухари.
2. **MISHA:** Спасибо. Надеюсь меня скоро выпишут. У меня дел невпроворот. Врач сказал, что возможно, завтра к обеду можно будет поехать домой. Все покажут результаты УЗИ.
3. **MARINA:** Ты все еще выглядишь бледным. Лучше немного отлежаться.
4. **MISHA:** Кстати, я сегодня утром разговаривал с моим боссом и замолвил за тебя словечко. Он как раз ищет мне замену. Думаю, ты вполне могла бы занять мое место. По крайней мере в школе ты была намного умнее меня.
5. **MARINA:** Серьезно? Я уже собиралась следовать совету моей подруги, найти богатого мужа и благополучно стать домохозяйкой.
6. **MISHA:** Это ты всегда успеешь. Я конечно не гарантирую, что они тебя безоговорочно примут на работу. Ты должна будешь показать себя.
7. **MARINA:** Ну наконец-то свет в конце тоннеля. Я уж было сбилась с ног в поисках хоть какого-нибудь заработка. А здесь идеальное место, которое прямо относится к моей специализации. Как мне тебя отблагодарить?
8. **MISHA:** Для начала, ты будешь моим ассистентом в том бизнес проекте по слиянию двух фирм, о котором мы недавно говорили. И по результатам нашей работы будет видно, примут они тебя на работу или нет.

CONT'D OVER

9. MARINA: Хорошо! Давай выздоравливай скорее! Мне не терпится начать.

ENGLISH

1. MARINA: Here's some compote and croutons. I read on the Internet that in case of food poisoning, it is necessary to drink more liquids and eat croutons.
2. MISHA: Thank you. I hope I'll be discharged from the hospital soon. I'm up to my ears in work. The doctor said that maybe I'll be able to go home tomorrow at lunch time. Everything depends on the ultrasound results.
3. MARINA: You still look pale. It is better to rest until you get better.
4. MISHA: By the way, this morning I talked to my boss and put in a good word for you. She's searching for a person who can replace me right now. I think you could take my place. At least at school you were much smarter than me.
5. MARINA: Are you serious? I was about to follow the safe advice of my friend and find a rich husband and become a housewife.
6. MISHA: I think you can always do that later. I can't guarantee that they will hire you right away. You will have to prove you are eligible and demonstrate all your strengths.
7. MARINA: Well, finally there is light at the end of the tunnel. I am run off my feet searching for any income. And here is the ideal opportunity, which is directly related to my specialization. How can I thank you.

CONT'D OVER

8. MISHA: To begin with, you will be my assistant in that business project for the merger between the two companies, which we talked about recently. And from the results of our work they will decide whether to hire you or not.
9. MARINA: Good! Get well soon. I can't wait to start this job.

VOCABULARY

Russian	Romanization	English	Class	Gender
сбиваться с ног	sbivat'sya s nog	to be run off one's feet	phrase	
гарантировать	garantirovat'	to guarantee	verb	
благополучно	blagopoluchno	successfully	adverb	
отлежаться	otlezhat'sya	to rest until one gets better	verb	
компот	kompot	Kompot, a refreshing drink made of dried fruits and berries	noun	masculine
сухари	sukhari	croutons	noun	plural
выписывать из больницы	vypisyvat' iz bol'nitsy	to discharge from the hospital	phrase	
дел невпроворот	del nevrovorot	being too busy	idiomatic expression	
замолвить за кого-то словечко	zamolvit' za kogo-to slopechko	to mention somebody, to talk somebody up	phrase	

SAMPLE SENTENCES

Она сбилась с ног в поисках пропавшего ребёнка.

Ona sbilas' s nog v poiskakh propavshogo rebyonka.

"She was run off her feet looking for the missing child."

Никто не может гарантировать, что завтра не начнется очередной финансовый кризис.

Nikto ne mozhet garantirovat' chto zavtra ne nachnetsya ocherednoy finansovyy krizis.

"No one can guarantee that the next financial crisis won't start tomorrow."

После нескольких попыток сесть в условиях непогоды, самолет благополучно приземлился в Париже.

Posle neskol'kikh popytok sest' v usloviyakh nepogody, samolet blagopoluchno prizemlilsya v Parizhe.

"After several attempts to land in bad weather conditions, the plane landed safely in Paris."

Спортсмен внезапно простудился, и тренер сказал ему отлежаться пару дней.

Sportsmen vnezapno prostudilsya, i trener skazal yemu otlezhat'sya paru dney.

"The sportsman suddenly caught a cold, and the coach told him to rest for a couple of days until he got better."

У моей бабушки самый вкусный компот. В нём много ягод и фруктов.

U moyey babushki samyy vkusnyy kompot. V nyom mnogo yagod i fruktov.

"My grandmother's compote is the most tasty. It has a lot of berries and fruits."

В компот можно добавлять различные сухофрукты

V kompot mozhno dobavlyat ' razlichnyye suhofrukty

"Various dried fruits can be added to kompot."

Сухари часто используют для приготовления салата "Цезарь".

Sukhari chasto ispol'zuyut dlya prigotovleniya salata "Tsezar".

"Croutons are often used for making Caesar salad."

Его выпишут из больницы только после того, как его состояние полностью стабилизируется.

Yego vypishut iz bol'nitsy tol'ko posle togo, kak ego sostoyaniye polnost'yu stabiliziruyetsya.

"He will be discharged from the hospital only after his condition has fully stabilized."

"Антон, я потом проверю твоё домашнее задание, у меня сейчас и так дел невпроворот" - сказала мама.

"Anton, ya potom proveryu tvoyo domashneye zadaniye, u menya seychas i tak del nevprovorot" - skazala mama.

"Anton, I will check your homework later, I am up to my ears in work now." said mother."

Я буду очень рад, если вы замолвите за мою дочь словечко перед вашим шефом - ей очень сейчас нужна работа.

Ya budu ochen' rad, yesli vy zamolvite za moyu doch' slovechko pered vashim shefom - yey ochen' seychas nuzhna rabota.

"I will be very happy if you put in a good word for my daughter with your boss—she needs a job so much right now."

Николай сегодня какой-то бледный, наверное он заболел.

Nikolay segodnya kakoy-to blednyy, navernoye on zabolet.

"Nicholay is pale today, maybe he is sick."

VOCABULARY PHRASE USAGE

The first key phrase for this lesson is an expression **дел невпроворот** which can be translated as "being too busy," "to have too many things to do"

Example from the dialogue:

1. У меня дел невпроворот.
"I'm up to my ears in work."

The noun **дело** means "things to do," the verb **провернуть** literally means "to turn it around." So when you say "you can't turn it around because there are too many things to do." That's why you are so busy.

For example:

1. После того как меня повысили в должности, добавились новые обязанности и сейчас у меня вообще дел невпроворот.
"Since the promotion, I've got new responsibilities and too many things to do."

The second keyword is **безоговорочно** which can be translated as "absolutely," "undoubtedly."

Example from the dialogue:

1. Я конечно не гарантирую, что они тебя безоговорочно примут на работу.
"I can't guarantee that they will hire you right away."

This adverb is derived from the verb **Говорить** "to speak," "to talk," "to say." Prefix Без means "without," so the literal translation "without saying" can be interpreted as "without saying anything against something"

For example:

1. Победа в этом футбольном матче безоговорочно досталась сборной Испании.
"The winning of this soccer undoubtedly goes to Spain."
2. Все безоговорочно согласились с результатами голосования."
"Everybody absolutely agreed with the results of the election."

The last key phrase for this lesson is the phrase **сбиваться с ног** which can be translated "to run one's legs off"

Example from the dialogue:

1. Я уж было сбилась с ног в поисках хоть какого-нибудь заработка.
"I am run off my feet searching for any income."

The verb сбиваться is a reflexive verb that can be translated as "to lose the way," "to get off track," С ног means "from legs." It is a colloquial expression that can also be translated as "to become exhausted of being too busy"

For example:

1. Он просто сбивается с ног, выполняя все абсурдные поручения босса.
"He is run off his feet implementing all absurd instructions from his boss."

GRAMMAR

The Focus of this Lesson is the Verbal Suffix ОТ-

А здесь идеальное место, которое прямо относится к моей специализации.

"And here is the ideal opportunity, which is directly related to my specialization."

In this lesson we will take a look at verbs used with the prefix ОТ-

In our dialogue we have the verb **Относиться** "to relate to" which was derived from the verb **Носить** "to carry." The specific meaning to the verb is added with the help of the prefix **ОТ-**.

Below are the meanings and usage of this prefix with different verbs.

1. The verbs of motion that denote the movement of a subject around the area such as **ставить** "to place," **стать** "to become," **сесть** "to sit down," **ступить** "to step in," **толкнуть** "to push," **бросить** "to throw," **кивнуть** "to nod" used with prefix ОТ- means removal or shifting a subject to slightly further position.

For example:

отойти "to go away"

отбежать "to run away"

отъехать "to drive off"

отставить "to put aside"

отсесть "to spread out" (to sit in different places)

1. Отойди подальше, собака может укусить тебя.
"Go away, the dog can bite you."
2. Прочитав письмо, Галина отложила его в сторону и стала писать ответ.
"Having finished reading the letter, Galina put it aside and started to reply."

2. Transitive verbs of motion such as **отнести** "to deliver something (by walking and carrying it)," **отвезти** "to deliver something by transportation" used with the prefix ОТ- have a meaning of "delivering something to the destination"

For example:

1. Ты отнесла письмо на почту?
"Did you bring your letter to the post office?"
2. Один из гостей сказал нам, что отвезет нас домой на машине.
"One of the guest told us that he would drive us home in his car"

3. Verbs that have a meaning of "splitting something in pieces with a help of some instruments, gears or other objects" (резать "to cut," пилить "to file," рубить "to chop," ломать "to break," рвать "to tear," кусать "to bite," грызть "to crunch") used with the prefix ОТ- change their meaning to "separation from something, from the whole part)

For example:

отрезать "to cut down"

отпилить "to cut off"

отломать "to break off"

откусить "to bite off" etc.

1. Отрежьте, пожалуйста, тонкий кусочек сыра.
"Cut off a small piece of cheese please."

4. Verbs that mean the movement of one object from other such as лить "to pour (water)," сыпать "to sift (flour), and verbs пить "to drink," брать "to take" used with the prefix ОТ- have a meaning of "deduction," "taking away," "diminishment."

For example:

отсыпать "to pour off"

отпить "to drink off"

отобрать "to take away"

1. Отлейте немного воды из чайника.
"Pour out some water from the kettle."

2. Надо отсыпать часть муки из пакета в банку.
"We need to sift part of the flour from the bag to the can."
 3. Отберите книги, которые вам нужны, остальные поставьте на полку.
"Pick up the books that you need and put the rest of them on the shelf."
5. Some verbs with prefix **ОТ-** have a meaning "to abolish the results of preceding action," "to refuse or reject something" or "to talk somebody out of something."

For example:

отговорить "to talk out of something"

отклонить "to reject"

отвыкнуть "to get out of the habit"

отменить "to cancel"

1. Не могу отказаться от вашего предложения.
"I can't reject your offer."

6. Verbs откликнуться "to reply," отозваться "to echo" used with the prefix **ОТ-** mean the action that happened in response to something.

For example:

1. Я постучал в дверь, но никто не откликнулся (не отозвался).
"I knocked on the door but nobody replied."

7. Verbs that mean "to process/work the surface of something" such as полировать "to polish," лакировать "to varnish," штукатурить "to plaster," чистить "clean," точить "to sharpen") used with the prefix **ОТ-** mean "the thorough completion of the action."

For example:

отполировать "to polish off"

отлакировать "to cover with lacquer"

отчистить "to brush away"

отточить "to sharpen"

CULTURAL INSIGHT

Выгодно ли в России болеть? Большинство юристов ответит: "Нет."

В России, как и в других странах, существует "больничный," то есть вид краткосрочного отпуска по болезни. Больничный можно оформить только на основании, так называемого, "листка нетрудоспособности," который можно получить в больнице или поликлинике после осмотра врача. Выдаётся такой листок нетрудоспособности только на срок до 15 календарных дней. Больничные в России оплачиваемые, поэтому компания обязана выплатить часть зарплаты ушедшему на больничный сотруднику. Такая компенсация зависит от стажа работы. Так, сотрудник со стажем работы более 8 лет получает 100% среднемесячной заработной платы, от 5 до 8 лет - 80%, а сотрудники со стажем менее 5 лет - всего лишь 60 %. Однако, в законодательстве установлены также лимиты на выплату, поэтому даже для сотрудников со стажем свыше 8 лет компенсация очень мала, и может составлять примерно 36 долларов в день.

Did You Know?

Is it beneficial in Russia to get sick? Most lawyers will say "No."

In Russia, as in other countries, there are sick days, which are kind of a short-term holiday you take because of sickness. You can get sick days only with a so-called "sickness certificate" which you can receive in any hospital or clinic after doctor's examination. A sickness certificate can be issued for only up to fifteen calendar days. In Russia, sick days are paid which is why a company is required to pay part of the salary to employees for sick days. Such compensation depends on the length of time served. So, employees who have worked for more than eight years get one hundred percent of the average wage; from five to eight years, eighty percent; and employees with less than five years, only sixty percent. However, the legislation also sets limits on the payment, so even for employees with experience of over eight years, the compensation is very small and can be about 36 dollars a day.

LESSON NOTES

Upper Intermediate S1 #24 Dealing with Russian Paperwork

CONTENTS

- 2 Russian
- 2 English
- 3 Vocabulary
- 4 Sample Sentences
- 6 Vocabulary Phrase Usage
- 8 Grammar
- 11 Cultural Insight

24

RUSSIAN

1. MISHA: Оксана, мне нужна будет ваша помощь в подготовке пакета документов для оформления рабочей визы в Великобританию. Уверен, с такой бюрократической системой как у нас, придется побегать по кабинетам.
2. SECRETARY: Конечно Михаил Петрович, для меня это рутинная процедура. Вот только недавно мы оформляли визу для нашего сотрудника, так что я вам прямо сейчас смогу предоставить список документов.
3. MISHA: Отлично. Можно мне пробежаться глазами?
4. SECRETARY: Вот.
5. MISHA: Так ... Заграничный паспорт, копия российского паспорта, анкета, 2 фотографии 3,5 на 4,5, справка с места работы с реквизитами и полной информацией о должностных обязанностях, размер годового или ежемесячного дохода. Справка должна быть заверена печатью предприятия и подписью руководителя и главного бухгалтера.
6. SECRETARY: Наш главный бухгалтер в отпуске, будет только через две недели.
7. MISHA: Нам не к спеху, пока, слава Богу, время есть.
8. SECRETARY: Еще вам нужно будет предоставить выписку с банковского счета и копию сберегательной книжки.
9. MISHA: Ой, у меня опять разболелась голова! Отложу до лучших времен. А пока, можно мне кофе пожалуйста.

ENGLISH

CONT'D OVER

1. MISHA: Oksana, I will need your help with the preparation of the documentation package for getting my UK work visa. I am sure that with such a bureaucratic system as we have, you will have to visit many administrative offices.
2. SECRETARY: Of course Mikhail Petrovich, for me it is a routine procedure. We have just recently applied for a visa for another employee, so I can provide you with a list of documents right now.
3. MISHA: Excellent. Can I cast my eyes over it?
4. SECRETARY: Here it is.
5. MISHA: So...foreign passport, copy of Russian passport, application form, 2 photos 3.5 by 4.5, certificate of employment with the company, details and full information about job responsibilities, amount of annual or monthly income. The certificate should be verified with the company stamp and signed by the director and chief accountant.
6. SECRETARY: Our chief accountant is on vacation. And she will be back in two weeks.
7. MISHA: We're not in a hurry. Thank God we still have time.
8. SECRETARY: And also, you will have to provide a bank statement, and a copy of your savings book.
9. MISHA: Oh, I have a headache again! I will put it off until I feel better. Now, can I have a coffee please?

VOCABULARY

Russian	Romanization	English	Class	Gender
пакет документов	paket dokumentov	document package, application package	phrase	
полномочие	polnomochiye	authority	noun	neuter
реквизит	rekvizit	requisites, company's information	noun	masculine
российский паспорт	rossiyskiy pasport	domestic passport	phrase	masculine
заграничный паспорт	zagranichnyy pasport	foreign passport	phrase	masculine
рутинный	rutinnyy	routine	adjective	masculine
пробежаться глазами	probezhat'sya glazami	to cast one's eyes over something	phrase	
бюрократический	byurokraticheskii	bureaucratic	adjective	masculine
рабочая виза	rabochaya viza	work visa	phrase	feminine
слава богу	slava bogu	thank God	phrase	

SAMPLE SENTENCES

<p>Для того, чтобы получить Шенгенскую визу, нужно собрать огромный пакет документов.</p> <p><i>Dlya togo, chtoby poluchit' Shengenskuyu vizu, nuzhno sobrat' ogromnyy paket dokumentov.</i></p> <p>"In order to get a Schengen visa, you need to gather a huge package of documents."</p>	<p>Во многих странах полномочия президента досрочно прекращаются в случае его отставки.</p> <p><i>Vo mnogikh stranakh polnomochiya prezidenta dosrochno prekrashchayutsya v sluchaye yego otstavki.</i></p> <p>"In many countries the authority of the President is terminated pre-term in the case of resignation."</p>
<p>Договор без реквизитов компании и подписи директора считается недействительным.</p> <p><i>Dogovor bez rekvizitov kompanii i podpisi direktora schitayetsya nedeystvitel'nyy.</i></p> <p>"A contract without a company's details and director's signature is void."</p>	<p>Российский паспорт - это основной документ гражданина Российской Федерации, удостоверяющий его личность.</p> <p><i>Rossiyskiy pasport - eto osnovnoy dokument grazhdanina Rossiyskoy Federatsii, udostoverayushchiy yego lichnost'.</i></p> <p>"A Russian passport is the main document of a citizen of the Russian Federation, certifying his or her identity."</p>
<p>Заграничный паспорт необходим для путешествий за границу.</p> <p><i>Zagranichnyy pasport neobkhodim dlya puteshestviy za granitsu.</i></p> <p>"An international passport is required for traveling abroad."</p>	<p>Ежедневную, неинтересную и в то же время однообразную работу часто называют "рутинной работой".</p> <p><i>Yezhednevnyuyu, neinteresnuyu i v tozhe vremya odnoobraznuyu rabotu chasto nazyvayut "rutinnoy rabotoy".</i></p> <p>"Daily, uninteresting, and at the same time monotonous work is often called 'chores.'"</p>

<p>Много из того, что задают читать в школе, невозможно прочитать в короткие сроки, поэтому я стараюсь хотя бы пробежаться глазами по содержанию.</p> <p><i>Mnogo iz togo, chto zadayut chitat' v shkole, nevozmozhno prochatat' v korotkiye sroki, poetomu ya starayus' khotya by probezhat'sya glazami po soderzhaniyu.</i></p> <p>"A lot of readings given at school are impossible to read within a short period of time, so I am trying to at least to run my eyes over contents."</p>	<p>В России огромный бюрократический аппарат, поэтому на оформление бумаг уходит очень много времени.</p> <p><i>V Rossii ogromnyy byurokraticheskij apparat, poetomu na oformeniye bumag ukhodit ochen' mnogo vremeni.</i></p> <p>"Russia is hugely bureaucratic, so the execution of documents takes a very long time."</p>
<p>Студенты не могут работать полный рабочий день, потому что у них не рабочая виза.</p> <p><i>Studenty ne mogut rabotat' polnyy rabochiy den', potomu chto u nikh ne rabochaya viza.</i></p> <p>"Students can not work full time because they don't have work visas."</p>	<p>Слава Богу мы успели на поезд, а то пришлось бы ждать еще час.</p> <p><i>Slava Bogu my uspeli na poyezd, a to prishlos' by zhdat' yeshche chas.</i></p> <p>"Thank God we caught the train, otherwise we would have to wait an hour."</p>

VOCABULARY PHRASE USAGE

The first key phrase for this lesson is **пробежаться глазами** which can be translated as "to run eyes over something" or "to have a quick look."

Example from the dialogue:

1. Можно мне пробежаться глазами?
"Can I cast my eyes over it?"

The verb **пробежаться** literally means "to run," as we remember the prefix ПРО- denotes the process of the action. The noun Глазами means "with eyes" which is used in the meaning of "look." So the translation "to run eyes over something" is literal. And the verb пробежаться implies an action that happens fast "to have a quick look."

For example:

1. Много из того, что задают читать в школе, невозможно прочитать в короткие сроки, поэтому я стараюсь хотя бы пробежаться глазами по содержанию.
"A lot of readings given at school are impossible to read within a short period of time, so I am trying to at least to run my eyes over the contents."

The second keyword for this lesson is the noun **доход** meaning "income."

Example from the dialogue:

1. Заграничный паспорт, копия российского паспорта, анкета, 2 фотографии 3,5 на 4,5, справка с места работы с реквизитами и полной информацией о должностных полномочиях, размер годового или ежемесячного дохода.
"Foreign passport, copy of Russian passport, application form, 2 photos 3.5 by 4.5, certificate of employment with the company, details and full information about job responsibilities, amount of annual or monthly income."

The noun **доход** has a stem **Ход** which literally means "process" but it can also mean "work." The prefix **До-** has a meaning of "bringing something to the result" (as in nouns **дозвон** "call completion," **договор** "agreement"). So based on this we can interpret this noun as "something that comes at the end of work" so logically it is usually a salary, hence the meaning income. Hopefully this will help you to memorize this word.

For example:

1. После покупки акций этой компании, доход предприятия с продаж значительно увеличился.
"After buying shares of that company, the sales income of the buyer significantly increased."

The last keyword for this lesson is an interjection **Слава Богу** meaning "Thank God."

Example from the dialogue:

1. Нам не к спеху, пока, слава богу, время есть.
"We're not in a hurry. Thank God we still have time."

The usage of this expression is very similar to the usage in English. It is also can be translated as "luckily," "happily," "trouble-free"

For example:

1. По прогнозу погоды передавали сильный ураган! Слава богу, он миновал.
"The weather forecast predicted a severe storm. Thank God, it passed by."

GRAMMAR

The Focus of this Lesson is the Verbal Prefix ПРЕД- in Russian.

Вот только недавно мы оформляли визу для нашего сотрудника, так что я вам прямо сейчас смогу предоставить список документов.

"We have just recently applied for a visa for another employee, so I can provide you with a list of documents right now. "

In this lesson we will learn another verbal prefix, **ПРЕД-**. As you may already know prefixes as a part of the word have their meanings. In our dialogue we have a verb **Предоставить** meaning "to provide," which was derived from the verb **доставить** meaning "to deliver." As you can see, both verbs have different meaning although they have the same stem. The specific meaning to the verb is added with the help of prefix **ПРЕД-**.

The prefix **ПРЕД-** has only one meaning! It denotes an action that happens in advance, earlier.

For example:

предвидеть "to foresee"

предупредить "to warn"

предусмотреть "to envisage!"

предчувствовать "to anticipate"

предохранить "to prevent"

предположить "to assume"

предсказать "to predict"

предназначить "to designate"

предшествовать "to precede"

1. Преподаватель предупредил студентов, что в понедельник будет контрольная работа.
"The teacher notified (warned) students that there would be a test on Monday."
2. Чтобы предотвратить аварию, нужно строго выполнять правила техники безопасности.
"In order to prevent an accident, one should adhere to the safety regulations."

Usually verbs with prefix ПРЕД- are used with nouns in accusative case. Below is the list of those verbs that are used the most frequently.

Verb	Verb + noun in accusative case
Предвидеть - "to foresee"	предвидеть возможные варианты - "to foresee possible variants"
Предсказать - "to predict," "to foresee," "to forecast"	предсказать изменение погоды - "to forecast a weather"
Предчувствовать - "to anticipate"	предчувствовать неприятность - "to anticipate a problem"
Предусмотреть - "to envisage"	предусмотреть трудности - "to envisage difficulties"
Предотвратить - "to prevent"	предотвратить аварию, ошибку, войну, конфликт - "to prevent a car accident, mistake, war, conflict"
Предопределить - "to predetermine"	предопределить ход событий - "to predetermine the sequence of events"

Предугадать - "to guess"

предугадать намерение - "to guess/
foresee the intention"

Предположить - "to assume," "to predict"

предположить самое худшее - "to predict
the worst-case scenario"

Also some verbs with prefix ПРЕД- are used with nouns in dative case. Here are the most frequently used ones.

Verb

Verb+noun in Dative case

Предшествовать - "to precede"

"Многолетняя исследовательская
работа предшествовала полученным
результатам."
"Many years of research work preceded
achieved these results."

Предстоять - "to have something ahead"

Нам предстоит серьезная работа.
"We will have a serious work ahead."

The verb **Предупредить** "to warn," "to notify," "to inform," "to prevent" is usually used with a noun in the accusative case or preposition О/Об "about" followed by a noun in the accusative case.

For example:

предупредить болезнь - "to prevent illness" (verb + noun in accusative case)

предупредить студентов об изменении расписания - "to notify students about changes in the schedule"

The synonymous verbs **Предостеречь** and **предохранить** "to protect," "to give a warning" are used in the construction

VERB + Noun in Accusative case + preposition ОТ "from" + Noun in genitive case

For example:

1. предостеречь студента от ошибок - "to admonish students from mistakes"
2. предохранить двигатель от износа - "to protect engine from a wear-off"

Verb **Предназначить** "to designate" is usually used in the construction VERB + Noun in Accusative case + Preposition **Для** "for" + Noun in genitive case

For example:

предназначить учебник для иностранных студентов - "to designate the book for foreign students."

CULTURAL INSIGHT

Основным документом, удостоверяющим личность гражданина Российской Федерации является паспорт. Свой первый паспорт гражданин России получает в 14 лет, а затем меняет его в 20 лет и 45 лет. Паспорт - это необходимый документ для получения кредитов в банке, поступления в университет, бронирования отелей, в общем для всех действий, которые требуют подтверждения личности. Используя "внутренний паспорт," россияне могут свободно посетить знаменитые курорты Крыма, или поправить здоровье в санаториях Белоруссии. Однако, паспорт гражданина Российской Федерации нельзя использовать для выезда за границу, кроме как в страны СНГ. Для этого существует заграничный паспорт, или как его еще называют "загранпаспорт." Россия также не отстает от остального мира и постепенно вводит биометрические паспорта.

Did You Know?

Passports are the main document that certifies the identity of a citizen of the Russian Federation. The first (internal) passport a citizen of Russia receives is at 14 years of age and then it is renewed at 20 years and 45 years. A passport is a necessary document for bank loans, university admission, hotel reservation...in other words, for all actions that require a person to prove their identity. By using an "internal passport," Russians are free to visit the famous resorts of the Crimea, or to improve their health in Belarusian health resorts. However, the passport of the Russian Federation can not be used for travel abroad, except to the CIS countries. For this purpose there is a foreign passport, or as it is also called

zaganpasport. Russia is also keeping up with other countries and gradually implementing biometric passports.

LESSON NOTES

Upper Intermediate S1 #25 A Russian Story With a Happy Ending

CONTENTS

- 2 Russian
- 2 English
- 3 Vocabulary
- 4 Sample Sentences
- 6 Vocabulary Phrase Usage
- 8 Grammar
- 9 Cultural Insight

25

RUSSIAN

1. MISHA: Марина, поздравляю! Все прошло как по маслу. Ты держалась молодцом.
2. MARINA: Я так нервничала, что у меня аж пересохло в горле. Спасибо, что взял на себя большую часть вопросов.
3. MISHA: Перестань. Но видимо, нам действительно удалось подогреть интерес инвесторов. Похоже, они по-настоящему заинтересовались этим бизнес предложением.
4. MARINA: Давай не будем торопить события! Окончательное решение они дадут к концу этой недели.
5. MISHA: Ты как всегда права. Главное не сглазить. Тьфу-тьфу-тьфу. А пока, давай подумаем, как мы будем отмечать окончание работы. Есть идеи?
6. MARINA: Как насчет корпоративной вечеринки? Позовем весь коллектив и устроим шашлыки? Можно даже собраться у меня на подмосковной даче! Там как раз поспели свежие огурцы и помидоры.
7. MISHA: Отличная идея! Заодно, отметим мой отъезд в Лондон и начало твоей карьеры в нашей компании.
8. MARINA: Ты думаешь они меня примут на работу?
9. MISHA: Шутишь!? После такого успеха? Обязательно!

ENGLISH

CONT'D OVER

1. MISHA: Marina, congratulations! Everything went like clockwork! You did great!
2. MARINA: I was so nervous that my throat felt dry. Thank you for taking the majority of questions upon yourself.
3. MISHA: Stop it. But apparently, we really managed to increase the investor's interest. It seems like they are really interested in this business proposal.
4. MARINA: Let's not rush things. They will give us a final decision by the end of this week.
5. MISHA: You're right as always. The main thing is not to jinx it. And now, let's think about how we will celebrate the completion of this work. Any ideas?
6. MARINA: How about a corporate party? We can invite all our team and arrange a barbecue? We can even get together in my dacha, which is near Moscow. The tomatoes and cucumbers are just ripening.
7. MISHA: Great idea! And at the same time, we will celebrate my departure to London, and the start of your career in our company.
8. MARINA: Do you think they will hire me?
9. MISHA: Are you kidding? After such success? There's no doubt!

VOCABULARY

Russian	Romanization	English	Class	Gender
---------	--------------	---------	-------	--------

держаться	derzhat'sya	to handle	verb	
поспевать	pospevat'	to ripen	verb	
подмосковный	podmoskovnyy	located near Moscow	adjective	masculine
как по маслу	kak po maslu	smoothly, to go as smoothly as can be	phrase	
горло пересохло	gorlo peresokhlo	to feel dry, to be thirsty	phrase	
взять на себя	vzyat' na sebya	to take up	phrase	
подогреть интерес	podogret' interes	to increase one's interest	phrase	
торопить события	toropit' sobytiya	to rush things, to speed things up	phrase	
корпоративная вечеринка	korporativnaya vecherinka	company party	phrase	feminine
сглазить	sglazit'	to be cursed	verb	

SAMPLE SENTENCES

<p>Было очевидно, что смерть детей в авиакатастрофе очень подкосила его, но окружающие отмечали, что он довольно хорошо держался.</p> <p><i>Bylo ochevidno, chto smert' detey v aviakatastrofe ochen' podkosila yego, no okruzhayushchiye otmechali, chto on dovol'no khorosho derzhalsya.</i></p> <p>"It was obvious that the death of children in a plane crash got him down, but the surrounding people admitted that he was carrying himself well enough."</p>	<p>Настоящий арбуз, без использования каких-либо химикатов, как правило, поспевает к осени.</p> <p><i>Nastoyashchiy arbuz, bez ispol'zovaniya kakikh-libo khimikatov, kak pravilo, pospevayet k oseni.</i></p> <p>"In nature, a watermelon ripens by autumn if chemicals are not used."</p>
<p>Подмосковная земля стоит очень дорого и приобрести ее может не каждый.</p> <p><i>Podmoskovnaya zemlya stoit ochen' dorogo i priobresti yeyo mozhet ne kazhdyy</i></p> <p>"The land, located near Moscow, is very expensive and not everyone can buy it."</p>	<p>Сделка прошла как по маслу - партнёры согласились со всеми нашими условиями.</p> <p><i>Sdelka proshla kak po maslu - partnyory soglasilis' so vsemi nashimi usloviyami.</i></p> <p>"The bargaining went as smoothly as could be—the partners agreed with all our terms and conditions."</p>
<p>От такой страшной жары у него пересохло горло, и он попросил воды у местных жителей.</p> <p><i>Ot takoy strashnoy zhary u nego peresokhlo gorlo, i on poprosil vody u mestnykh zhiteley.</i></p> <p>"Because of the terrible heat, he was so thirsty that he asked for water from the local residents."</p>	<p>Он взял на себя слишком много обязанностей, но в итоге не справляется с ними.</p> <p><i>On vzyal na sebya slishkom mnogo obyazannostey, no v itoge ne spravlyayetsya s nimi.</i></p> <p>"He took up too many responsibilities, but as a result he is not able to cope with them."</p>

<p>Чтобы подогреть интерес инвесторов к покупке акций, руководство разрешило всем желающим в любое время посетить любой из заводов компании.</p> <p><i>Chtoby podogret' interes investorov k pokupke aktsiy, rukovodstvo razreshilo vsem zhelayushchim v lyuboye vremya posetit' lyuboy iz zavodov kompanii.</i></p> <p>"To increase the investors' interest in purchasing the shares, the executive group has allowed anyone who wants to visit any of the company's plants at any time."</p>	<p>Он не хотел торопить события и делать ей предложение только после трех недель встречания, хотя она на этом и настаивала.</p> <p><i>On ne khotel toropit' sobyitiya i delat' yey predlozheniye tol'ko posle trekh nedel' vstrechaniya, khotya ona na etom i nastaivala.</i></p> <p>"He did not want to rush things and propose after only three weeks of dating, even though she was insisting on it."</p>
<p>Сейчас популярно приглашать на корпоративную вечеринку кого-либо из известных певцов.</p> <p><i>Seychas populyarno priglachat' na korporativnuyu vecherinku kogo-libo iz izvestnyy pevtsov.</i></p> <p>"Now it is very popular to invite famous singers to a corporate party. "</p>	<p>Мы познакомились на корпоративной вечеринке.</p> <p><i>My poznakomilis' na korporativnoi vecherinke.</i></p> <p>"We met at a company party."</p>

Мама в последнее время стала часто болеть, наверное её сглазили.

Mama v posledneye vremya stala chasto bolet', navernoye yeyo sglazili.

"Recently my mother started to become ill often; probably she was cursed. "

VOCABULARY PHRASE USAGE

The first key phrase for this lesson is the phrase **взять на себя** which can be translated as "to take up."

Example from the dialogue:

1. Спасибо, что взял на себя большую часть вопросов.
"Thank you for taking the majority of questions upon yourself."

The verb **Взять** is imperfective verb and means "to take"; in this phrase it can be substituted with the perfective verb **Брать** "to take." **На себя** means "to oneself." This phrase is frequently used with such nouns as **Работа** "work," **Задание** "task," **Ответственность** "responsibility," **Вину** "guilt" etc.

For example:

1. Никто не хотел брать на себя ответственность за неудавшийся бизнес проект.
"Nobody wanted to take responsibility for the failed business project."

The second keyword for this lesson is a verb **сглазить** "to hoodoo," "to bewitch"

Example from the dialogue:

1. Главное не сглазить. Тьфу-тьфу-тьфу.
"The main thing is not to jinx it."

This verb is used when saying that "somebody imposing a bad energy on some things so they stop working or work in a strange way." It is like endangering somebody's success by saying some negative things or conversely praising too much.

Russians usually knock on wood three times saying **чтобы не сглазить!** - "Touch wood!"

For example:

1. У меня в последнее время все идет не так, наверное меня сглазили.
"Everything has happened in a strange way recently, I think I was jinxed."

The last keyword for this lesson is the verb **поспевать** "to ripe," "to color," "to get ready."

Example from the dialogue:

1. Можно даже собраться у меня на подмосковной даче! Там как раз поспели свежие огурцы и помидоры.

"We can even get together in my dacha, which is near Moscow. The tomatoes and cucumbers are just ripening."

This verb is usually used regarding fruits and vegetables.

For example:

1. После того, как на огороде поспеют овощи, мы начинаем делать из них различные соленья на зиму.

"When vegetables ripen in the garden, we start making pickles to eat during winter time."

GRAMMAR

The Focus of this Lesson is the Letter Ъ After Prefixes, and Its Role in Russian.

Заодно, отметим мой отъезд в Лондон и начало твоей карьеры в нашей компании.

"And at the same time, we will celebrate my departure to London, and the start of your career in our company."

In this lesson, you will learn why and when we need to use the letter Ъ after prefixes in Russian. Ъ along with Ь are some of the most challenging letters in the Russian alphabet. They don't make a sound but they are frequently used to make other letters sound different.

Please compare two words:

Семя "seed" and **Семья** "family"

You can hear that the word with Ь sounds differently.

Ь is usually used to make a preceding consonant sound softer or to separate it from the vowel that follows. Ъ is also used to separate a consonant from the following vowel, and also it makes the preceding consonant sound harder.

In our dialogue we have the word отъезд meaning "departure" with Ъ after the prefix **От**. So

in this lesson let's concentrate on the usage of the letter **Ъ** in Russian.

There are THREE main grammar rules that explain when we should use **Ъ**.

Ъ is written before the vowels **е, ё, ю, я** in the following cases:

1. After prefixes that end with a consonant.

For example:

подъезд "entrance," объезд "bypass"

1. В магазине повесили объявление о распродаже товара.
"There was a poster about a goods sale in the store"

2. After foreign prefixes such as **аб-, ад-, диз-, ин-, интер-, кон-, контр-, об-, суб-, пер-, транс-** etc.

"Субъективный" "subjective"

"Трансъевропейский" "transeuropean"

1. Очень сложно дать объективную оценку выступающему, потому что он мой сын.
"It is very hard to give an objective evaluation to the performer because he is my son."

3. In complex words, when they start with such numerals as **двух-, трёх-, четырёх-**

двухъярусный

"double-decker"

1. Я всегда мечтал прокатиться на знаменитом красном двухъярусном автобусе в Лондоне.
"I always wanted to take a ride on the famous red double decker in London."

Also, **Ъ** should be written in the word **Изьян** "defect." You just need to remember this word.

CULTURAL INSIGHT

В России существует масса различных примет и суеверий. Очень многие из них связаны с животными. Например кошка является одним из самых популярных животных, с которым связано огромное количество примет. Так, многие люди верят, что если черный кот перешел дорогу, то это к несчастью, неудаче. Это связано с тем, что в древние времена люди верили, что злые колдуны и маги превращаются именно в черного кота, и таким образом вредят людям. Еще одно животное, с которым связано много суеверий - птица. Считается, что если птица залетела в окно - это к смерти кого-то из близких или к плохим новостям. Многие верят, что птицы - это души умерших людей, которые хотят предупредить нас о чем-то плохом. Однако, есть и хорошие приметы: если голубь залетит в комнату к девушке- это к свадьбе.

В России нельзя дарить часы, ножи, носовые платки, крестики и так далее. Поэтому будьте осторожны при выборе подарка.

Did You Know?

There are plenty of various signs and superstitions in Russia. Many of them are associated with animals. For example, a cat is one of the most popular animals and is related to many signs. So many people believe a black cat crossing your path is a sign of trouble or unhappiness. This is due to the fact that in ancient times people believed that evil sorcerers and magicians turned into a black cat, and in that way harmed people. Another animal that is connected to plenty of superstitions is a bird. It is believed that a bird flying into a window is a sign of the death of a relative, or bad news. Many believe that birds are the souls of dead people who want to warn us about something bad. However, there are also good signs: if a pigeon flies into a girl's room, she will get married soon.

In Russia you should not give as presents watches, knives, handkerchiefs, crosses and so on. So be careful while choosing a gift!



- Intro
- 1 Don't be Too Predictable in Russia!
- 2 A Sentimental Russian Soul
- 3 Are You Making Up Russian Stories?
- 4 Keeping Up With Current Events in Russia
- 5 Losing Face in Russia
- 6 Make the Most of Your Life in Russia!
- 7 A Real Friendship in Russia
- 8 Dealing With An Angry Russian Boss
- 9 It's All About Who You Know in Russia
- 10 A Russian Offer You Can't Refuse!
- 11 Moving Mountains in Russia
- 12 Are You Ready for These Russian Challenges?
- 13 Did You Hear the Good News in Russia?
- 14 Some Exciting Changes in Russia
- 15 A Russian School Reunion
- 16 What Kind of Job Are You Looking For in Russia?
- 17 Getting a Job Offer in Russia
- 18 Knocking on the Wrong Doors in Russia
- 19 Here's A Little Russian Humor to Cheer You Up!
- 20 Seeing a Famous Musical in Russia
- 21 Travel Safe in Russia!
- 22 A Case of Food Poisoning in Russia
- 23 An Unexpected Opportunity in Russia
- 24 Dealing with Russian Paperwork
- 25 A Russian Story With a Happy Ending